



INFORMATION | MANUALS | SERVICE

JET F 1004 / JET F 1300 / JET F 1400

Betriebsanleitung



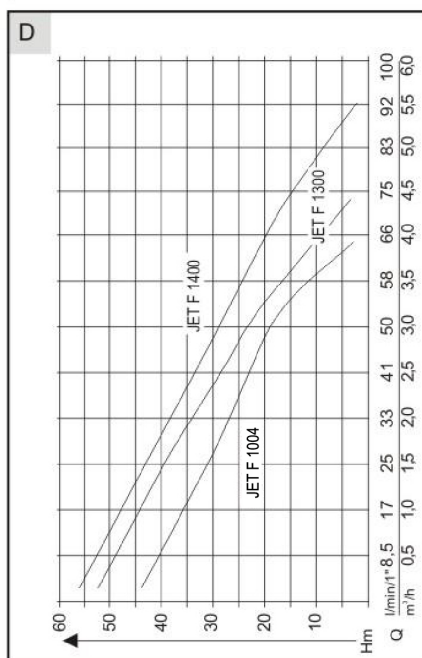
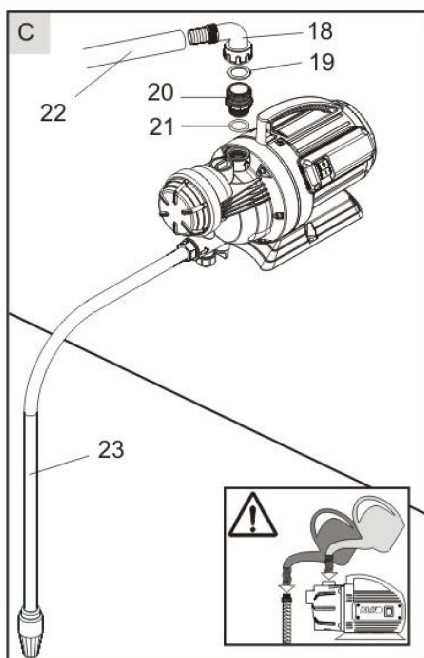
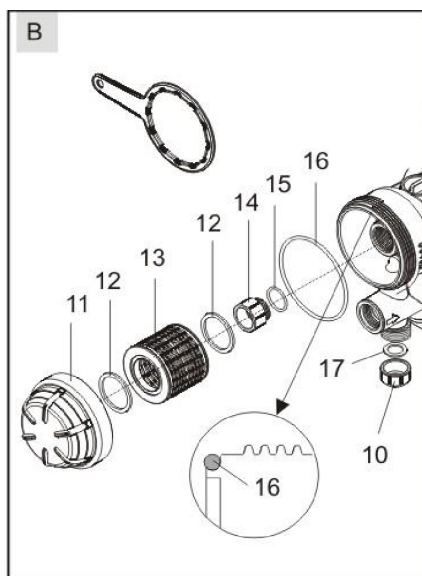
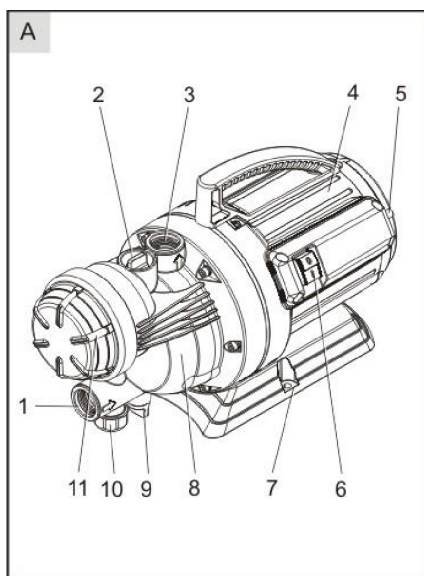
Inhaltsverzeichnis

D	Betriebsanleitung.....	5
EN	Instructions for use.....	11
NL	Gebruikershandleiding.....	17
FR	Traduction du mode d'emploi original.....	24
ES	Traducción del manual de instrucciones original.....	31
IT	Istruzioni per l'uso.....	38
SL	Prevod izvirnika navodila za uporabo.....	45
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu.....	51
PL	Instrukcja obsługi.....	57
CS	Návod k použití.....	63
SK	Návod na použitie.....	69
HU	Kezelési utasítás.....	75
DA	Brugsanvisning.....	82
SV	Bruksanvisning.....	88
FI	Alkuperäisen käyttöohjeen käännös.....	94
RU	Руководство по эксплуатации.....	100
UK	Посібник з експлуатації.....	108
TR	Orjinal kullanım kılavuzunun çevirisi.....	115

© 2014

AL-KO KOBER GROUP Kötz, Germany

This documentation or excerpts therefrom may not be reproduced or disclosed to third parties without the express permission of the AL-KO KOBER GROUP.



TECHNISCHE DATEN

	JET F 1004 Art.Nr. 113 118	JET F 1300 Art.Nr. 112 446	JET F 1400 Art.Nr. 112 447
	1000 W	1300 W	1400 W
	230 V AC, 50 Hz	230 V AC, 50 Hz	230 V AC, 50 Hz
	X4	X4	X4
	81 dB (A)	83 dB (A)	73 dB (A)
	9 m	9 m	7 m
	48 m / 4,8 bar	50 m / 5 bar	60 m / 6 bar
	4000 l/h	5000 l/h	6000 l/h
	35°C	35°C	35°C
	1	1	5
	1"	1"	1"
	11 kg	12 kg	13,5 kg

ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG**Inhaltsverzeichnis**

Zu diesem Handbuch.....	5
Produktbeschreibung.....	5
Sicherheitshinweise.....	6
Inbetriebnahme.....	7
Wartung und Pflege.....	8
Entsorgung.....	8
Hilfe bei Störungen.....	9
EG-Konformitätserklärung.....	10
Garantie.....	10
JET F 1004 / 1300.....	121
JET F 1400.....	122
JET F 1400.....	123

ZU DIESEM HANDBUCH

- Lesen Sie diese Dokumentation vor der Inbetriebnahme durch. Dies ist Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.
- Diese Dokumentation ist permanenter Bestandteil des beschriebenen Produkts und soll bei Veräußerung dem Käufer mit übergeben werden.

Zeichenerklärung**ACHTUNG!**

Genaues Befolgen dieser Warnhinweise kann Personen- und / oder Sachschäden vermeiden.



Spezielle Hinweise zur besseren Verständlichkeit und Handhabung.

PRODUKTBESCHREIBUNG**Produktübersicht**

1	Pumpeneingang/Saugleitungsanschluss
2	Einfüllschraube
3	Pumpenausgang/Druckleitungsanschluss
4	Motorgehäuse

5	Anschlusskabel
6	Ein/Aus-Schalter
7	Pumpenfuß
8	Pumpengehäuse
9	Ablassschraube Pumpenraum
10	Ablassschraube Filterraum
11	Klarsichtdeckel Filter
12	Dichtungen zum Filter
13	Filter
14	Rückschlagventil
15	Dichtung
16	Runddichtring (Klarsichtdeckel- Filterraum)
17	Flachdichtung
18	Winkelnippel
19	Flachdichtung
20	Verbindungsniipel
21	Runddichtring
22	Druckleitung (Zubehör)
23	Sauggarnitur (Zubehör)
Filterschlüssel (Bild B)	



Das Zubehör gehört nicht zum Lieferumfang.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Hauswasserwerk ist für die private Nutzung in Haus und Garten bestimmt. Es darf nur im Rahmen der Einsatzgrenzen gemäß den technischen Daten betrieben werden.

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Anwendungen geeignet:

- Garten- und Grundstücksbewässerung
- Wasserversorgung im Haus
- Druckerhöhung in der häuslichen Wasserversorgung. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften der Wasserversorgung. Fragen Sie Ihren Sanitärfachmann.

Das Gerät ist ausschließlich zum Fördern von folgenden Flüssigkeiten geeignet:

- Klarwasser
- Regenwasser

Möglicher Fehlgebrauch

Das Gerät darf nicht im Dauerbetrieb eingesetzt werden. Sie ist nicht geeignet zur Förderung von:

- Trinkwasser
- Salzwasser
- Lebensmitteln
- aggressiven Medien, Chemikalien
- ätzenden, brennbaren, explosiven oder gasenden Flüssigkeiten
- Flüssigkeiten, die wärmer als 35 °C sind
- sandhaltigem Wasser und schmirgelnden Stoffen

Funktion

Die Gartenpumpe saugt das Wasser über die Saugleitung (1) an und fördert es zum Pumpenausgang (3).

Die Gartenpumpe wird durch den Schalter (6) ein- und ausgeschaltet.

Thermoschutz

Die Tauchpumpe ist mit einem Thermoschalter ausgestattet, der die Pumpe bei Überhitzung abschaltet. Nach einer Abkühlphase von ca. 15 - 20 Minuten schaltet die Pumpe selbsttätig wieder ein. Betreiben Sie die Pumpe nur im eingetauchten Zustand.

SICHERHEITSHINWEISE



ACHTUNG!

Das Gerät darf nur an einer elektrischen Einrichtung gemäß DIN/VDE 0100, Teil 737, 738 und 702 betrieben werden. Zur Absicherung muss ein Leitungs- Schutzschalter 10 A sowie ein Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennfehlerstrom von 10/30 mA installiert sein.



ACHTUNG!

Die Angaben über Netzspannung und Stromart am Typenschild müssen mit den Daten Ihres Elektronetzes übereinstimmen.



ACHTUNG!

Nur Verlängerungskabel 3 x 1,5 mm² der Qualität H07RN-F nach DIN 57282/57245 mit spritzwassergeschützter Steckvorrichtung verwenden. Kabeltrommeln müssen vollständig abgerollt sein.



ACHTUNG!

Jegliche eigenmächtigen Veränderungen oder Umbauten am Gerät sind verboten.



ACHTUNG!

Beschädigte Geräte dürfen nicht betrieben werden. Reparaturen dürfen nur durch unsere Kundendienstwerkstätten durchgeführt werden.



ACHTUNG!

Das Gerät nie am Anschlusskabel hochheben, transportieren oder befestigen. Das Anschlusskabel nicht dazu benutzen, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.



ACHTUNG!

Ziehen Sie vor Wartungs-, Pflege- und Reparaturarbeiten oder bei Störungen stets den Netzstecker. Schützen Sie den Netzstecker vor Feuchtigkeit.



ACHTUNG!

Das Gerät darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Vor Gebrauch sicher stellen, dass:

- das Gerät, das Anschlusskabel und der Netzstecker nicht beschädigt sind

**ACHTUNG!****Verletzungsgefahr durch heißes Wasser!**

Bei längerem Betrieb (>10 min) gegen die geschlossene Druckseite kann sich das Wasser in der Pumpe stark erhitzen.

Diese Gefahr kann entstehen durch:

- geschlossene Druckseite
- Wassermangel in der Saugleitung
- unsachgemäßer Installation
- defektem Druckschalter

In diesem Fall:

- Pumpe vom Netz trennen
- Pumpe und Wasser abkühlen lassen
- Wasserstand saugseitig prüfen
- Leitungen auf Dichtheit prüfen
- Installation prüfen
- Druckschalter prüfen
- Pumpe erst nach Mängelbehebung wieder in Betrieb nehmen

- Kinder oder andere Personen, die die Betriebsanleitung nicht kennen, dürfen das Gerät nicht benutzen
- Beim Arbeiten auf sicheren Stand achten

INBETRIEBNAHME

- Stellen Sie die Gartenpumpe auf einen ebenen, überflutungssicheren, festen und wassergerechten Standort.
- Stellen Sie sicher, dass die Gartenpumpe vor Regen und direktem Wasserstrahl geschützt ist.

Saugleitung montieren**ACHTUNG!**

Wählen Sie die Länge der Saugleitung so aus, dass die Pumpe nicht trockenlaufen kann. Der Saugschlauch muss sich immer 30 cm unterhalb der Wasseroberfläche befinden.



Bei einer Ansaughöhe über 4 m sollte ein Saugschlauch mit einem Durchmesser größer 1" montiert werden. Wir empfehlen das Verwenden einer AL-KO Saugarnitur (14) mit Saugschlauch, Saugkorb und Fußventil (Rückflusstopp). Fragen Sie dazu Ihren Fachhändler.



Bei Verlegen über Pumpenhöhe bilden sich Luftblasen in der Leitung.

1. Montieren Sie die Saugleitung. Achten Sie dabei auf dichten Anschluss, ohne das Gewinde zu beschädigen.
2. Saugleitung stets steigend verlegen.

Druckleitung montieren

1. Schrauben Sie den Verbindungsniessel (20) mit dem Runddichtring (21) in den Pumpenausgang (3).
2. Schrauben Sie den Winkelnippel (18) auf den Verbindungsniessel (20) und drehen Sie den Winkelnippel in die gewünschte Richtung.
3. Befestigen Sie einen Schlauch am Winkelnippel.
4. Öffnen Sie alle in der Druckleitung vorhandenen Verschlüsse (Ventile, Spritzdüsen usw.).

Pumpe befüllen**ACHTUNG!**

Die Pumpe muss vor jeder Geräteaufstellung/ Inbetriebnahme bis zum Überlauf mit Wasser gefüllt werden, damit sie sofort ansaugen kann. Trockenlauf zerstört die Pumpe.

1. Öffnen Sie die Einfüllschraube (2).
2. Füllen Sie über die Einfüllöffnung Wasser ein, bis das Pumpengehäuse (8) voll ist.
3. Schrauben Sie die Einfüllschraube (2) ein.

Pumpe ein-/ausschalten**ACHTUNG!**

Lassen Sie die Pumpe nicht gegen eine geschlossene Druckleitung laufen

1. Stecken Sie den Netzstecker des Anschlusskabels in die Steckdose.
2. Öffnen Sie alle in der Druckleitung vorhandenen Verschlüsse (Ventile, Spritzdüsen usw.).

3. Schalten Sie die Gartenpumpe am Schalter (6) ein.
4. Schalten Sie die Gartenpumpe nach Gebrauch am Schalter (6) aus.

WARTUNG UND PFLEGE



ACHTUNG!

Vor Beginn jeder Wartungsarbeit ist das Gerät vom Netz zu trennen und gegen Wiedereinschalten zu sichern.

Pumpe spülen

Nach Förderung von chlorhaltigem Schwimmbadwasser, oder Flüssigkeiten, die Rückstände hinterlassen, muss die Pumpe mit klarem Wasser durchgespült werden.

Filter reinigen



ACHTUNG!

Die Dichtung (16) muss richtig in die Dichtungsaufnahme am Pumpenkopf eingelegt sein (siehe Detail im Bild D). Bei Bedarf Dichtung mit säurefreiem Fett leicht einfetten.

1. Verschlusschraube (10) der Entleerungsöffnung abschrauben, den Filterraum entleeren und die Entleerungsöffnung wieder verschließen.
2. Filterdeckel (11) mit Hilfe des Filterschlüssels abschrauben.
3. Filter (13) aus dem Pumpenkopf herausnehmen und unter fließendem Wasser reinigen.

4. Vor dem Einbau des Filters die beiden Dichtungen (12) am Filter und die Dichtung (16) auf Beschädigung prüfen, bei Bedarf erneuern.
5. Filter einbauen, Filterdeckel aufschrauben und mit dem Filterschlüssel handfest anziehen.

Rückschlagventil aus- und einbauen, reinigen

1. Filter ausbauen (siehe Abschnitt "Filter reinigen").
2. Rückschlagventil (14) herausschrauben und unter fließendem Wasser reinigen.
3. Dichtung (15) bei Bedarf erneuern.
4. Rückschlagventil einbauen.
5. Filter und Filterdeckel einbauen.

Frostschutz

Bei Frostgefahr muss das Hauswasserwerk vollständig entleert werden (Leitungen, Pumpe und Vorratsbehälter).

1. Entleeren Sie die Saug- und Druckleitung.
2. Schrauben Sie die Ablassschrauben (9) und (10) heraus und lassen Sie das Wasser aus der Pumpe auslaufen. Gleichzeitig wird das Wasser, das sich im Vorratsbehälter befindet, vom Luftballg herausgedrückt.
3. Ablassschrauben wieder einschrauben und das Hauswasserwerk frostfrei lagern.

ENTSORGUNG



Ausgediente Geräte, Batterien oder Akkus nicht über den Hausmüll entsorgen!

Verpackung, Gerät und Zubehör sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

HILFE BEI STÖRUNGEN**ACHTUNG!**

Vor allen Arbeiten zur Störungsbeseitigung den Netzstecker ziehen.

Störung	Ursache	Beseitigung
Motor läuft nicht	Laufrad blockiert	Schmutz im Ansaugbereich entfernen
	Thermoschalter hat abgeschaltet	Warten, bis der Thermoschalter die Pumpe wieder einschaltet. Auf maximale Temperatur des Fördermediums achten. Pumpe prüfen lassen.
	Keine Netzspannung vorhanden	Sicherungen prüfen, Stromversorgung von Elektrofachkraft prüfen lassen
Gartenpumpe läuft, aber fördert nicht	Wasserstand zu niedrig	Saugschlauch tiefer eintauchen
	Luft im Pumpengehäuse	Gartenpumpe befüllen
	Pumpe saugt Luft	Alle Anschlussverbindungen und den Filterdeckel auf Dichtheit prüfen
	Saugseitige Verstopfung	VORSICHT! Verbrennungsgefahr durch heißes Wasser! Schmutz im Ansaugbereich entfernen
	Druckleitung geschlossen	VORSICHT! Verbrennungsgefahr durch heißes Wasser! Druckleitung öffnen
	Druckschlauch geknickt	Druckschlauch strecken
Fördermenge zu gering	Druckschlauch geknickt	Druckschlauch strecken
	Schlauchdurchmesser zu klein	Größeren Druckschlauch verwenden
	Saugseitige Verstopfung	Schmutz im Ansaugbereich entfernen
	Förderhöhe zu groß	Max. Förderhöhe beachten # techn. Daten
	Saughöhe zu groß	Saughöhe prüfen, max. Saughöhe beachten # technische Daten



Bei nicht behebbaren Störungen wenden Sie sich bitte an unseren zuständigen Kundendienst.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir, dass dieses Produkt in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und den produktspezifischen Standards entspricht.

Produkt Gartenpumpe, elektrisch	Typ JET 1004	Hersteller AL-KO Geräte GmbH
Seriennummer G3013015	JET 1300	Ichenhauser Str. 14
	JET 1400	D-89359 Kötz
Bevollmächtigter Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	EU-Richtlinien 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG (13)	Harmonisierte Normen EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
Kötz, 18.12.2014	Schalleleistungspegel EN ISO 3744 gemessen / garantiert JET 1004 78/81 dB(A) JET 1300 82/83 dB(A) JET 1400 72/73 dB(A)	
 Wolfgang Hergeth; Managing Director		

GARANTIE

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung. Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- beachten dieser Bedienungsanleitung
- sachgemäßer Behandlung
- verwenden von Original-Ersatzteilen

Die Garantie erlischt bei:

- eigenmächtigen Reparaturversuchen
- eigenmächtigen technischen Veränderungen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind
- Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen [xxx xxx (x)] gekennzeichnet sind
- Verbrennungsmotoren (hier gelten die Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller)

Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf durch den ersten Endabnehmer. Maßgebend ist das Datum auf dem Kaufbeleg. Wenden Sie sich bitte mit dieser Erklärung und dem Original-Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle. Die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer bleiben durch diese Erklärung unberührt.

ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE**Contents**

About this handbook.....	11
Product description.....	11
Safety instructions.....	12
Startup.....	13
Maintenance and care.....	14
Disposal.....	14
Troubleshooting.....	15
EC declaration of conformity.....	16
Warranty.....	16

ABOUT THIS HANDBOOK

- Read this documentation before starting up the machine. This is a precondition for safe working and flawless operation.
- Observe the safety warnings in this documentation and on the product.
- This documentation is a permanent integral part of the product described and must be passed on to the new owner if the product is sold.

Explanation of symbols**CAUTION!**

Following these safety warnings carefully can prevent personal injury and/or material damage.



Special instructions for greater ease of understanding and improved handling.

PRODUCT DESCRIPTION**Product overview**

1	Pump inlet/suction hose connector
2	Filler screw
3	Pump outlet/pressure hose connector
4	Motor housing
5	Electric cable
6	On/Off switch
7	Suction body

8	Pump chamber
9	Draining screw for pump chamber
10	Draining screw for filter chamber
11	Transparent filter cover
12	Seals for filter
13	Filter
14	Non-return valve
15	Seal
16	Round seal (transparent cover – filter chamber)
17	Flat seal
18	Elbow nipple
19	Flat seal
20	Connection nipple
21	Round seal
22	Pressure hose (accessory)
23	Suction fitting (accessory)
Filter spanner (Fig. B)	



The accessory is not part of the scope of supply.

Designated use

The domestic water system is designed for home use in your house or garden. Please observe the technical data given in the instructions before putting the system into operation.

Your domestic water system has been designed for use in the following applications:

- irrigation and watering, e.g. of your lawn or flower and vegetable gardens
- domestic water supply
- increasing pressure in the domestic water supply. Please observe the regulations issued by your local water works. If necessary, ask a plumber.

The system is designed to pump only the following liquids:

- clear water
- rain water

Possible misuse

Your domestic water system is not intended for permanent operation. The pump may not be used to pump the following liquids:

- drinking water
- salt water
- beverages or liquid foods
- corrosives or chemicals
- acids or combustible, explosive or gasforming liquids
- liquids with a temperature above 35 °C
- sandy water or water containing abrasives

Function

The garden pump sucks the liquid to be pumped into the pump through the suction hose (1) and pumps it out at the outlet (3).

Use the On/Off switch (6) to switch the garden pump on or off as desired.

Thermal protection

Your submersible pump is equipped with a thermal protection switch which automatically switches off the pump in case of overheating. The pump will remain off until it has cooled down. After about 15 - 20 minutes, the pump will automatically switch on.

SAFETY INSTRUCTIONS



CAUTION!

The domestic water system may only be connected to an electrical device which is compliant with DIN/VDE 0100, Parts 737, 738 and 702 (swimming pools). Make sure that fuse protection in the form of a 10 A automatic cut-out and a fault current guard circuit with a nominal fault current of 10/30 mA is installed.



CAUTION!

The supply voltage and current specified on the type plate must be identical with the voltage and current of your electrical system.



CAUTION!

If you need to connect your domestic water system to an extension cord, make sure that the cable is 3 x 1.5 mm², which it corresponds to type H07RN-F and is compliant with DIN 57282/57245. The connector must be splash-proof. Cable drums must be completely unwound.



CAUTION!

Do not attempt to make any changes or modifications to the device by yourself. You may endanger your life or invalidate the warranty.



CAUTION!

Do not operate the system if it is damaged. Necessary repairs must be carried out in a qualified AL-KO service centre.



CAUTION!

Never use the electric cable to lift, carry or attach the system to another object. Do not pull on the cable when unplugging the system.



CAUTION!

Make sure that the system is unplugged before beginning any maintenance, repair or cleaning work. In the event of a malfunction, immediately unplug the system. Make sure that the plug does not get wet.



CAUTION!

The domestic water system may not be used for any other than its designated use. Before putting the system into operation, make sure that

- the pump, reservoir, the electric cable and the plug are not worn or damaged.

**CAUTION!****Risk of injury due to hot water!**

The water in the pump can heat up significantly, during longer periods of operation (>10 min) against closed outlet side.

This hazard can occur due to:

- side under compression closed
- water shortage in the suction line
- improper installation
- faulty pressure switch

In this case:

- isolate the pump from the mains
- allow the pump and water to cool down
- check water level on inlet side
- check lines for tightness
- check installation
- check pressure switch
- only restart pump after rectifying the cause of the fault

- Children, or other people who are not familiar with the operating instructions, are not allowed to use the machine
- Always ensure stability when working.

STARTUP

- Place the garden pump onto a hard, flat surface so that it cannot tip over and so that it will not be near the flow of water.
- Make sure that the pump is protected from rain and any direct exposure to water.

Attaching the suction hose**CAUTION!**

Choose a hose which is long enough so that the device will not suck in air and run dry. The hose should be at least 30cm under the surface of the liquid to be pumped while the pump is in operation.



If the liquid to be pumped is deeper than 4 m, you should use a suction hose which is larger than 1" in diameter for the best performance. We recommend our AL-KO suction set (14), which consists of a suction hose, strainer and non-return valve. The suction set is available at your local retailer's.



If the suction hose is laid so that it is higher than the device, bubbles will be come trapped in the line and the pump will suck air.

1. Attach the suction hose. Make sure to screw it in tightly, but take care not to damage the threads.
2. When laying the suction hose, make sure that it is lower than the system.

Attaching the pressure hose

1. Screw the threaded connection nipple (20) with the round seal ring (21) into the pump outlet (3).
2. Attach the elbow nipple (18) to the connection nipple (20) and turn the nipple so that it points in the desired direction.
3. Attach a hose to the elbow nipple.
4. Clear the pressure line (open valves, sprayers, etc.).

Filling the pump**CAUTION!**

Before putting your domestic water system into operation, you must fill the pump chamber with water until it overflows to achieve full suction power. Do not operate the pump while it is dry because this will cause serious damage to the pump.

1. Remove the filler screw (2).
2. Pour water into the opening until the chamber of the pump (8) is full.
3. Replace the filler screw (2) and tighten it.

Switching the pump on and off**CAUTION!**

Make sure that the pump does not run on a blocked or closed pressure hose.

1. Plug the electric cable into the socket.
2. Clear the pressure line (open valves, sprayers, etc.).
3. Switch the pump on by pushing the switch (6) to On.
4. Switch the pump off by pushing the switch (6) to Off.

MAINTENANCE AND CARE



CAUTION!

Before beginning any maintenance or cleaning work, make sure that the pump has been unplugged and take precautions to ensure that it cannot be switched on during work!

Cleaning the pump

If you have used your garden pump to pump chlorine water (swimming pool water) or liquids which leave a residue, flush your pump out with clear water after use.

Cleaning the filter



CAUTION!

The seal (16) must be correctly inserted in the seal seat on the pump head (see Detail in Fig. D). If necessary lightly grease the seal with non-acidic fat.

1. Remove the screw plug (10) from the drainage opening, empty the filter chamber and close the drainage opening again.
2. Unscrew the filter cover (11) with the help of the filter spanner.
3. Remove the filter (13) from the pump head and clean it under flowing water.
4. Prior to installing the filter, check the two seals (12) on the filter and the seal (16) for damage, if necessary renew.
5. Install the filter, screw on filter cover and tighten firmly with the hand using filter spanner.

Removing and mounting of non-return valve, cleaning

1. Remove the filter (see Section "cleaning the filter").
2. Unscrew the non-return valve (14) and clean it under flowing water.
3. Renew seal (15) if necessary.
4. Install the non-return valve.
5. Install the filter and filter cover.

Frost protection

Your domestic water system is susceptible to low temperatures. Make sure to empty the device of residual liquid (hoses, pump and reservoir) and store it so that it is protected from frost.

1. Empty the suction and pressure hoses.
2. Remove the draining screws (9) and (10) drain all water from the pump chamber. The water contained in the reservoir will be pressed out by the air bellows.
3. Replace the draining screws and store the device so that it is protected from frost.

DISPOSAL



Do not dispose of worn-out machines or spent batteries (including rechargeable batteries) in domestic waste!

The packaging, machine and accessories are made from recyclable materials and must be disposed of accordingly.

TROUBLESHOOTING**CAUTION!**

Before you attempt to remedy any malfunction of your pump, pull the plug to prevent injury or death due to electrocution!

Fault	Cause	Solution
Motor does not run	Impeller is blocked.	Remove blockage in inlet area. Clean the impeller with a jet of water.
	Thermal switch has switched off.	Wait until the thermal switch has automatically switched the pump on again. Check the temperature of the liquid. Have the pump checked.
	No power.	Check the fuses. Have a qualified electrician check the power supply.
Garden pump runs but is not pumping out liquid.	Water level too low.	Lower the hose further underwater.
	Air is trapped in the pump chamber.	Fill the pump chamber with water.
	Pump sucks air	Check all connections and the cover for tightness
	Suction hose is blocked.	DANGER! Risk of injury due to hot water! Clear blockage in suction hose.
	Pressure line is blocked.	DANGER! Risk of injury due to hot water! Clear blockage in pressure line.
	Pressure hose is bent.	Straighten out pressure hose.
Garden pump is only pumping out liquid very slowly or weakly.	Pressure hose is bent.	Straighten out pressure hose.
	Hose diameter is too small	Attach a hose with a larger diameter.
	Suction hose is blocked.	Clear blockage in suction hose.
	Pumping height is too great.	Lower pumping height (see technical data).
	Suction height is too great.	Lower suction height (see technical data).



If you are unable to remedy a malfunction, please call the AL-KO service centre nearest you.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that this product, in the form in which it is marketed, meets the requirements of the harmonised EU guidelines, EU safety standards, and the product-specific standards.

Product Garden pump, electric	Model JET 1004	Manufacturer AL-KO Geräte GmbH
Seriennummer G3013015	JET 1300	Ichenhauser Str. 14
	JET 1400	D-89359 Kötz
Executive Officer Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	EU directives 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG (13)	Harmonised standards EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
Kötz, 18.12.2014 	Sound power level EN ISO 3744 measured / guaranteed JET 1004 78/81 dB(A) JET 1300 82/83 dB(A) JET 1400 72/73 dB(A)	
Wolfgang Hergeth; Managing Director		

WARRANTY

We will address claims for any defects in materials and workmanship during the statutory period of limitation by means of repairs or replacements of our choice. The period of limitation is governed by the laws of the country in which the machine was purchased.

Our warranty applies only if:

- The machine has been properly handled
- The operating instructions have been adhered to
- Original replacement parts have been used

The warranty is no longer in effect if:

- Efforts have been made to repair the machine
- Technical modifications have been made to the machine
- The machine has not been used for its intended purpose

The warranty does not cover:

- Damage to paint work through normal use
- Parts subject to wear as indicated in the replacement parts list with a box [xxx xxx (x)]
- Internal combustion engines – separate warranty conditions of the respective engine manufacturer apply

The warranty period begins with the purchase by the first buyer. The warranty period begins on the date that appears on the original purchase receipt. In the event of a warranty claim, please your contact supplier or the nearest authorised customer service centre with this warranty declaration and the purchase receipt in hand. This warranty does not affect the legal warranty claims by the purchaser against the seller.

ORIGINELE HANDLEIDING**Inhoudsopgave**

Over dit handboek.....	17
Productbeschrijving.....	17
Veiligheidsvoorschriften.....	18
Inbedrijfstelling.....	19
Onderhoud.....	20
Afvoeren.....	20
Hulp bij storingen.....	21
EG-conformiteitsverklaring.....	23
GARANTIE.....	23

OVER DIT HANDBOEK

- Lees deze documentatie vóór ingebruikname door. Dit is een voorwaarde voor veilig werken en storingsvrij gebruik.
- Neem de veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen in deze documentatie en op het product in acht.
- Deze documentatie is permanent onderdeel van het beschreven product en dient bij verkoop aan de koper te worden overgedragen.

Legenda**LET OP!**

Het nauwkeurig in acht nemen van deze waarschuwingen kan verwondingen en/of materiële schade voorkomen.



Speciale aanwijzingen voor een beter begrip en gebruik.

PRODUCTBESCHRIJVING**Productoverzicht**

1	Inlaatopening/aansluiting van de inlaatslang
2	Vuldop
3	Uitlaatopening/aansluiting uitlaatslang
4	Motorbehuizing
5	Voedingssnoer
6	Schakelaar ON/OFF
7	Pompbasis

8	Pompbehuizing
9	Aftapschroef pompkamer
10	Aftapschroef filterkamer
11	Transparant filterdeksel
12	Pakkingen voor filter
13	Filter
14	Terugslagklep
15	Pakking
16	Ronde pakkingring (transparant deksel voor filterkamer)
17	Vlakke pakking
18	Kniekoppeling
19	Vlakke pakking
20	Verbindingsstuk
21	Ronde pakkingring
22	Uitlaatslang (toebehoren)
23	Aanzuigkit (toebehoren)
Filtersleutel (afbeelding B)	



De toebehoren zijn niet bij levering inbegrepen.

Reglementair gebruik

De pomp is bestemd voor particulier gebruik in huis en tuin en mag uitsluitend worden gebruikt voor toepassingen die in overeenstemming zijn met de technische eigenschappen.

Het toestel is uitsluitend geschikt voor de volgende toepassingen:

- irrigatie van tuinen en terreinen
- huishoudelijke drinkwatervoorziening
- verhoging van de druk voor de huishoudelijke drinkwatervoorziening. Neem de plaatselijke voorschriften in acht en raadpleeg een loodgieter.

Het toestel is uitsluitend geschikt voor de volgende vloeistoffen:

- schoon water
- regenwater

Mogelijk foutief gebruik

De pompe mag niet continu worden gebruikt. Deze is niet geschikt voor het transporteren van:

- drinkwater
- zout water
- voedingsmiddelen
- chemische en corrosieve stoffen
- bijtende, brandbare, explosieve of vluchtige stoffen
- vloeistoffen die warmer zijn dan 35°C
- water met zand of andere schurende stoffen

Functies

De pomp zuigt het water aan via de inlaatopening (1) en stuwt het dan naar de uitlaatopening (3).

Gebruik de schakelaar (6) om de pomp aan of uit te zetten.

Thermische beveiliging

De pomp is voorzien van een thermische schakelaar die de pomp uitschakelt indien deze te warm wordt. In dit geval zal de pomp dan voor ongeveer 15 tot 20 minuten afkoelen en dan weer automatisch in werking treden.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



LET OP!

De pomp mag uitsluitend worden gebruikt als het deel uitmaakt van een elektrische installatie die voldoet aan DIN/VDE 0100, Secties 737, 738, en 702. Voor de veiligheid moet men controleren dat een differentiaalschakelaar van 10 A evenals een veiligheidsschakelaar voor storingsstromen met een instelling voor deze storingsstroom van nominaal 10/30 mA geïnstalleerd zijn.



LET OP!

De op het typeplaatje aangegeven waarde voor de netspanning en voor het stroomtype moeten overeenkomen met de eigenschappen van het elektrische voedingsnet.



LET OP!

Indien verlengsnoeren noodzakelijk zijn, mag men uitsluitend gebruik maken van kabels 3x1,5 mm² van het type H07RN-F die voldoen aan DIN 57282/57245 met een stekker die beveiligd is tegen waterspatten. De haspels van deze snoeren moeten volledig afgewikkeld zijn.



LET OP!

Het is niet toegestaan om eigenmachtig veranderingen op de pomp uit te voeren.



LET OP!

Zet de pomp niet aan als deze beschadigd is. Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd in de door AL-KO erkende servicecentra.



LET OP!

De huiswaterautomaat mag alleen aan het handvat worden opgetild en vervoerd. Als men de stekker uit de contactdoos wil trekken, mag daarvoor niet het snoer worden gebruikt.



LET OP!

Indien men onderhoud, schoonmaakbeurten of reparaties op de pomp wil uitvoeren, moet men eerst de stekker uit de contactdoos trekken. Bescherm deze stekker tegen vocht.



LET OP!

De pomp mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor deze werd ontworpen. Voordat men de pomp in gebruik neemt moet men het volgende controleren:

- De pomp, het voedingsnoer en de stekker mogen niet beschadigd zijn;



LET OP!

Gevaar op letsels door heet water!

Bij langer gebruik (>10 min) tegen de gesloten drukzijde kan het water in de pomp sterk opwarmen.

Dit gevaar kan ontstaan door:

- gesloten drukzijde
- Watertekort in de aanzuigleiding
- Onoordeelkundige installatie
- Defecte drukschakelaar

In dit geval:

- De pomp van het net loskoppelen
- Pomp en water laten afkoelen
- Waterstand aan de zuigzijde controleren
- Leidingen controleren op dichtheid
- Installatie controleren
- Druckschakelaar controleren
- Pomp pas na het verhelpen van de fout terug in gebruik nemen

- Kinderen of andere personen die de gebruikshandleiding niet kennen, mogen het apparaat niet gebruiken
- Let bij het werken op een zekere stand.

INBEDRIJFSTELLING

- Zet de pomp op een vlak, perfect horizontaal en stabiel vlak.
- Controleer dat de pomp niet is blootgesteld aan waterspatten en regen.

Montage van de inlaatleidingen



LET OP!

Bepaal de lengte van de inlaatslang zodanig dat de pomp niet droog kan lopen. De inlaatopening van deze slang moet minstens 30 cm onder het wateroppervlak worden gehouden.



Indien de waterspiegel meer dan 4 meter onder de pomp staat moet men een inlaatslang van meer dan 1" monteren. Men raadt aan om de aanzuigkit AL-KO (14) te gebruiken, deze bestaat uit een inlaatslang, een filter en een inlaatklep, die terugloop van water verhindert. De aanzuigkit is beschikbaar bij de plaatselijke gespecialiseerde dealer.



Als men de inlaatslang boven de pomp langs laat lopen dan kan zich daarin lucht verzamelen en de pomp zuigt dan lucht aan.

1. Zet de inlaatslang op de pomp. Draai hem goed aan zonder evenwel de schroefdraad te beschadigen.
2. Laat de inlaatslang onder de pomp doorlopen.

Montage van de uitlaatleiding

1. Schroef het verbindingsstuk (20) met de ronde pakking (21) in de uitlaatopening (3).
2. Schroef de kniekoppeling (18) op het verbindingsstuk (20) en draai de kniekoppeling in de gewenste richting.
3. Bevestig de slang op de kniekoppeling.
4. Open alle in de uitlaatslang aanwezige sluitingen (kleppen, spuitkoppelen enz.).

Vullen van de pomp



LET OP!

De pomp moet vóór elk gebruik tot aan de overloop met water worden gevuld zodat hij meteen water zuigt in plaats van lucht. Drooglopen kan tot ernstige schade leiden.

1. Open de vuldop (2).
2. Giet water in de opening totdat het pomplichaam (8) vol is.
3. Draai de vuldop (2) er weer op.

Opstarten en stilzetten van de pomp



LET OP!

Laat de pomp niet draaien als de uitlaatslang gesloten is of verstopt.

1. Steek de stekker van de pomp in een contactdoos.
2. Open nu alle kleppen en dergelijke die men in het uitgangssysteem vindt (kleppen, spuitkop enzovoort).
3. Zet de pomp aan door de schakelaar (6) op ON te zetten.
4. Zet de pomp af door de schakelaar (6) op OFF te zetten.

ONDERHOUD



LET OP!

Voordat men ook maar enige ingreep op de pomp uitvoert (onderhoud en reiniging) moet de stekker van de pomp uit de contactdoos zijn getrokken.

Pomp schoon maken

Spoel telkens de pomp met schoon water na het pompen van water met chloor of andere vloeistoffen die resten kunnen achterlaten.

Reinigen van het filter



LET OP!

De pakking (16) moet goed in de pakkingshouder op de pompkop gelegd worden (zie voor details afbeelding D). Indien nodig de pakking met zuurvrij vet licht insmeren.

1. Sluitschroef (10) van de uitlaatopening af-schroeven, de filterkamer aftappen en de uit-laatopening weer sluiten.
2. Filterdeksel (11) afschroeven met de filters-leutel.
3. Filter (13) uit de pompkop nemen en reinigen met stromend water.
4. Voor het inbouwen van het filter de beide pak-kingen (12) op het filter en de pakking (16) controleren op beschadiging en indien nodig vervangen.
5. Filter inbouwen, filterdeksel opschroeven en met de filtersleutel handvast schroeven.

Monteren, demonteren en reinigen van de terugslagklep

1. Filter demonteren (zie paragraaf "Filter reini-gen").
2. Terugslagventiel (14) eraf schroeven en reini-gen met stromend water.
3. Indien nodig pakking (15) vernieuwen.
4. Terugslagventiel monteren.
5. Installeer het filter en het filter deksel

Beveiliging tegen vorst

In geval van vorst moet het waterreservoir volledig worden geleegd (leidingen, pomp en reservoir).

1. Laat de in- en uitlaatleidingen volledig leeglo-pen.
2. Draai de aftapschroeven (9) en (10) eraf en laat het water uit de pomp lopen. Tegelijkertijd zal het water dat zich in het reservoir bevindt door de lucht naar buiten worden gedrukt.
3. Draai de aftapschroeven er weer op en berg het Waterreservoir op een vorstvrije plaats op.

AFVOEREN



Gebruikte apparaten, batterijen of accu's niet afvoeren via de vuilnisop-haaldienst!

Verpakking, apparaat en accessoires zijn gemaakt van recyclebare materialen en moeten ook als zodanig worden afgevo-erd.

HULP BIJ STORINGEN**LET OP!**

Voordat men ook maar enige ingreep op de pomp uitvoert om storingen te verhelpen moet de stekker van de pomp uit de contactdoos zijn getrokken.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De motor draait niet	Schoepenrad geblokkeerd	Haal het blokkerende object uit het aanzuiggedeelte en reinig het schoepenrad met een straal water.
	De thermische schakelaar is afgeslagen	Wacht tot de thermische schakelaar de pomp weer laat lopen. Controleer de watertemperatuur. Laat de pomp nakijken.
	Geen netspanning	Controleer de zekeringen en en laat het voedingsnet nakijken door gespecialiseerd personeel.
De pomp draait maar geeft geen water	Waterniveau te laag	Steek de inlaatbuis dieper onder water
	Lucht in de pompbehuizing	Pomp vullen
	Pomp zuigt lucht	Controleer of de verbindingstukken en het filterdeksel goed dicht zitten.
	Aanzuiggedeelte verstopt	GEVAAR Gevaar op letsels door heet water! Vuil uit aanzuiggedeelte verwijderen
	Uitlaatsysteem afgesloten	GEVAAR Gevaar op letsels door heet water! Uitlaatsysteem open maken
	Uitlaatslang geknikt	Haal de knik uit de slang
Er komt te weinig water uit de pomp	Uitlaatslang geknikt	Haal de knik uit de slang
	Te kleine diameter van de slangen	Grotere uitlaatslang nemen
	Aanzuiggedeelte verstopt	Vuil uit aanzuiggedeelte verwijderen
	Stuwhoogte te groot	Let op de maximale stuwhoogte (technische eigenschappen)
	Aanzuighoogte te groot	Controleer dat de maximale aanzuighoogte overeenkomt met wat de "technische eigenschappen" aangeven



Als het niet lukt om de problemen te verhelpen, wordt aangeraden om zich tot het dichtstbijzijnde Servicecentrum van AL-KO te wenden.

EG-CONFORMITEITSVERKLARING

Hiermee verklaren wij, dat dit product, in de door ons in het verkeer gebrachte uitvoering, voldoet aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en de productspecifieke normen.

Product Tuijpomp, elektrisch	Type JET 1004	Fabrikant AL-KO Geräte GmbH
Serienummer G3013015	JET 1300	Ichenhauser Str. 14
	JET 1400	D-89359 Kötz
Gevolmachtigde Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	EU-richtlijnen 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG (13)	Geharmoniseerde normen EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2
Kötz, 18.12.2014	Geluidsniveau EN ISO 3744 gemeten / gegarandeerd	EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
	JET 1004 78/81 dB(A) JET 1300 82/83 dB(A) JET 1400 72/73 dB(A)	
Wolfgang Hergeth; Managing Director		

GARANTIE

Eventuele materiaal- of fabricagefouten aan het apparaat verhelpen we gedurende de wettelijke termijn voor garantieaanspraken naar onze keuze door reparatie of een vervangende levering. Deze garantie-termijn wordt bepaald door de wetgeving in het land, waar het apparaat is gekocht.

Onze garantietoezegging geldt enkel bij:

- correcte behandeling van het apparaat
- inachtneming van de bedieningshandleiding
- gebruik van originele reserveonderdelen

De garantie vervalt bij:

- pogingen tot reparatie van het apparaat
- technische wijzigingen aan het apparaat
- gebruik dat niet in overeenstemming is met de bestemming

Uitgesloten van de garantie zijn:

- lakschade die is veroorzaakt door normale slijtage
- slijtageonderdelen, die op de kaart met reserveonderdelen zijn gekenmerkt met de omkadering [xxx xxx (x)]
- verbrandingsmotoren (hiervoor gelden de aparte garantiebepalingen van de betreffende motorfabrikant)

De garantieperiode begint op de aankoop door de eerste eindgebruiker. Bepalend is de datum van het ontvangstbewijs. Bij garantieaanspraken kunt u zich met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs wenden tot de distributeur of de bevoegde klantenservice bij u in de buurt. Met deze garantietoezegging blijven de wettelijke aanspraken bij gebreken van de koper tegenover de verkoper onverkort van kracht.

TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL

Table des matières

Informations sur ce manuel.....	24
Description du produit.....	24
Consignes de sécurité.....	25
Mise en service.....	26
Maintenance et entretien.....	27
Élimination.....	27
Aide en cas de panne.....	28
Déclaration de conformité CE.....	30
Garantie.....	30

INFORMATIONS SUR CE MANUEL

- Veuillez lire cette documentation avant la mise en service. Ceci est indispensable pour pouvoir effectuer un travail fiable et une manipulation sans difficulté.
- Veuillez respecter les remarques relatives à la sécurité et les avertissements figurant dans cette documentation et sur le produit.
- Cette documentation est partie intégrante du produit décrit et devra être remise au client lors de la vente.

Explication des symboles



ATTENTION!

Le respect de ces avertissements permet d'éviter des dommages corporels et / ou matériels.



Remarques spéciales pour une meilleure compréhension et manipulation.

DESCRIPTION DU PRODUIT

Aperçu produit

1	Canal d'aspiration/connexion tube d'aspiration
2	Bouchon de remplissage
3	Canal de refoulement/connexion tuyau de refoulement
4	Carénage moteur
5	Câble d'alimentation

6	Interrupteur ON/OFF (marche/arrêt)
7	Base pompe
8	Corps pompe
9	Bouchon d'évacuation du compartiment du de la pompe
10	Bouchon d'évacuation du compartiment du du filtre
11	Couvercle transparent du filtre
12	Joints du filtre
13	Filtre
14	Clapet anti-retour
15	Joint
16	Joint torique d'étanchéité (couvercle transparent du compartiment du filtre)
17	Joint plat
18	Raccord soudé
19	Joint plat
20	Raccord fileté
21	Joint torique d'étanchéité
22	Tuyau de refoulement (accessoire)
23	Kit d'aspiration (accessoire)
Clé du filtre (figure B)	



Accessoires non inclus dans la livraison.

Utilisation conforme aux fins prévues

La pompe est destinée à une utilisation domestique à l'intérieur ou dans un jardin. Elle doit être utilisée uniquement dans le cadre fixé par les limites d'emploi conformément aux caractéristiques techniques.

L'appareil est exclusivement approprié pour les applications suivantes :

- irrigation de jardins et terrains
- approvisionnement domestique en eau
- augmentation de la pression dans l'approvisionnement domestique en eau. Respectez les mesures locales prévues pour l'approvisionnement. Consulter le plombier.

L'appareil est exclusivement approprié pour le pompage des liquides suivants :

- eau claire
- eau de pluie

Éventuelle utilisation non conforme

La pompe refoulante immergée ne doit pas être employée en service continu. La pompe n'est pas appropriée pour le pompage :

- d'eau potable
- d'eau salée
- d'aliments liquides
- de substances corrosives, chimiques
- de liquides acides, inflammables, explosifs ou volatils
- de liquides ayant une température supérieure à 35°C
- d'eau sablonneuse ou de liquides abrasifs

Fonctions

La pompe aspire l'eau par le canal d'aspiration (1) et la refoule par le canal de refoulement (3).

Utiliser l'interrupteur (6) pour faire démarrer ou arrêter la pompe.

Protection thermique

La pompe est dotée d'un interrupteur thermique qui débranche la pompe en cas de surchauffe. Après une phase de refroidissement d'environ 15-20 minutes, la pompe redémarre automatiquement.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



ATTENTION!

L'appareil ne peut être relié qu'à une installation électrique conforme à DIN/VDE 0100, Section 737, 738, et 702 (piscines). Pour des questions de sécurité, s'assurer qu'un disjoncteur différentiel 10 A soit installé ainsi qu'un interrupteur de sécurité pour des pannes de courant avec un courant nominal de 10/30 mA.



ATTENTION!

Les indications relatives à la tension de réseau et au type de courant reporté sur la plaque technique doivent correspondre aux caractéristiques de votre installation électrique.



ATTENTION!

Si des rallonges sont nécessaires, utiliser exclusivement un câble de rallonge 3 x 1,5 mm² du type HO7RN-F conforme à DIN 57282/57245 avec une prise de courant étanche. Les fils ne doivent pas être emmêlés.



ATTENTION!

Il est interdit d'effectuer arbitrairement une quelconque modification sur l'appareil.



ATTENTION!

Ne pas actionner d'appareils endommagés. Les réparations doivent être effectuées exclusivement par les services après-vente agréés AL- KO.



ATTENTION!

Ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour soulever, transporter ou fixer l'appareil ni pour ôter la fiche de la prise de courant.



ATTENTION!

Débrancher l'appareil avant d'effectuer des interventions d'entretien, de nettoyage et de réparations ou en cas d'anomalie. Protéger la fiche de l'humidité.



ATTENTION!

L'appareil doit être exclusivement utilisé dans des emplois pour lesquels il a été conçu. Avant de le démarrer, s'assurer que :

- l'appareil, le câble d'alimentation et la fiche ne soient pas endommagés.

**ATTENTION!****Risque de blessure lié à la présence d'eau brûlante!**

En cas d'utilisation prolongée (>10 min), l'eau de la pompe peut chauffer énormément lorsque le côté pression est fermé.

Les risques sont liés aux éléments suivants:

- Côté pression fermé
- Manque d'eau dans la conduite d'aspiration
- Installation non conforme
- Interrupteur à pression défectueux

Dans ces cas:

- Débrancher la pompe
- Laisser la pompe et l'eau refroidir
- Vérifier le niveau d'eau côté aspiration
- Vérifier l'étanchéité des conduites
- Vérifier l'installation
- Vérifier l'interrupteur à pression
- Remettre la pompe en marche après avoir résolu le problème.

- Les enfants ou les personnes ne connaissant pas la notice d'utilisation, ne doivent pas utiliser l'appareil
- Pendant le travail, veiller à une position stable.

MISE EN SERVICE

- Positionner la pompe sur une surface plane, sûre, stable et parfaitement horizontale.
- S'assurer que la pompe soit à l'abri de la pluie et de jets d'eau.

Montage du tuyau d'aspiration**ATTENTION!**

Etablir la longueur du tuyau d'aspiration de manière à ce que la pompe ne tourne pas à sec. Le tuyau d'aspiration doit toujours se trouver au moins à 30 cm au dessous de la surface de l'eau.



Au cas où la hauteur d'aspiration serait supérieure à 4 mètres, il faut monter un tuyau d'aspiration ayant un diamètre supérieur à 1". Il est conseillé d'utiliser un kit d'aspiration AL-KO (14) composé de tuyau d'aspiration, d'un filtre et de soupape de fond (clapet anti-retour). Le kit d'aspiration est disponible auprès des revendeurs spécialisés de votre région.



Au cas où il serait placé au-dessus de la pompe, des bulles d'air se formeraient et la pompe aspirerait de l'air.

1. Monter le tuyau d'aspiration. Bien serrer en veillant à ne pas endommager le filetage.
2. Placer le tuyau d'aspiration toujours en position ascendante jusqu'à la pompe.

Montage du tuyau de refoulement

1. Visser le raccord fileté (20) et le joint torique d'étanchéité (21) au canal de refoulement (3).
2. Visser le raccord coudé (18) au raccord fileté (20) et le faire tourner dans la direction souhaitée.
3. Fixer le tuyau au raccord coudé.
4. Ouvrir tous les dispositifs de fermeture présents sur le tuyau de refoulement (clapets, buses, etc.)

Remplissage de la pompe**ATTENTION!**

La pompe doit être remplie d'eau jusqu'à ras bord avant tout démarrage pour permettre une aspiration immédiate. Le fonctionnement à sec endommage sérieusement la pompe.

1. Ouvrir le bouchon de remplissage (2).
2. Verser de l'eau dans l'ouverture jusqu'au remplissage complet du corps de la pompe (8).
3. Revisser le bouchon de remplissage (2).

Démarrage/arrêt de la pompe**ATTENTION!**

Ne pas faire tourner la pompe avec le tuyau de refoulement fermé ou bloqué.

1. Brancher la fiche du câble d'alimentation dans la prise de courant.
2. Ouvrir tous les dispositifs de fermeture présents sur le tuyau de refoulement (clapets, buses, etc.).
3. Faire démarrer la pompe en positionnant l'interrupteur (6) sur ON (marche).
4. Arrêter la pompe en positionnant l'interrupteur (6) sur OFF (arrêt).

MAINTENANCE ET ENTRETIEN



ATTENTION!

Avant d'effectuer une quelconque intervention d'entretien ou de nettoyage, la pompe doit être déconnectée du réseau d'alimentation. Enlever la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.

Nettoyage de la pompe

Laver la pompe à l'eau claire après le pompage d'une eau contenant du chlore ou bien d'une eau laissant des résidus.

Nettoyage du filtre



ATTENTION!

Le joint torique du couvercle (16) doit être fixé exactement sur l'emplacement prévu à cet effet sur la tête de la pompe (illustration détaillée sur la figure D). Appliquer un peu de graisse sans acide sur le joint si besoin est.

1. Dévisser le bouchon obturateur (10) de l'orifice d'évacuation, vider le compartiment du filtre et revisser le bouchon de l'orifice d'évacuation.
2. Dévisser le couvercle du filtre (11) à l'aide de la clé du filtre.

3. Ôter le filtre (13) de la tête de la pompe et le nettoyer à l'eau courante.
4. Vérifier le parfait état des deux joints (12) du filtre et du joint torique du couvercle (16) avant de remplacer le filtre. Les remplacer si besoin est.
5. Replacer le filtre, visser le couvercle et bien fixer à l'aide de la clé du filtre.

Démontage, nettoyage et remontage du clapet anti-retour

1. Démonter le filtre (section "Nettoyage du filtre").
2. Dévisser le clapet anti-retour (14) et le nettoyer à l'eau courante.
3. Remplacer le joint (15) si besoin est.
4. Remonter le clapet anti-retour.
5. Remonter le filtre et son couvercle.

Protection antigel

En cas de gel, le surpresseur doit être complètement vide (tuyau, pompe et réservoir).

1. Vider les tuyaux d'aspiration et de refoulement.
2. Dévisser les bouchons de vidange (9) et (10) et faire sortir l'eau de la pompe. Simultanément, l'eau qui se trouve dans le réservoir est repoussée en dehors du passage de l'air.
3. Revisser les bouchons de vidange et garder le surpresseur à l'abri du gel.

ELIMINATION



Ne jetez pas les appareils usagés, les piles et les accumulateurs avec les déchets domestiques !

Le carton d'emballage, l'appareil et les accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et doivent être éliminés en conséquence.

AIDE EN CAS DE PANNE

**ATTENTION!**

Pour éliminer d'éventuelles anomalies, avant toute opération, enlever la fiche de la prise de courant.

Problème	Cause	Solution
Le moteur ne tourne pas	Turbine bloquée	Éliminer l'obstruction en aspiration. Nettoyer la turbine avec un jet d'eau.
	L'interrupteur thermique s'est déconnecté	Attendre que l'interrupteur thermique fasse redémarrer la pompe. Faire attention à la température maximum de l'eau. Faire vérifier la pompe.
	Manque de tension de réseau	Vérifier les protections, faire vérifier l'alimentation électrique par un électricien spécialisé.
La pompe tourne mais elle ne débite pas de liquide	Niveau de l'eau trop bas	Immerger le tuyau d'aspiration plus profondément
	Présence d'air dans le corps de la pompe	Remplir la pompe
	Aspiration d'air	Contrôler l'étanchéité de tous les raccords et du couvercle du filtre
	Obstruction sur l'aspiration	DANGER ! Risque de blessure lié à la présence d'eau brûlante! Éliminer les saletés sur l'aspiration
	Ligne de refoulement fermée	DANGER ! Risque de blessure lié à la présence d'eau brûlante! Ouvrir la ligne de refoulement
	Tuyau de refoulement replié	Détendre le tuyau de refoulement
Débit trop faible	Tuyau de refoulement replié	Détendre le tuyau de refoulement
	Diamètre du tuyau trop petit	Utiliser un tuyau de refoulement plus gros
	Obstruction sur l'aspiration	Éliminer les saletés sur l'aspiration
	Hauteur de refoulement trop haute	Faire attention à la hauteur de refoulement maximum (Caractéristiques techniques).
	Hauteur d'aspiration trop haute	Diminuer la hauteur de refoulement



En cas d'anomalies persistantes, s'adresser au Centre Service Après-vente agréé AL-KO le plus proche.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons par la présente de la produit, dans la version mise en circulation par nos soins, es conforme aux exigences des Normes UE harmonisées, des normes de sécurité UE et aux normes spécifiques au produit.

Produit Pompe, électrique	Typ JET 1004	Fabricant AL-KO Geräte GmbH
Numéro de série G3013015	JET 1300	Ichenhauser Str. 14
	JET 1400	D-89359 Kötz
Fondé de pouvoir Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Directives UE 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG (13)	Normes harmonisées EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
Kötz, 18.12.2014	Niveau de puissance sonore EN ISO 3744 mesuré / garanti JET 1004 78/81 dB(A) JET 1300 82/83 dB(A) JET 1400 72/73 dB(A)	
 Wolfgang Hergeth; Managing Director		

GARANTIE

Nous remédierons à tout défaut de matériel et de fabrication sur l'appareil dans le délai de prescription légal pour les réclamations concernant des vices de construction selon la méthode de notre choix, sous forme soit de réparation, soit de livraison de remplacement. Le délai de prescription est déterminé en fonction de la loi du pays dans lequel l'appareil a été acheté.

La garantie que nous accordons ne s'applique que- La garantie expire dans les cas suivants :
dans les cas suivants :

- Manipulation conforme de l'appareil
- Respect des instructions d'utilisation
- Utilisation de pièces de remplacement d'origine
- Tentatives de réparation sur l'appareil
- Modifications techniques de l'appareil
- Utilisation non conforme (p. ex. utilisation dans un contexte professionnel ou public)

Sont exclus de la garantie :

- Les dommages sur la peinture dus à une usure normale
- Les pièces d'usure signalées sur la carte de commande de pièces de remplacement par un encadrement : [xxx xxx (x)]
- Moteurs à combustion – Les conditions de garantie propres au fabricant de moteurs s'appliquent

La durée de garantie commence à la date d'achat du premier propriétaire. C'est la date apposée sur la facture originale qui fait foi. En cas de dommage couvert par la garantie, veuillez présenter cette déclaration de garantie et votre preuve d'achat à votre revendeur ou le service après-vente le plus proche. Cet accord de garantie n'affecte pas les droits de réclamation pour vices de l'acheteur envers le vendeur.

TRADUCCIÓN DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL

Índice

Respecto a este manual.....	31
Descripción del producto.....	31
Advertencias de seguridad.....	32
Puesta en servicio.....	33
Mantenimiento y cuidados.....	34
Eliminación como desecho.....	34
Ayuda en caso de avería.....	35
Declaración de conformidad CE.....	37
GARANTIA.....	37

RESPECTO A ESTE MANUAL

- Lea esta documentación antes de proceder a la puesta en servicio. Es condición indispensable para trabajar en condiciones de seguridad y para un manejo óptimo.
- Respete las indicaciones de seguridad y advertencias que constan tanto en la documentación como en el equipo.
- La presente documentación es un componente más del producto descrito y, por consiguiente, en caso de ser vendido o cedido también deberá entregarse la documentación.

Leyenda



¡ATENCIÓN!

Respetar al pie de la letra estas advertencias para evitar lesiones y/o daños materiales.



Advertencias especiales para una mejor comprensión y manejo.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Vista general de las piezas

1	Boca de aspiración/conexión tubo de aspiración
2	Tapón de llenado
3	Salida bomba/conexión tubo de presión
4	Carcasa motor

5	Cable de alimentación
6	Interruptor ON/OFF
7	Base bomba
8	Cuerpo bomba
9	Tapón de purga para la cámara de la bomba
10	Tapón de purga para la cámara del filtro
11	Filtro de tapa transparente
12	Juntas al filtro
13	Filtro
14	Válvula de retención
15	Junta
16	Anillo de junta redondo (filtro de tapa transparente – cámara de filtro)
17	Junta plana
18	Codo
19	Junta plana
20	Boquilla de junta
21	Anillo de junta redondo
22	Tubo de presión (accesorios)
23	Kit de aspiración (accesorios)
Llave para filtro (Figura B)	



Los accesorios no están incluidos en el suministro

Uso acorde a los fines establecidos

La bomba ha sido destinada para el uso privado en casas y jardines. Tiene que ser usada solamente dentro de los márgenes de empleo conforme a las características técnicas.

El aparato es exclusivamente idóneo para las siguientes aplicaciones:

- riego de jardines y terreno
- abastecimiento hídrico doméstico
- aumento de la presión en el abastecimiento hídrico doméstico. Tener en cuenta las medidas locales para el abastecimiento. Consultar un experto de instalaciones sanitarias.

El aparato es exclusivamente idóneo para el bombeo de los siguientes líquidos:

- agua limpia
- agua de lluvia

Aplicaciones no previstas

La bomba no tiene que ser empleada en servicio continuo. La bomba no es idónea para el bombeo de:

- agua potable
- agua salada
- alimentos líquidos
- sustancias corrosivas, químicas
- líquidos ácidos, inflamables, explosivos o volátiles
- líquidos con temperaturas superiores a 35°C
- agua arenosa o líquidos abrasivos

Funcionamiento

La bomba aspira el agua por la boca de aspiración (1) y la transporta a la salida de la bomba (3).

Usar el interruptor (6) para encender o para detener la bomba.

Protección térmica

La bomba posee un interruptor térmico que desactiva la bomba en caso de sobrecalentamiento. Después de una fase de enfriamiento de aproximadamente 15-20 minutos, la bomba se reencienda automáticamente.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD



¡ATENCIÓN!

El aparato tiene que ser accionado exclusivamente desde una instalación eléctrica conforme a DIN/VDE 0100, Secciones 737, 738, y 702 (piscinas). Por razones de seguridad, verificar que se encuentre instalado un disyuntor diferencial de 10 A así como un interruptor de seguridad para corriente de cortocircuito, con una corriente de cortocircuito nominal de 10/30 mA.



¡ATENCIÓN!

Las indicaciones relativas a la tensión de red y al tipo de corriente citadas en la placa técnica tienen que coincidir con las características de su instalación eléctrica.



¡ATENCIÓN!

En caso que sean necesarias prolongaciones, utilizar exclusivamente cable de prolongación de 3x1,5 mm² del tipo H07RN-F conforme a DIN 57282/57245 con una toma de corriente protegida contra salpicaduras de agua. Los rollos de cables tienen que estar completamente desenrollados.



¡ATENCIÓN!

Está prohibido efectuar cualquier variación o modificación arbitraria a la bomba.



¡ATENCIÓN!

No encender el equipo si está dañado. Las reparaciones tienen que ser realizadas exclusivamente por los talleres de servicio ALKO.



¡ATENCIÓN!

El equipo tiene que levantarse y ser transportado solamente por la manija. No utilizar el cable de alimentación para quitar el enchufe de la toma de corriente.



¡ATENCIÓN!

Desconectar la bomba antes de efectuar intervenciones de mantenimiento, limpieza o reparaciones o en caso de anomalía y quitar el enchufe de alimentación de la toma de corriente. Proteger el enchufe de la humedad.



¡ATENCIÓN!

El aparato tiene que ser empleado solamente para el uso al que ha sido destinado. Antes de su puesta en funcionamiento, controlar que:

- El aparato tiene que ser empleado solamente para el uso al que ha sido destinado. Antes de su puesta en funcionamiento, controlar que:

**¡ATENCIÓN!****¡Riesgo de lesiones por agua caliente!**

Si funciona durante mucho tiempo (>10 min) contra el lado de presión cerrado, el agua de la bomba puede calentarse mucho.

Este riesgo puede producirse por:

- Lado de presión cerrado
- Falta de agua en la tubería de aspiración
- Instalación no adecuada
- Conmutador de presión defectuoso

En este caso:

- Desconectar la bomba de la red
- Dejar enfriar la bomba y el agua
- Comprobar el nivel de agua del lado de aspiración
- Comprobar las tuberías respecto a estanqueidad
- Comprobar la instalación
- Comprobar el conmutador de presión
- Volver a poner en funcionamiento la bomba después de reparar los fallos

- No está permitido utilizar el aparato a los niños y a los adultos que no estén familiarizados con este manual de instrucciones
- Durante el trabajo prestar atención a estar bien afianzado.

PUESTA EN SERVICIO

- Colocar la bomba sobre una superficie plana, segura, estable y perfectamente horizontal.
- Controlar que la bomba esté protegida de lluvia y chorros de agua directos.

Montaje del tubo de aspiración**¡ATENCIÓN!**

Establecer la longitud del tubo de aspiración de manera que la bomba no gire en seco. El tubo de aspiración tiene que situarse siempre 30 cm por debajo de la superficie del agua.



En caso de altura de aspiración mayor a 4 metros, tiene que montarse un tubo de aspiración con un diámetro superior a 1". Es aconsejable la utilización de un kit de aspiración AL-KO (14) compuesto por tubo de aspiración, alcachofa y válvula de pie (válvula de retención). El kit de aspiración puede adquirirse a través de su distribuidor especializado local.



En caso que sea colocado arriba de la bomba, se formarían burbujas de aire y la bomba aspiraría aire.

1. Montar el tubo de aspiración. Asegurarse de ajustar bien sin dañar la rosca.
2. Colocar el tubo de aspiración debajo de la bomba.

Montaje del tubo de presión

1. Atornillar el codo (20) al racor con el anillo de junta redondo (21). Atornillar el racor a la salida de la bomba (3).
2. Atornillar el codo (18) a la boquilla de junta (20) y girarlo en la dirección deseada.
3. Fijar el tubo al codo.
4. Abrir todos los dispositivos de cierre presentes en el tubo de presión (válvulas, boquillas, etc.).

Llenado de la bomba**¡ATENCIÓN!**

Hay que llenar suficientemente la bomba de agua hasta que rebosa antes de cada encendido para permitir una aspiración inmediata. El funcionamiento en seco daña seriamente la bomba.

1. Abrir el tapón de llenado (2).
2. Verter agua en la apertura hasta llenar el cuerpo de la bomba (8).
3. Atornillar el tapón de llenado (2).

Encendido/parada de la bomba**¡ATENCIÓN!**

No hacer girar la bomba con el tubo de presión cerrado o bloqueado.

1. Insertar el enchufe del cable de alimentación en la toma de corriente.
2. Abrir todos los dispositivos de cierre presentes en el tubo de presión (válvulas, boquillas etc.).

3. Encender la bomba colocando el interruptor (6) en ON.
4. Detener la bomba colocando el interruptor (6) en OFF.

MANTENIMIENTO Y CUIDADOS



¡ATENCIÓN!

Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza, desconectar la bomba de la red de alimentación. Quitar el enchufe de la toma de corriente.

Limpieza de la bomba

Lavar la bomba con agua limpia después del bombeo de agua con cloro o agua que deje residuos.

Limpiar los filtros



¡ATENCIÓN!

El anillo de junta (16) debe estar colocado correctamente en la junta de la entrada en la cabeza de la bomba (ver los detalles en la figura D). Si es necesario, engrasar ligeramente la junta con grasa que no contenga ácidos.

1. Desenroscar el tapón de purga (10) de la apertura de vaciado, vaciar la cámara de filtro y volver a cerrar.
2. Destornillar la tapa del filtro (11) con ayuda de la llave del filtro.
3. Retirar el filtro (13) de la cabeza de la bomba y limpiar bajo un chorro de agua.

4. Antes de volver a montar el filtro, comprobar que las juntas del filtro (12) y el anillo de junta (16) no estén dañados y, si es necesario, reemplazarlos.
5. Montar el filtro, enroscar la tapa del filtro y atornillar con la llave del filtro.

Montar y desmontar la válvula de retención, limpieza

1. Desmontar el filtro (ver sección "limpiar filtros").
2. Desenroscar la válvula de retención (14) y limpiar bajo un chorro de agua.
3. Reemplazar la junta (15) si es necesario.
4. Montar la válvula de retención.
5. Montar el filtro y la tapa del filtro.

Protección anticongelante

En el caso de hielo, el grupo de presión tiene que vaciarse completamente (tubos, bomba y tanque).

1. Vaciar los tubos de aspiración y de presión.
2. Destornillar los tapones de purga (9) y (10) y hacer salir el agua de la bomba. Al mismo tiempo el agua que se encuentra en el tanque viene empujada hacia afuera gracias al paso del aire.
3. Volver a ajustar los tapones de purga y mantener el grupo de presión lejos del hielo.

ELIMINACIÓN COMO DESECHO



No elimine los aparatos, pilas o baterías usados con los residuos domésticos.

El embalaje, el aparato y los accesorios están fabricados con materiales reciclables y deben eliminarse del modo adecuado.

AYUDA EN CASO DE AVERÍA



¡ATENCIÓN!

Antes de cualquier operación, para eliminar eventuales anomalías, quitar el enchufe de la red.

Problema	Causa	Solución
El motor no funciona	Rodete bloqueado	Eliminar la obstrucción en la aspiración. Limpiar el rotor con chorros de agua.
	El interruptor térmico ha desconectado la bomba	Esperar que el interruptor térmico reencienda la bomba. Prestar atención a la temperatura máxima del líquido. Hacer controlar la bomba.
	Falta tensión en la red	Controlar las protecciones, hacer controlar la alimentación de corriente por un electricista especializado.
La bomba gira pero no transporta líquido	Nivel del agua demasiado bajo	Sumergir el tubo de aspiración más al fondo.
	Aire en el cuerpo bomba	Llenar la bomba
	Bomba aspira aire	Comprobar la hermeticidad de las juntas y de la tapa del filtro
	Obstrucción en la aspiración	PELIGRO! ¡Riesgo de lesiones por agua caliente! Eliminar la suciedad en la aspiración
	Tubo de presión cerrado	PELIGRO! ¡Riesgo de lesiones por agua caliente! Abrir el tubo de presión
	Tubo de envío doblado	Estirar el tubo de presión
Caudal demasiado bajo	Tubo de envío doblado	Estirar el tubo de presión
	Diámetro del tubo demasiado pequeño	Usar un tubo de presión más grande
	Obstrucción en la aspiración	Eliminar la suciedad en la aspiración
	Altura de elevación demasiado alta	Prestar atención a la máxima altura de elevación (Características Técnicas)
	Altura de aspiración demasiado alta	Controlar la altura de aspiración, prestar atención a la altura de aspiración



En caso de anomalías no solucionables diríjase al Taller de Servicio AL-KO más cercano.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Por la presente declaramos que este producto, en la versión que hemos comercializado, cumple los requisitos de las directivas europeas armonizadas, los estándares europeos de seguridad y los estándares especificados del producto.

Producto Bomba de jardín, eléctrico	Modelo JET 1004	Fabricante AL-KO Geräte GmbH
Número de serie G3013015	JET 1300	Ichenhauser Str. 14
	JET 1400	D-89359 Kötz
Apoderado Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Directivas CE 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG (13)	Normas armonizadas EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
Kötz, 18.12.2014	Nivel de potencia sonora EN ISO 3744 medido /garantizado JET 1004 78/81 dB(A) JET 1300 82/83 dB(A) JET 1400 72/73 dB(A)	
 Wolfgang Hergeth; Managing Director		

GARANTIA

Nosotros solucionamos los posibles fallos del material o de fabricación durante el plazo legal de prescripción de derechos por deficiencias según nuestro criterio mediante reparación o entrega supletoria. El plazo de prescripción se determinará con arreglo a la legislación del país en el que se haya adquirido el aparato.

Nuestra declaración de garantías es válida única. La garantía se extingue cuando:

- uso correcto del aparato
- observancia de las instrucciones de uso
- utilización de piezas de repuesto originales
- se realizan intentos de reparación en el aparato
- se realizan modificaciones técnicas en el aparato
- en caso de utilización no conforme a la finalidad prevista

Quedan excluidos de la garantía:

- los daños de lacado derivados del desgaste normal
- las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco [xxx xxx (x)]
- motores de combustión (para estos serán de aplicación las regulaciones de garantía propias del fabricante de motor en cuestión)

El periodo de garantía comienza en la compra por el primer usuario final. Lo decisivo es la fecha en el recibo. En caso de proceder la garantía, rogamos se dirija con la presente declaración de garantía y el comprobante de compra a su vendedor o al servicio autorizado de postventa más cercano. Los derechos legales por deficiencias del comprador frente al vendedor no se ven afectados por esta declaración de garantía.

LIBRETTO DI ISTRUZIONI ORIGINALE

Sommario

Riguardo questo manuale.....	38
Descrizione del prodotto.....	38
Indicazioni di sicurezza.....	39
Messa in funzione.....	40
Manutenzione e cura.....	41
Smaltimento.....	41
Aiuto in caso di anomalie.....	42
Dichiarazione di conformità CE.....	44
Garanzia.....	44

RIGUARDO QUESTO MANUALE

- Leggere la presente documentazione prima della messa in funzione. Ciò è indispensabile per garantire il funzionamento sicuro e l'uso corretto.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza e alle avvertenze contenute in questa documentazione e presenti sul prodotto.
- La presente documentazione è parte integrante del prodotto descritto e in caso di cessione deve essere consegnata all'acquirente.

Spiegazione dei simboli



ATTENZIONE!

Seguire attentamente queste avvertenze per evitare danni a persone e / o materiali.



Indicazioni speciali per maggiore chiarezza e facilità d'uso.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Panoramica prodotto

1	Bocca d'aspirazione/connessione tubo d'aspirazione
2	Tappo di riempimento
3	Bocca di mandata/connessione tubo di mandata
4	Carena motore
5	Cavo di alimentazione
6	Interruttore ON/OFF

7	Base pompa
8	Corpo pompa
9	Tappo di scarico del vano pompa
10	Tappo di scarico del vano filtro
11	Filtro coperchio trasparente
12	Guarnizioni del filtro
13	Filtro
14	Valvola antiritorno
15	Guarnizione
16	Guarnizione (coperchio trasparente del filtro)
17	Guarnizione piatta
18	Nipplo angolare
19	Guarnizione piatta
20	Nipplo dfi collegamento
21	O-ring
22	Tubo di mandata (accessori)
23	Kit d'aspirazione (accessori)
Chiave per filtri (figura B)	



Gli accessori non sono compresi nella consegna.

Impiego conforme agli usi previsti

La pompa è destinata all'utilizzo privato in casa e in giardino. Deve essere utilizzata solamente nell'ambito dei limiti d'impiego conformemente alle caratteristiche tecniche.

La pompa è idonea esclusivamente per le seguenti applicazioni:

- irrigazione di giardini e terreni
- approvvigionamento idrico domestico
- aumento della pressione nell'approvvigionamento idrico domestico. Osservare le misure locali previste per l'approvvigionamento. Consultare l'idraulico.

La pompa è idonea esclusivamente per il pompaggio dei seguenti liquidi:

- acqua chiara
- acqua piovana

Possibile uso errato

La pompa non deve essere impiegata in servizio continuo. La pompa non è idonea al pompaggio di:

- acqua potabile
- acqua salata
- alimenti liquidi
- sostanze corrosive, chimiche
- liquidi acidi, infiammabili, esplosivi o volatili
- liquidi con temperatura superiore a 35°C
- acqua sabbiosa o liquidi abrasivi

Funzioni

La pompa aspira l'acqua dalla bocca d'aspirazione (1) e la eroga verso la bocca di mandata (3).

Utilizzare l'interruttore (6) per avviare o fermare la pompa.

Protezione termica

La pompa è dotata di un interruttore termico che disinnesta la pompa in caso di surriscaldamento. Dopo una fase di raffreddamento di circa 15-20 minuti, la pompa si riavvia automaticamente.

INDICAZIONI DI SICUREZZA**ATTENZIONE!**

La pompa deve essere azionata esclusivamente da un impianto elettrico conforme a DIN/VDE 0100, Sezioni 737, 738, e 702 (piscine). Per questioni di sicurezza, assicurarsi che sia installato un interruttore di protezione salvavita 10A così come un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente di guasto nominale di 10/30mA.

**ATTENZIONE!**

Le indicazioni relative alla tensione di rete e al tipo di corrente riportati in targhetta tecnica devono corrispondere alle caratteristiche del vostro impianto elettrico.

**ATTENZIONE!**

Se sono necessarie prolunghe, utilizzare esclusivamente un cavo di prolungamento 3x1,5 mm² del tipo H07RN-F conforme a DIN 57282/ 57245 con una presa di corrente protetta contro gli spruzzi d'acqua. Le matasse dei cavi devono essere completamente svolte.

**ATTENZIONE!**

E' vietato effettuare qualsiasi variazione o modifica arbitraria alla pompa.

**ATTENZIONE!**

Non azionare le pompe se sono danneggiate. Le riparazioni devono essere eseguite solamente dai centri assistenza clienti AL-KO.

**ATTENZIONE!**

L'apparecchio va sollevato e trasportato solamente dal manico. Non utilizzare il cavo di alimentazione per togliere la spina dalla presa di corrente.

**ATTENZIONE!**

Scollegare la pompa prima di effettuare interventi di manutenzione, pulizia e riparazioni o in caso di anomalia e togliere la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente. Proteggere la spina dall'umidità.

**ATTENZIONE!**

La pompa deve essere impiegata solamente per l'uso a cui è destinata. Prima della messa in funzione della pompa, assicurarsi che:

- La pompa, il cavo di alimentazione e la spina non siano danneggiati.

**ATTENZIONE!****Pericolo di ustioni dovute all'acquacalda!**

In caso di funzionamento prolungato (>10 min), dalla parte opposta alla mandata chiusa, l'acqua nella pompa rischia di scaldarsi notevolmente.

Le condizioni seguenti possono comportare questo rischio:

- mandata chiusa
- acqua insufficiente nel condotto di aspirazione
- installazione errata
- pressostato difettoso

In questi casi:

- Separare la pompa dalla rete
- Lasciar raffreddare la pompa e l'acqua
- Controllare il livello acqua lato aspirazione
- Controllare la tenuta dei condotti
- Controllare l'installazione
- Controllare il pressostato
- Rimettere la pompa in funzione soltanto dopo aver rimediato al problema di acqua sussiste pericolo di ustione

- È vietato l'uso della macchina ai bambini o ad altre persone che non conoscono il manuale d'uso.
- Durante il lavoro non perdere mai l'equilibrio.

MESSA IN FUNZIONE

- Posizionare la pompa su di una superficie piana, sicura, stabile e perfettamente orizzontale.
- Assicurarsi che la pompa sia protetta da pioggia e getti d'acqua diretti.

Montaggio del tubo d'aspirazione**ATTENZIONE!**

Stabilire la lunghezza del tubo d'aspirazione in modo che la pompa non giri a secco. Il tubo d'aspirazione si deve sempre trovare almeno 30 cm al di sotto della superficie dell'acqua.



In caso di un'altezza di aspirazione di oltre 4 metri, deve essere montato un tubo d'aspirazione con un diametro di oltre 1". Si consiglia l'utilizzo di un kit d'aspirazione AL-KO (14) composto da tubo d'aspirazione, filtro e valvola di fondo (valvola di non ritorno). Il kit d'aspirazione è disponibile presso il rivenditore specializzato locale.



Nel caso in cui venisse collocato al di sopra della pompa si formerebbero bolle d'aria e la pompa aspirerebbe aria.

1. Montare il tubo d'aspirazione. Assicurarsi di stringere bene senza danneggiare la filettatura.
2. Collocare il tubo d'aspirazione al di sotto della pompa.

Montaggio del tubo di mandata

1. Avvitare il nipplo di collegamento (20) all'Oring nella bocca di mandata (3).
2. Avvitare il nipplo angolare (18) al nipplo di collegamento (20) e ruotarlo nella direzione desiderata.
3. Fissare il tubo al nipplo angolare.
4. Aprire tutti i dispositivi di chiusura presenti sul tubo di mandata (valvole, ugelli ecc.).

Riempimento della pompa**ATTENZIONE!**

La pompa deve essere riempita d'acqua fino al troppopieno prima di ogni avvio per permettere un'aspirazione immediata. Il funzionamento a secco danneggia seriamente la pompa.

1. Aprire il tappo di riempimento (2).
2. Versare acqua nell'apertura fino al riempimento del corpo pompa (8).
3. Riavvitare il tappo di riempimento (2).

Avvio/arresto della pompa**ATTENZIONE!**

Non far girare la pompa con il tubo di mandata chiuso o bloccato.

1. Inserire la spina del cavo di alimentazione nella presa di corrente.
2. Aprire tutti i dispositivi di chiusura presenti sul tubo di mandata (valvole, ugelli ecc.).

3. Avviare la pompa posizionando l'interruttore (6) su ON.
4. Arrestare la pompa posizionando l'interruttore (6) su OFF.

MANUTENZIONE E CURA



ATTENZIONE!

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e pulizia, la pompa deve essere scollegata dalla rete di alimentazione. Togliere la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Pulizia della pompa

Lavare la pompa con acqua pulita dopo il pompaggio di acqua contenente cloro oppure di acqua che lascia residui.

Pulizia del filtro



ATTENZIONE!

La guarnizione (16) va inserita nella presa della guarnizione sulla testata (vedere particolare nella figura D). Qualora sia necessario, lubrificare la guarnizione con grasso privo di acidi.

1. Svitare la vite di sblocco (10) dell'apertura di svuotamento, svuotare l'area destinata al filtraggio e riavvitare l'apertura di svuotamento.
2. Svitare il coperchio del filtro (11) con l'aiuto della chiave per filtri.
3. Estrarre il filtro (13) dalla testata e lavarlo sotto l'acqua corrente.

4. Prima di montare il filtro, verificare l'integrità di entrambe le guarnizioni del filtro (12) e della guarnizione (16). Sostituirele qualora sia necessario.
5. Inserire il filtro, avvitare il coperchio del filtro e stringere robustamente con la chiave per filtri.

Montare, smontare e pulire la valvola antiritorno

1. Smontare il filtro (vedere sezione "Pulizia del filtro").
2. Svitare la valvola antiritorno (14) e pulirla sotto l'acqua corrente.
3. Sostituire la guarnizione (15) qualora necessario.
4. Montare la valvola antiritorno.
5. Montare filtro e coperchio del filtro.

Protezione antigelo

In caso di gelo l'autoclave deve essere svuotata completamente (tubi, pompa e serbatoio).

1. Svuotare i tubi di aspirazione e di mandata.
2. Svitare i tappi di scarico (9) e (10) e far uscire l'acqua dalla pompa. Contemporaneamente l'acqua che si trova nel serbatoio viene spinta fuori dal passaggio dell'aria.
3. Riavvitare nuovamente i tappi di scarico e tenere l'autoclave lontana dal gelo.

SMALTIMENTO



Non smaltire gli apparecchi, le batterie e gli accumulatori esausti tra i rifiuti domestici!

Imballaggio, macchina e accessori sono prodotti con materiali riciclabili e devono essere smaltiti di conseguenza.

AIUTO IN CASO DI ANOMALIE



ATTENZIONE!

Prima di qualsiasi operazione, per eliminare eventuali anomalie, togliere la spina dalla presa di corrente.

Problema	Causa	Rimedio
Il motore non gira	Girante bloccata	Eliminare l'ostruzione in aspirazione. Pulire la girante con getto d'acqua.
	L'interruttore termico si è disinserito	Attendere che l'interruttore termico riavvii la pompa. Fare attenzione alla temperatura massima del liquido. Far controllare la pompa.
	Mancanza di tensione di rete	Controllare le protezioni, far controllare l'alimentazione di corrente da un elettricista specializzato
La pompa gira ma non eroga liquido	Livello dell'acqua troppo basso	Immergere il tubo di aspirazione più a fondo
	Aria nel corpo pompa	Riempire la pompa
	La pompa aspira aria	Verificare l'ermeticità di tutti gli allacci e del coperchio del filtro
	Ostruzione sull'aspirazione	PERICOLO! Pericolo di ustioni dovute all'acqua calda! Eliminare lo sporco sull'aspirazione
	Linea di mandata chiusa	PERICOLO! Pericolo di ustioni dovute all'acqua calda! Aprire la linea di mandata
	Tubo di mandata piegato	Stendere il tubo di mandata
Portata troppo piccola	Tubo di mandata piegato	Stendere il tubo di mandata
	Diametro del tubo troppo piccolo	Utilizzare un tubo di mandata più grosso
	Ostruzione sull'aspirazione	Eliminare lo sporco sull'aspirazione
	Prevalenza troppo alta	Fare attenzione alla prevalenza massima (Caratteristiche Tecniche)
	Altezza d'aspirazione troppo alta	Controllare l'altezza d'aspirazione, fare attenzione all'altezza d'aspirazione massima (Caratteristiche Tecniche)



In caso di anomalie non eliminabili si prega di rivolgersi al Centro Assistenza Clienti AL-KO più vicino.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Con la presente si dichiara che il presente prodotto, nella versione da noi messa in commercio, è conforme ai requisiti delle direttive UEO armonizzate, degli standard di sicurezza UEO e gli standard specifici del prodotto.

Prodotto Pompa, elettrico	Typ JET 1004	Costruttore AL-KO Geräte GmbH
Numero di serie G3013015	JET 1300	Ichenhauser Str. 14
	JET 1400	D-89359 Kötz
Delegato Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Direttive UE 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG (13)	Norme armonizzate EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
Kötz, 18.12.2014	Livello di potenza acustica EN ISO 3744 misurato / garantito JET 1004 78/81 dB(A) JET 1300 82/83 dB(A) JET 1400 72/73 dB(A)	
 Wolfgang Hergeth; Managing Director		

GARANZIA

A nostra discrezione eliminiamo - tramite riparazione o sostituzione- eventuali difetti nei materiali o vizi di produzione presenti nell'apparecchio nel termine legale di prescrizione dei relativi diritti di reclamo. Il termine di prescrizione è determinato in base alla legge vigente nel paese in cui l'apparecchio è stato acquistato.

Il nostro impegno di garanzia è valido esclusiva- La garanzia perde validità in caso di:

mentese si verificano le seguenti condizioni:

- uso corretto dell'apparecchio
- tentativo di riparazione dell'apparecchio
- rispetto delle istruzioni per l'uso
- modifiche tecniche dell'apparecchio
- utilizzo di pezzi di ricambio originali
- utilizzo non conforme (es. utilizzo commerciale o comunale)

Sono esclusi dalla garanzia:

- danni alla verniciatura imputabili alla normale usura
- Parti soggette a usura contrassegnate nella scheda dei pezzi di ricambio con un riquadro [xxx xxx (x)]
- Motori a combustione, per i quali si applicano le condizioni di garanzia separate del produttore in questione

La garanzia comincia con l'acquisto da parte del primo utente finale. Farà fede la data sullo scontrino originale. Per usufruire della garanzia in caso di necessità rivolgersi al proprio rivenditore o al centro assistenza clienti autorizzato più vicino presentando questa dichiarazione di garanzia e la prova d'acquisto. Il presente impegno di garanzia non modifica i diritti legali di reclamo per vizi dell'acquirente nei confronti del venditore.

PREVOD IZVIRNIKA NAVODILA ZA UPORABO**Kazalo**

Spremna beseda k priročniku.....	45
Opis izdelka.....	45
Varnostna opozorila.....	46
Zagon.....	47
Nega in vzdrževanje.....	47
Odstranjevanje.....	48
Pomoč pri motnjah.....	49
Izjava ES o skladnosti.....	50
Garancija.....	50

SPREMNA BESEDA K PRIROČNIKU

- Pred zagonom preberite to dokumentacijo. To je predpogoj za varno delo in nemoteno uporabo.
- Upoštevajte varnostne in opozorilne napotke, ki so navedeni v tej dokumentaciji ali na napravi.
- Ta dokumentacija je trajni sestavni del opisa izdelka in se jo mora predati kupcu.

Pojasnilo oznak**POZOR!**

Ravnanje strogo v skladu s temi opozorili lahko prepreči poškodbe oseb in materialno škodo.



Posebna navodila za boljše razumevanje in rokovanje.

OPIS IZDELKA**Pregled izdelka**

1	vhodni (sesalni) priključek
2	vijak za dolivanje vode
3	izhodni (tlačni) priključek
4	ohišje motorja
5	priključni kabel
6	stikalo za vklop in izklop
7	noga črpalke

8	ohišje črpalke
9	izpustni vijak črpalnega prostora
10	izpustni vijak filtrirnega prostora
11	kontrolno okence filtra
12	tesnila filtra
13	filter
14	protipovratni ventil
15	tesnilo
16	tesnilni obroček (kontrolno okence – filtrirni prostor)
17	ploščato tesnilo
18	kotni element
19	ploščato tesnilo
20	povezovalni element
21	tesnilni obroček
22	tlačni vod (pribor)
23	sesalna garnitura (pribor)
Filtrirna posoda (slika B)	



Pribor ne spada k obsegu dobave.

Uporaba v skladu z določili

Hišna črpalka za vodo je namenjena za zasebno uporabo v hiši in na vrtu. Uporabljati jo smete le v okolju in pri pogojih, navedenih v tehničnih podatkih.

Naprava je primerna izključno le za naslednje namene:

- namakanje vrta oz. zemljišča
- preskrba hiše z vodo
- povečanje tlaka v hišni vodovodni napeljavi (upoštevajte nacionalne predpise v zvezi s preskrbo z vodo).

Črpalka je namenjena izključno za črpanje naslednjih tekočin:

- čista voda
- deževnica

Možna napačna raba

Črpalka ne sme biti v neprekinjeno delovanje. Ni primeren za spodbujanje:

- Pitne vode
- Slana voda
- Hrane
- agresivne medije, kemikalije
- jedkih, vnetljivih, eksplozivnih ali plinastih tekočin
- Tekočin, ki so toplejša od 35 °C
- Voda, ki vsebuje pesek in abrazivnih materialov

Delovanje

Črpalka sesa vodo preko priključka (1) in jo dobavlja porabniku preko tlačnega priključka (3).

Stikalo (6) je namenjeno za vklučitev oz. izklučitev črpalke.

Termična zaščita

Črpalka je opremljena s termično zaščito, ki izključi črpalko v primeru prekomernega segrevanja. Ko se črpalka ohladi (15 do 20 minut), se samodejno vključi. Črpalko smete uporabljati le, kadar je potopljena.

VARNOSTNA OPOZORILA



POZOR!

Napravo smete priključiti le na električno omrežje, ki izpolnjuje standard VDE 0100, deli 737, 738 in 702 (plavalni bazeni). Obvezna je priključitev preko odklopnega stikala 10A in preko Flzaščitnega stikala z nazivnim diferencialnim tokom 10 / 30 mA.



POZOR!

Podatki vašega električnega omrežja se morajo ujemati s podatki, ki so navedeni na napisni tablici naprave.



POZOR!

Uporabljajte le podaljševalni kabel 3 x 1,5 mm² kakovosti H07RN-F, ki izpolnjuje zahteve DIN 57282/57245 in vtično-spojne naprave, ki imajo zaščito pred vodnim brizgom. Podaljševalni kabel mora biti v celoti odvit z bobna.



POZOR!

Kakršnekoli preureditve ali predelave naprave so prepovedane.



POZOR!

Poškodovane naprave ne smete uporabljati. Popravila smejo izvajati le v pooblaščenih servisnih delavnicah.



POZOR!

Naprave nikdar ne premikajte ali dvigajte z vlečenjem za kabel. Pri izvlečenju vtiča iz električnega omrežja ne vlecite za priključni kabel.



POZOR!

Pri vzdrževalnih delih, čiščenju ali odpravljanju motenj obvezno izvlecite vtič iz električnega omrežja. Vtiča ne izpostavljajte vlagi.



POZOR!

Črpalko smete uporabljati izključno le namensko. Pred uporabo preverite, ali sta priključni kabel in vtič v brezhibnem stanju.



POZOR!

Nevarnost poškodb z vročo vodo!

Pri daljšem obratovanju (>10 min) z zaprto strano, ki je pod pritiskom, se lahko voda v črpalci zelo segreje.

Ta nevarnost lahko nastane zaradi:

- zaprte strani po pritiskom
- pomanjkanja vode v sesalnem vodu
- nestrokovne inštalacije
- okvarjenega tlačnega stikala

V tem primeru:

- črpalko ločite od omrežja
- ohladite črpalko in vodo
- preverite nivo vode na podtlačni strani
- preverite tesnenje napeljave
- preverite inštalacijo
- preverite tlačno stikalo
- črpalko ponovno zaženite šele, ko ste odpravili vse napake

- Otroci in odrasli, ki ne poznajo teh navodil za uporabo ne smejo uporabljati kosilnice

- Pri delu poskrbite za stabilen položaj.

ZAGON

- Črpalko postavite na vodoravno, čvrsto in pred poplavo varno podlago.
- Zagotovite, da črpalka ne bo izpostavljena dežju in neposrednim vodnim curkom.

Montaža sesalne cevi



POZOR!

Dolžino sesalne cevi izberite tako, da ne bo moglo priti do suhega teka črpalke. Ustje sesalne cevi se mora vedno nahajati vsaj 30 cm pod gladino vode.



Pri višini sesanja preko 4 m mora imeti sesalna cev premer najmanj 1 „ (25,4 mm). Priporočamo uporabo sesalne garniture AL-KO (14) s sesalno cevjo, sesalno košaro in ventilom za preprečitev povratnega toka. Posvetujte se s prodajalcem.



Če gre sesalna cev nad višino črpalke, v cevi nastajajo zračni mehurji.

1. Na črpalko pritrдите sesalno cev. Spoj mora biti nepredušen. Pazite, da ne poškodujete navoja.
2. Sesalna cev mora potekati samo navzgor.

Montaža tlačne cevi

1. Povezovalni element (20) s tesnilnim obročkom (21) privijte v izhodni priključek (3).
2. Kotni element (18) privijte na povezovalni očistite pod tekočo vodo. element (20) in ga obrnite v zeleno smer.
3. Na kotni element pritrдите cev.
4. Odprite vse zaporne elemente na cevi (ventile, pršilne šobe itd).

Napolnitev črpalke z vodo



POZOR!

Pred vsako postavitvijo oz. zagonom morate v črpalko do roba naliti vodo. To je potrebno zato, da lahko črpalka takoj po zagonu vsesa vodo. Suhi tek bi črpalko uničil.

1. Odprite zaporni vijak za dolivanje (2).
2. Nalijte toliko vode, da je ohišje črpalke (8) polno.
3. Privijte zaporni vijak (2).

Vključitev črpalke



POZOR!

Črpalke ne vključite, če je tlačna cev na koncu zaprta oz. zamašena.

1. Vtič priključite na električno omrežje.
2. Odprite vse zaporne elemente na cevi (ventile, pršilne šobe itd).
3. Vrtno črpalko vključite s stikalom (6).
4. Po uporabi črpalko izključite s stikalom (6).

NEGA IN VZDRŽEVANJE



POZOR!

Pred začetkom vzdrževalnih del obvezno izvlecite vtič iz električnega omrežja. Zagotovite, da naprave med vzdrževanjem ne bo mogel vključiti kdo drug.

Čiščenje

Po črpanju vode, ki vsebuje klor (voda za plavalni bazen) ali drugih tekočin, ki puščajo usedline, morate črpalko splakniti s čisto vodo.

Čiščenje filtra



POZOR!

Tesnilo (16) je potrebno vstaviti pravilno v ležišče na glavi črpalke (glejte podrobnosti na sliki D). Po potrebi tesnilo rahlo namažite z mastjo, ki ne vsebuje kislin.

1. Odvijte zaporni vijak (10) odprtine za izpraznitev, izpraznite prostor filtra ter ponovno zaprite odprtino za izpraznitev.
2. Odvijte pokrov filtra (11) s pomočjo ključa za filter.
3. Izvlecite filter (13) iz glave črpalke ter ga očistite pod tekočo vodo.
4. Pred vstavljanjem filtra preverite obe tesnili (12) na filtru ter tesnilo (16) glede poškodb, po potrebi zamenjajte.
5. Vstavite filter, privijte pokrov filtra ter ga s ključem močno privijte.

Odstranjevanje in vstavljanje, čiščenje protipovratnega ventila

1. Odstranite filter (glejte odsek "Čiščenje filtra").
2. Odvijte protipovratni ventil (14) in ga očistite pod tekočo vodo.
3. Tesnilo (15) po potrebi zamenjajte.

4. Vstavite protipovratni ventil.
5. Namestite filter in pokrov filtra.

Zaščita proti zmrzali

Če obstoji nevarnost zmrzali, morate sistem za črpanje vode povsem izprazniti (črpalko, posodo za vodo in cevi).

1. Izpraznite sesalno in tlačno cev.
2. Odvijte izpustna vijaka (9) in (10) in pustite, da voda izteče iz črpalke. Pri tem iztisne zračni meh tudi vodo iz posode.
3. Privijte izpustna vijaka in črpalko shranite na mestu, kjer ni nevarnosti zmrzali.

ODSTRANJEVANJE



Odsluženih naprav, baterij in akumulatorjev ne odlagajte med gospodinjske odpadke!

Embalaža, naprava in oprema so izdelani iz materialov, primernih za recikliranje. Odstranjujte jih v skladu s predpisi.

POMOČ PRI MOTNJAH**POZOR!**

Pred odpravljanjem motnje izlecite vtič iz električnega omrežja.

Motnja	Vzrok	Ukrepanje
Motor črpalke ne teče	Tekalno kolo je blokirano	Očistite črpalke, odstranite zamašek
	Aktiviralo se je termično stikalo	Počakajte, da termično stikalo spet vključi črpalke. Upoštevajte najvišjo dopustno temperaturo črpanega medija. Črpalke naj pregledajo na pooblaščenem servisu.
	Ni omrežne napetosti	Električar naj ugotovi vzrok. Preverite varovalko.
Črpalke teče, vendar ne črpa vode	Sesalna cev ni pod vodno gladino	Ustje sesalne cevi potopite bolj globoko
	V ohišju črpalke je zrak	Nalijte vodo v črpalke
	Črpalke črpa zrak	Preverite vse priključne povezave in pokrov filtra, ali tesnijo
	Zamašila se je sesalna stran	NEVARNOST! Nevarnost poškodb z vročo vodo! Očistite sesalno stran črpalke
	Tlačna cev je zaprta	NEVARNOST! Nevarnost poškodb z vročo vodo! Odprite cev.
	Tlačna cev je prepognjena	Poravnajte cev.
Pretok vode je premajhen	Tlačna cev je prepognjena	Poravnajte cev.
	Cev je pretanka	Uporabite cev z večjim premerom
	Zamašila se je sesalna stran	Odstranite umazanijo z ustja sesalne cevi
	Višina črpanja je prevelika	Upoštevajte največjo višino črpanja (glejte tehnične podatke)
	Višina sesanja je prevelika	Upoštevajte največjo višino sesanja (glejte tehnične podatke)



Če vzroka motnje ne morete ugotoviti, se obrnite na pooblaščen servis.

IZJAVA ES O SKLADNOSTI

Цим документом ми заявляємо, що даний спроектований нами продукт відповідає вимогам погоджених директив ЄС, стандартам безпеки ЄС, а також іншим стандартам, застосовуваним до даного продукту.

Izdelek Električna vrtna črpalka Серійний номер G3013015	Tipi JET 1004 JET 1300 JET 1400	Proizvajalec AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Pooblaščenі zastopnik Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz Kötz, 18.12.2014  Wolfgang Hergeth; Managing Director	Direktive EU 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG (13) Raven zvočne moči EN ISO 3744 izmerjena / zagotovljena JET 1004 78/81 dB(A) JET 1300 82/83 dB(A) JET 1400 72/73 dB(A)	Usklajene norme EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3

GARANCIJA

Morebitne napake v materialu ali izdelavi pri kosilnici bomo odpravili med zakonitim rokom zastaranja za reklamacije glede pomanjkljivosti v skladu z našo izbiri ali s popravilom ali nadomestno dobavo. Zastaralni rok se določa po pravu države, v kateri je bil kupljen izdelek

Naš garancijski pristanek velja le pri:

- pravilni uporabi izdelka
- upoštevanju navodil za uporabo
- uporabi originalnih nadomestnih delov

Garancija ugasne pri:

- poskusih popravila izdelka
- tehničnih spremembah pri izdelku
- nenamenski uporabi (npr. obrtna ali komunalna uporaba)

Iz garancije so izvzete:

- poškodbe laka, ki izhajajo iz normalne obrabe
- obrabni deli, ki so na kartici z nadomestnih delov v okviru označeni z [xxx xxx (x)]
- Motorji z notranjim zgorevanjem - za te veljajo ločeni garancijski pogoji ustreznega proizvajalca motorja.

Garancijski rok začne teči z dnevom, ko je prvi kupec kupil izdelek. Merodajen je datum na originalnem računu. V garancijskem primeru se s to garancijsko izjavo in računom obrnite na prodajalca ali najbližjem pooblaščenem servisu. S to garancijsko izjavo ostanejo zakonske pravice za reklamiranje kupca do prodajalca nedotaknjene.

PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA ZA UPORABU

Sadržaj

Uz ovaj priručnik.....	51
Opis proizvoda.....	51
Sigurnosne napomene.....	52
Puštanje u rad.....	53
Održavanje i njega.....	53
Zbrinjavanje.....	54
Pomoć u slučaju smetnji.....	55
EZ izjava o sukladnosti.....	56
Jamstvo.....	56

UZ OVAJ PRIRUČNIK

- Pročitajte ove upute za uporabu prije puštanja u rad. To je preduvjet za siguran rad i rukovanje bez smetnji.
- Obratite pozornost na sigurnosne napomene i napomene upozorenja u ovoj dokumentaciji i na uređaju.
- Sačuvajte upute za rukovanje za kasniju uporabu i predajte ih sljedećem korisniku.

Objašnjenje znakova



POZOR!

Točnim slijedenjem ovih napomena upozorenja mogu se izbjeći štete po ljude i/ili materijalne štete.



Specijalne napomene za bolje razumijevanje i rukovanje.

OPIS PROIZVODA

Pregled proizvoda

1	Ulaz – spojnica usisne cijevi
2	Vijak – nastavak za ulijevanje
3	Izlaz – spojnica tlačne cijevi
4	Kućište motora
5	Priključni kabao
6	Prekidač za uključivanje/isključivanje
7	Podnožje pumpe

8	Kućište pumpe
9	Vijak za ispušt
10	Koljenasti nastavak s brtvom (pribor)
11	Spojnica (pribor)
12	AL-KO usisna garnitura (pribor)
13	Predfilter (pribor)
14	Nepovratni ventil
15	Brtvilo
16	Okruglo brtvilo (prozirni poklopac prostora filtra)
17	Plosnato brtvilo
18	Koljenasti nastavak
19	Plosnato brtvilo
20	Spojnica
21	Okruglo brtvilo
22	Tlačna cijev (pribor)
23	Usisna garnitura (pribor)
Ključ filtra (slika B)	



Pribor nije uključen u obim isporuke.

Namjenska uporaba

Hidropak služi za uporabu u vašoj kući ili vrtu. Pumpa se smije koristiti samo u okviru zadanih tehničkih parametara.

Pumpa je predviđena isključivo za sljedeću namjenu:

- za navodnjavanje vrtova i posjeda
- za opskrbu vodom u kućanstvu
- za povećanje pritiska prilikom opskrbe vode u kućanstvu. Obratite pozornost na mjesne propise vezane za vodoopskrbu.

Pumpom smijete usisavati isključivo sljedeće tekućine:

- čista voda
- kišnica

Moguća nepravilna uporaba

Pumpa tlaka ne smije se koristiti u stalnom pogonu. To nije namijenjen za pomicanje:

- Pitka voda
- slana voda
- hrana
- agresivni mediji, kemikalije
- korozivne, zapaljive, eksplozivne ili plinovite tekućine
- Tekućine koje su toplije od 35 ° C
- Voda koja sadrži pijesak i abrazivne materijale

Način rada pumpe

Vrtna pumpa kroz usisno crijevo (1) usisava vodu i prenosi je do izlazna (3).

Pumpu uključujete/isključujete pomoću prekidača (6).

Termo korumasi

Daldırma pompası, pompayı aşırı ısınma halinde devreden çıkaran bir termo şalterle tasarlanmıştır. Yakl 15 - 20 dakikalık bir soğutma aşamasından sonra pompa kendiliğinden tekrar etkinleşir. Pompayı sadece takılı durumda çalıştırın.

SIGURNOSNE NAPOMENE



POZOR!

Pumpa se smije priključiti samo na električni uređaj koji odgovara standardu DIN/VDE 0100, Dijelovi 737,738 i 702 (bazeni). Provjerite da li su instalirani automatski osigurač od 10A i zaštita oscilacija napona struje jačine 10/30mA.



POZOR!

Napon koji je naveden na tipskoj pločici pumpe mora odgovarati mrežnom naponu.



POZOR!

Produžni kabel kojeg morate koristiti treba biti 3x1.5 mm² i odgovarati tipu H07RN-F i standardu DIN 57282/57245. Priključak kabela treba biti zaštićen od vlage, a produžni kabao mora biti u potpunosti odmotan sa bubnja.



POZOR!

Nemojte sami mijenjati ili prerađivati pumpu. Tako možete ugroziti vaš život i izgubiti pravo na jamstvo.



POZOR!

Nemojte koristiti pumpu ukoliko je oštećena.



POZOR!

Pumpa se nikada ne smije vješati o električni kabao, niti tako prenositi, niti pomoću kabela pričvrstiti za druge predmete. Priključni kabao nemojte koristiti za isključivanje pumpe.



POZOR!

ZOsigurajte utikač od vlage.



POZOR!

Prije puštanja u pogon provjerite i utvrdite:

- da pumpa nema oštećenja, električni kabel i utikač nisu istrošeni



POZOR!

Opasnost od ozljeda zbog vruće vode!

Kod duljeg rada (>10 min) na zatvorenoj potisnoj strani voda u crpki se može jako zagrijati.

Opasnost može nastati zbog:

- zatvorene potisne strane
- nedostatka vode u usisnom vodu
- nestručne instalacije
- neispravne tlačne sklopke

U tom slučaju:

- odvojite crpku od mreže
- pričekajte da se crpka i voda ohlade
- provjerite količinu vode na usisnoj strani
- provjerite vodove i nepropusnost
- provjerite instalaciju
- provjerite tlačnu sklopku
- crpku ponovno pokrenite tek nakon uklanjanja nedostataka

- Djeca i osobe koje nisu upoznate s ovim uputama za uporabu ne smiju upotrebljavati ovaj uređaj.

- Prilikom rada pripazite na sigurnu udaljenost od uređaja.

PUŠTANJE U RAD

- Pumpu stavite na čvrstu i ravnu površinu tako da se ne može prevrnuti.
- Stavite ju na položaj tako da bude zaštićena od kiše i direktne izloženosti vodi.

Montaža usisnog crijeva



POZOR!

Odaberite takvu dužinu usisnog crijeva kojom ćete spriječiti prazan (suhi) hod pumpe. Usisno crijevo uvijek mora biti 30 cm ispod razine vode.



Kod visine usisavanja preko 4 m, nužno je montirati usisno crijevo promjera min. 1". Preporučamo upotrebu AL-KO Usisne garniture (14) sa usisnim crijevom, usisnom košarom, nožnim ventilom (zaštita od vraćanja vode).



Kod postavljanja preko visine pumpe, pojavljuju se mjehurići u crijevu.

1. Montirajte usisno crijevo. Pripazite da spoj bude zadihtan, a da pritom ne oštetite navoj.
2. Postavite usisni vod tako da bude konstantno uzlazni.

Montaža tlačnog crijeva

1. Zategnite spojnicu s navojima (11) na izlazni otvor pumpe (3).
2. Postavite koljenasti nastavak (10) na spojnicu i okrenite nastavak u željenom smjeru.
3. Postavite crijevo na koljenasti nastavak. Nastavak se može odrezati tako da odgovara veličini crijeva koje koristite.
4. Otvorite sve elemente tlačnog voda (otvorite ventile, mlaznice, itd.)

Punjenje pumpe



POZOR!

Pumpu prije svakog stavljanja u rad treba do poplavlivanja napuniti vodom kako bi odmah mogla usisati vodu. Prazan hod pumpe uništiti će pumpu.

1. Otklonite vijak na nastavku za ulijevanje (2).
2. Ulijte vodu preko nastavka za ulijevanje sve dok kućište pumpe (8) nije puno.
3. Ponovno zavrnite vijak (2) u nastavak za ulijevanje.

Uključivanje i isključivanje pumpe



POZOR!

Pazite da pumpa ne radi ako je tlačna cijev blokirana ili zatvorena.

1. Utikač električnog kabela stavite u utičnicu.
2. Otvorite sve elemente tlačnog voda (otvorite ventile, mlaznice, itd.).
3. Uključite pumpu i nakon korištenja isključite pomoću prekidača (6).
4. Uključite pumpu i nakon korištenja isključite pomoću prekidača (6).

ODRŽAVANJE I NJEGA



POZOR!

Prije početka bilo kakvih radova održavanja potrebno je pumpu odpojit od priključka struje i osigurati je od ponovnog uključivanja.

Čišćenje pumpe

Ukoliko ste usisavali kloriranu vodu (iz bazena) ili tekućine s primjesama pumpu nakon upotrebe isperite čistom vodom.

Čišćenje filtra



POZOR!

Brtvilo (16) mora biti ispravno uloženo u utor za brtvilo na glavi pumpe (vidi sliku D). Po potrebi namažite brtvilo s mašću koja nije kisela.

1. Otvorite vijak otvora za pražnjenje (10), ispraznite prostor filtra i ponovo zatvorite otvor za pražnjenje.
2. Poklopac filtra (11) odvrnite pomoću ključa za filter.
3. Filtar (13) izvadite iz glave pumpe i očistite ga pod mlazom vode.
4. Prije ugradnje filtra provjerite jesu li oštećena brtvila na filtru (12) i brtva (16). Obnovite ih po potrebi.
5. Ugradite filter, pričvrstite poklopac filtra i zategnite ga pomoću ključa za filter.

Ugradnja, demontaža i čišćenje nepovratnog ventila

1. Demontirajte filter (vidi odlomak "Čišćenje filtra").
2. Izvadite nepovratni ventil (14) i očistite ga pod mlazom vode.
3. Po potrebi zamijenite brtvilo (15).
4. Ugradite nepovratni ventil.
5. Ugradite filter i stavite poklopac filtra.

Zaštita od mraza

Kod opasnosti od mraza potrebno je pumpu potpuno isprazniti (crijeva, pumpu i spremnik).

1. Ispraznite usisno i tlačno crijevo
2. Odvrnite vijke za ispuštanje vode (9) i (10) i ispuštite svu vodu iz pumpe. Voda koja se još nalazi u spremniku bit će istovremeno izbačena pomoću zračne membrane.
3. Ponovno pričvrstite vijak za ispuštanje vode i uskladištite pumpu na mjestu sigurnom od mraza.

ZBRINJAVANJE



Istrošene uređaje, baterije i akumulatore ne zbrinjavajte kroz kućno smeće!

Pakiranje, uređaj i dodatna oprema izrađeni su od materijala koji se mogu reciklirati i moraju se propisno zbrinuti.

POMOĆ U SLUČAJU SMETNJI



POZOR!

Prije nego što počnete otklanjati bilo kakve nepravilnosti u radu pumpe, obavezno izvadite utikač iz utičnice da biste spriječili ozljede ili smrt zbog strujnog udara.

Smetnje	Uzroci	Otklanjanje
Motor ne radi	Rotor je blokiran	Odstranite začepljenje, pumpu isperite
	Uključen prekidač zaštite od pregrijavanja	Pričekajte dok prekidač ponovno ne uključi pumpu. Provjerite temperaturu tekućine. Servisirajte pumpu.
	Nema napona	Provjerite osigurače, ovlašteni električar treba provjeriti priključak struje.
pumpa radi, ali ne izbacuje tekućinu	Prenizak nivo vodi	Usisno crijevo stavite dublje u vodu
	Zrak je u kućištu pumpe	Napunite pumpu vodom
	Zrak je u kućištu pumpe	Očistite začepljenje u usisnom crijevu.
	Začepljeno usisno crijevo	OPASNOST! Opasnost od ozljeda zbog vruće vode! Otvorite tlačni vod
	Tlačni vod je zatvoren	OPASNOST! Opasnost od ozljeda zbog vruće vode!
	Tlačno crijevo je savinuto	Izravnavajte tlačno crijevo
Pumpa izbacuje tekućinu vrlo polako ili premalu količinu tekućine	Tlačno crijevo je savinuto	Izravnavajte tlačno crijevo
	Premali promjer crijeva	Postavite crijevo većeg promjera
	Usisno crijevo je začepljeno	Očistite začepljenje u usisnom crijevu
	Prevelika visina pumpanja	Smanjite visinu pumpanja (vidi tehničke podatke)
	Prevelika visina usisavanja	Smanjite visinu usisavanja (vidi tehničke podatke)



Ukoliko nikako ne možete ukloniti uzroke problema u radu pumpe, obratite se najbližem AL-KO servisnom centru.

EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI

Ovim potvrđujemo da ovaj proizvod, u verziji koju smo mi pustili u promet, odgovara zahtjevima harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih standarda i standarda koji su specifični za proizvod.

Proizvod
Električni vrtna pumpa
Serijski broj
G3013015

Tip
JET 1004
JET 1300
JET 1400

Proizvođač
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Opunomoćenik
Hr. Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

EU smjernice
2006/95/EG
2004/108/EG
2000/14/EG (13)

Harmonizirane norme
EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 60335-2-41/A2
EN 55014-1

Kötz, 18.12.2014



Wolfgang Hergeth; Managing Director

Razina zvučne snage
EN ISO 3744
izmjerena / zajamčena
JET 1004 78/81 dB(A)
JET 1300 82/83 dB(A)
JET 1400 72/73 dB(A)

EN 55014-1/A1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-2/A1
EN 61000-3-2/A7
EN 61000-3-2/A4
EN 61000-3-3

JAMSTVO

Greške u materijalu ili pogreške u proizvodnji uklonit ćemo za vrijeme zakonskoga jamstvenog roka za nedostatke prema vlastitom odabiru, odnosno organizirat ćemo popravak ili isporučiti zamjenski uređaj. Jamstveni rok određen je u skladu sa zakonom zemlje u kojoj je kupljen uređaj.

Jamstvo vrijedi samo u sljedećim slučajevima:

- odgovarajuća uporaba uređaja
- pridržavanje uputa za uporabu
- uporaba originalnih zamjenskih dijelova

Jamstvo ne vrijedi u ovim slučajevima

- pokušaji popravka uređaja
- tehničke izmjene uređaja
- neodgovarajuća uporaba (npr. komercijalna ili komunalna uporaba)

Jamstvo isključuje sljedeće

- oštećenja laka koja su nastala normalnim trošenjem
- oštećenja laka koja su nastala normalnim trošenjem [xxx xxx (x)] na popisu zamjenskih dijelova.
- motori za sagorijevanje jer za njih vrijede posebne jamstvene odredbe određenih proizvođača motora.

Jamstveni rok započinje kupnjom od strane prvog krajnjeg kupca. Primjenjuje se datuma na originalnom računu. U jamstvenom se roku obratite prodavatelju ili najbližem ovlaštenom servisu s ovom izjavom o jamstvu i računom. Ovaj potvrda o jamstvu ne uključuje zakonska potraživanja kupca prema prodavatelju na temelju nedostataka

**TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ
INSTRUKCJI OBSŁUGI****Spis treści**

O tym podręczniku.....	57
Opis produktu.....	57
Wskazówki bezpieczeństwa.....	58
Uruchomienie.....	59
Przeglądy i konserwacja.....	60
Utylizacja.....	60
Pomoc w przypadku usterek.....	61
Deklaracja zgodności EWG.....	62
Gwarancja.....	62

O TYM PODRĘCZNIKU

- Przed przystąpieniem do uruchomienia należy przeczytać niniejszą dokumentację. Jest to warunkiem zagwarantowania bezpiecznej pracy i bezusterkowego użytkowania.
- Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji oraz na urządzeniu.
- Niniejsza dokumentacja stanowi nieodzowną część opisywanego produktu i powinna być przekazana nabywcy razem z urządzeniem.

Wyjaśnienie znaków**UWAGA!**

Stosować się dokładnie do znaków ostrzegawczych, aby uniknąć szkód osobowych lub mienia.



Specjalne wskazówki w celu lepszego zrozumienia i obsługi.

OPIS PRODUKTU**Zestawienie produktów**

1	Otwór ssawny/złącze rury ssawnej
2	Korek napełniania
3	Otwór tłoczny/złącze rury tłocznej
4	Korpus silnika
5	Kabel zasilający
6	Wyłącznik ON/OFF

7	Podstawa pompy
8	Kadłub pompy
9	Korek wylewowy z pompy
10	Korek wylewowy z obszaru filtra
11	Wieżko przezroczyste filtra
12	Uszczelki do filtra
13	Filtr
14	Zawór zwrotny
15	Uszczelka
16	Uszczelka okrągła (wieżko przezroczyste filtra-obszar filtra)
17	Uszczelka płaska
18	Kolanko rurowe gwintowane
19	Uszczelka płaska
20	Złączka rurowa
21	Uszczelka okrągła
22	Rura tłoczna (wyposażenie dodatkowe)
23	Zestaw ssawny (wyposażenie dodatkowe)
Klucz do filtra (rysunek B)	



Wyposażenie dodatkowe nie wchodzi w zakres dostawy.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Hydrofor przeznaczony jest tylko do użytku indywidualnego w domu i ogrodzie. Może być użytkowany jedynie w przewidzianym zakresie jego zastosowania, zgodnie z charakterystyką techniczną.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do:

- nawadniania ogrodów i gruntów
- zaopatrywania w wodę gospodarstw domowych
- zwiększania ciśnienia w domowych instalacjach wodnych. Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących w wodę oraz zasięgnąć opinii hydraulika.

Hydrofor przeznaczony jest wyłącznie do pompowania następujących cieczy:

- woda czysta
- woda deszczowa

Możliwe nieprawidłowe użycie

Hydrofor nie może pracować w trybie ciągłym. Pompa nie nadaje się do pompowania:

- wody pitnej
- wody słonej
- żywności płynnej
- substancji korozyjnych, chemicznych
- cieczy kwaśnych, łatwo palnych, wybuchowych lub lotnych
- cieczy o temperaturze powyżej 35 °C
- wody zapiaszczonej lub cieczy ściernych

Działanie

Pompa zasysa wodę przez otwór ssawny (1) i dostarcza ją do otworu tłocznego (3).

Do uruchamiania i zatrzymywania pompy używać wyłącznika (6).

Zabezpieczenie termiczne

Pompa wyposażona jest w wyłącznik termiczny, który wyłącza pompę w razie przegrzania. Po upływie fazy chłodzenia trwającej około 15-20 minut, pompa uruchamia się automatycznie.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA



UWAGA!

Urządzenie może być uruchamiane wyłącznie przy zastosowaniu instalacji elektrycznej zgodnej z DIN /VDE 0100, część 737, 738 i 702 (baseny). Ze względów bezpieczeństwa należy upewnić się, czy został zainstalowany wyłącznik zabezpieczenia różnicowo-prądowego 10 A, jak również wyłącznik bezpieczeństwa dla prądu zakłóceniowego o wartości nominalnej 10/30 mA.



UWAGA!

Wskazania dotyczące napięcia sieciowego i rodzaju prądu umieszczone na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z charakterystyką instalacji elektrycznej.



UWAGA!

Jeżeli niezbędne jest zastosowanie przedłużaczy, używać wyłącznie kabla przedłużającego 3x1,5 mm² typu H07RN-F zgodnie z DIN 57282/57245 wraz z gniazdkiem wtyczkowym zabezpieczonym przed spryskiwaniem wodą. Zwoje kabli muszą być całkowicie rozwinięte. Wprowadzanie jakichkolwiek samowolnych zmian w pompie jest zabronione.



UWAGA!

Zabronione jest samowolne dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji urządzenia.



UWAGA!

Nie uruchamiać urządzenia, jeśli jest ono uszkodzone. Naprawy muszą być przeprowadzane tylko w punktach serwisowych Centrali Obsługi Klientów ALKO.



UWAGA!

Do podnoszenia i transportowania urządzenia posługiwać się jedynie uchwytem. Przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka nie ciągnąć za kabel zasilający.



UWAGA!

Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych, oczyszczających lub w przypadkach wystąpienia anomalnego zachowania urządzenia, odłączyć hydrofor poprzez wyjęcie wtyczki kabla zasilającego z gniazdka. Chronić wtyczkę przed wilgocią.



UWAGA!

Hydrofor można używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Przed uruchomieniem należy upewnić się, czy:

- Urządzenie, wtyczka i kabel zasilający nie są uszkodzone.

**UWAGA!****Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą wodą!**

Podczas dłuższej eksploatacji (>10 min) woda po zamkniętej stronie tłoczenia może się silnie nagrzać.

Takie niebezpieczeństwo może wywołać:

- zamknięta strona tłoczenia
- brak wody w przewodzie ssącym
- nieprawidłowa instalacja
- uszkodzony wyłącznik ciśnieniowy

W takim przypadku należy:

- pompę odłączyć od sieci
- pompę i wodę pozostawić do ostygnięcia
- sprawdzić poziom wody po stronie ssania
- sprawdzić szczelność przewodów
- sprawdzić instalację
- sprawdzić wyłącznik ciśnieniowy
- pompę uruchomić ponownie dopiero po usunięciu usterki

- Dzieci oraz osoby, które nie zapoznały się z tą instrukcją obsługi nie mogą używać urządzenia.
- Podczas pracy zwrócić uwagę na pewne oparcie.

URUCHOMIENIE

- Ustawić pompę na powierzchni płaskiej, stabilnej i dokładnie poziomej.
- Upewnić się, że pompa jest zabezpieczona przed deszczem i bezpośrednimi strumieniami wody.

Montaż rury ssawnej**UWAGA!**

Ustalić długość przewodu ssawnego w celu uniknięcia pracy pompy na sucho. Wlot rury ssawnej musi się zawsze znajdować co najmniej 30 cm poniżej powierzchni wody.



Jeżeli wysokość zasysania przekracza 4 metry musi być zamontowana rura ssawna o średnicy powyżej 1". Zaleca się stosowanie zestawu ssawnego AL-KO (14), w którego skład wchodzi: rura ssawna, filtr i zawór stopowy (zawór zwrotny). Zestawy ssawne są do nabycia w specjalizowanych punktach sprzedaży.



Umieszczenie rury powyżej pompy spowodowałoby tworzenie się pęcherzyków powietrza i zasysanie powietrza przez pompę.

1. Zamontować rurę ssawną. Upewnić się czy jest dobrze dokręcona, zwracając równocześnie uwagę, aby nie uszkodzić gwintu.
2. Rurę ssawną umieścić poniżej pompy.

Montaż rury tłocznej

1. Wkręcić złączkę rurową (20) wraz z uszczelką okrągłą (21) do otworu tłocznego (3).
2. Wkręcić kolanko rurowe (18) do złączki rurowej (20) i obracać nim w pożądanym kierunku.
3. Umocować rurę do kolanka rurowego.
4. Otworzyć wszystkie urządzenia odcinające znajdujące się na rurze tłocznej (zawory, dysze itp.)

Napełnianie pompy**UWAGA!**

Przed każdorazowym uruchomieniem pompy, musi być ona napełniona wodą aż do poziomu przelewowego w celu umożliwienia natychmiastowego zasysania.

1. Otworzyć korek napełniania (2).
2. Wlewać wodę aż do napełnienia korpusu pompy (8).
3. Wkręcić korek napełniania (2).

Uruchamianie/zatrzymywanie pompy**UWAGA!**

Nie uruchamiać pompy przy zamkniętej lub zatkanej rurze tłocznej.

1. Włożyć wtyczkę kabla zasilającego do gniazda prądu.
2. Otworzyć wszystkie urządzenia odcinające znajdujące się na rurze tłocznej (zawory, dysze itp.).

3. Uruchomić pompę ustawiając wyłącznik (6) w pozycji ON.
4. Zatrzymać pompę ustawiając wyłącznik (6) w pozycji OFF.

PRZEGŁĄDY I KONSERWACJA



UWAGA!

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych i oczyszczających, pompę należy odłączyć od źródła zasilania. Wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka prądu.

Czyszczenie pompy

Po uprzednim pompowaniu wody z zawartością chloru lub wody pozostawiającej osady, umyć pompę czystą wodą.

Czyszczenie filtra



UWAGA!

Uszczelka (16) musi być prawidłowo włożona w miejsce przewidziane dla niej na głowicy pompy (patrz szczegół na rysunku D). W razie potrzeby uszczelkę tę lekko nasmarować smarem nie zawierającym kwasów.

1. Odkręcić korek zamykający (10) otworu opróżniania, opróżnić obszar filtra i ponownie zamknąć otwór opróżniania.
2. Wieczko filtra (11) odkręcić za pomocą klucza do filtra.
3. Wyciągnąć filtr (13) z głowicy pompy i oczyścić pod bieżącą wodą.

4. Przed włożeniem filtra sprawdzić czy nie SA uszkodzone obydwie uszczelki (12) przy filtrze oraz uszczelka (16), w razie potrzeby wymienić je.
5. Włożyć filtr, nakręcić wieczko filtra i dokręcić kluczem do filtra tak mocno, ile damy rady ręką.

Montaż i demontaż oraz czyszczenie zaworu zwrotnego

1. Zdemontować filtr (patrz rozdział "Czyszczenie filtra").
2. Wykręcić zawór zwrotny (14) i oczyścić pod bieżącą wodą.
3. W razie potrzeby wymienić uszczelkę (15).
4. Zamontować zawór zwrotny.
5. Zamontować filtr i wieczko filtra.

Zabezpieczenie przed zamarzaniem

W przypadku wystąpienia temperatur ujemnych hydrofor musi zostać całkowicie opróżniony (rury, pompa i zbiornik).

1. Opróżnić rurę ssawną i tłoczną.
2. Odkręcić korki wylewowe (9) oraz (10) i usunąć wodę z pompy. Znajdująca się w zbiorniku woda zostaje wtedy wypchnięta na zewnątrz przez przechodzące powietrze.
3. Wkręcić ponownie korki wylewowe i umieścić hydrofor w pomieszczeniu chronionym przed mrozem.

UTYLIZACJA



Wysłużonych urządzeń, baterii lub akumulatorów nie należy wyrzucać do odpadów z gospodarstw domowych!

Opakowanie, urządzenie i wyposażenie są wykonane z materiałów podlegających recyklingowi i należy je utylizować.

POMOC W PRZYPADKU USTEREK**UWAGA!**

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności dla wyeliminowania ewentualnych problemów technicznych wyciągnąć wtyczkę z gniazda prądu.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie problemu
Silnik nie działa	Zablokowany wirnik	Usunąć zatkanie po stronie ssawnej
	Interwencja wyłącznika termicznego	Zaczekać aż wyłącznik termiczny ponownie uruchomi pompę. Uważać na maksymalną temp. cieczy. Sprawdzić pompę.
	Brak napięcia sieciowego	Sprawdzić zabezpieczenia, zlecić specjalistę elektrykowi zasilanie.
Pompa pracuje, nie dostarcza wody	Niski stan wody	Zanurzyć głębiej rurę ssawną
	Powietrze w korpusie pompy	Napełnić pompę
	Pompa zasysa powietrze	Sprawdzić szczelność wszystkich przyłączy oraz wieczka filtra.
	Zatkanie po stronie ssawnej	ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą wodą! Usunąć zabrudzenie po stronie ssawnej
	Zamknięty przewód tłoczny	ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą wodą! Otworzyć przewód tłoczny
	Załamana rura tłoczna	Rozprostować rurę tłoczna
Zbyt małe natężenie przepływu	Załamana rura tłoczna	Rozprostować rurę tłoczna
	Zbyt mała średnica rury	Wymienić rurę tłoczna na większą
	Zatkanie po stronie ssawnej	Usunąć zabrudzenie po stronie ssawnej
	Nadmierna wysokość pompowania	Sprawdzić maksym. wysokość w charakterystyce technicznej
	Nadmierna wysokość zasysania	Sprawdzić maksym. wysokość zasysania w charakterystyce technicznej



W przypadku wystąpienia problemów technicznych nie dających się wyeliminować się, należy zwrócić się do najbliższego punktu serwisowego Centrali Obsługi Klientów AL-KO.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI EWG

Niniejszym oznajmiamy, że ten produkt w wykonaniu dopuszczonym do obrotu odpowiada zharmonizowanym przepisom wytycznych UE, normom bezpieczeństwa UE i normom odnoszącym się do produktu.

Produkt	Typ	Producent
Pompa, elektryczna	JET 1004	AL-KO Geräte GmbH
Numer seryjny	JET 1300	Ichenhauser Str. 14
G3013015	JET 1400	D-89359 Kötz
Pełnomocnik	Wytyczne UE	Normy zharmonizowane
Hr. Andreas Hedrich	2006/95/EG	EN 60335-1
Ichenhauser Str. 14	2004/108/EG	EN 60335-2-41
D-89359 Kötz	2000/14/EG (13)	EN 60335-2-41/A2
Kötz, 18.12.2014	Poziom mocy dźwięku	EN 55014-1
	EN ISO 3744	EN 55014-1/A1
Wolfgang Hergeth; Ma-	zmierzony / gwaranto-	EN 55014-2
naging Director	wany	EN 61000-3-2
	JET 1004 78/81 dB(A)	EN 61000-3-2/A1
	JET 1300 82/83 dB(A)	EN 61000-3-2/A7
	JET 1400 72/73 dB(A)	EN 61000-3-2/A4
		EN 61000-3-3

GWARANCJA

Ewentualne błędy materiałowe oraz produkcyjne w urządzeniu usuwamy zgodnie z naszym wyborem poprzez naprawę lub dostawę zastępczą przed ustawowo określonym terminem upływu prawa do dochodzenia roszczeń z tytułu wad. Termin upływu reguluje każdorazowo prawo obowiązujące w kraju, w którym urządzenie zostało zakupione.

Nasze zobowiązanie gwarancyjne obowiązuje tył- Gwarancja wygasa w przypadku:

- prawidłowego obchodzenia się z urządzeniem,
- przestrzegania instrukcji obsługi
- stosowania oryginalnych części zamiennych
- podjęcia prób napraw urządzenia
- dokonania zmian technicznych w urządzeniu
- niezastosowania niezgodnego z przeznaczeniem (np. w ramach działalności gospodarczej lub komunalnej).

Z gwarancji wyłączone są:

- uszkodzenia lakieru spowodowane normalnym zużyciem,
- części ulegające zużyciu, które w karcie części zamiennych zamieszczone są w ramce [xxx xxx (x)]
- silniki spalinalowe – dla nich obowiązują oddzielne przepisy gwarancyjne danego producenta silnika.

Okres gwarancji rozpoczyna się od dnia zakupu przez pierwszego odbiorcę. W tym przypadku obowiązuje data na oryginalnym dowodzie zakupu. W przypadku dochodzenia roszczeń gwarancyjnych należy zwrócić się z tym oświadczeniem gwarancyjnym oraz paragonem potwierdzającym zakup urządzenia do sprzedawcy, u którego urządzenie zostało zakupione lub do najbliższego autoryzowanego punktu obsługi klienta. Niniejsze zobowiązanie gwarancyjne nie narusza prawa kupującego do dochodzenia roszczeń u sprzedawcy z tytułu wad.

ORIGINÁLNÍ NÁVOD K POUŽITÍ**Obsah**

K této příručce.....	63
Popis výrobku.....	63
Bezpečnostní upozornění.....	64
Uvedení do provozu.....	65
Péče a údržba.....	66
Likvidace.....	66
Pomoc při poruchách.....	67
Prohlášení o shodě ES.....	68
Záruka.....	68

K TÉTO PŘÍRUČCE

- Před uvedením do provozu si přečtete tuto dokumentaci. To je předpokladem bezpečné práce a bezporuchové manipulace.
- Dodržujte bezpečnostní a výstražné pokyny z této dokumentace a na zařízení.
- Tato dokumentace je trvalou součástí popsaného výrobku a v případě jeho prodeje by měla být předána kupujícímu.

Vysvětlivky k symbolům**POZOR!**

Přesné dodržování těchto výstražných upozornění zabraňuje škodám na zdraví osob a / nebo věcným škodám.



Speciální upozornění pro snadnější pochopení a manipulaci s přístrojem.

POPIS VÝROBKU**Přehled výrobku**

1	Sací otvor/napojení na sací potrubí
2	Plnicí zátka
3	Výstupní otvor/napojení na výtlačné potrubí
4	Motorová část
5	Napájecí kabel
6	Spínač ON/OFF (zapnuto/vypnuto)
7	Báze čerpadla

8	Tělo čerpadla
9	Vypouštěcí zátka prostoru čerpadla
10	Vypouštěcí zátka prostoru filtru
11	Kryt filtru s průhledem
12	Těsnění filtru
13	Filtr
14	Zpětný ventil
15	Těsnění
16	Kruhové těsnicí kroužek (kryt filtru s průhledem)
17	Ploché těsnění
18	Kolenové spojení
19	Ploché těsnění
20	Spojovací vsuvka
21	Kruhové těsnění
22	Výtlačné potrubí (příslušenství)
23	Nasávací soubor (příslušenství)
Klíč k filtrům (obr. B)	



Příslušenství není součástí dodávky.

Použití v souladu s určením

Čerpadlo je určeno k domácímu používání v domě a na zahradě. Musí být používáno pouze k účelům odpovídajícím jeho technickým vlastnostem.

Čerpadlo je vhodné k následujícím účelům:

- zavlažování zahrad a polí
- zásobování vody v domácnosti
- zvýšení tlaku při zásobování vody v domácnosti. Dejte pozor na místní normy stanovené pro zásobování. Poraďte se s instalátérem.

Čerpadlo je vhodné pouze k pumpování těchto kapalin:

- čistá voda
- dešťová voda

Možné chybné použitie

Čerpadlo nesmí být používáno na nepřetržitý provoz. Čerpadlo není vhodné na pumpování:

- pitné vody
- slané vody
- tekutých potravin
- korozivních a chemických látek
- kyselých, vznětlivých, výbušných nebo těkavých kapalin
- kapalin teplejších než 35° C
- vody s pískem nebo brusných kapalin

Funkce

Čerpadlo nasává vodu sacím otvorem (1) a přivádí ji k výstupní otvoru (3).

Používejte spínač (6) k zapnutí a k vypnutí čerpadla.

Určení hladiny zapínání e vypínání

Kabel plovákového spínače je upevněn na tělese čerpadla. Hladina zapnutí a vypnutí čerpadla se mohou regulovat změnou polohy upevnění kabelu plovákového spínače. Doporučená délka kabelu plovákového spínače je přibližně 120 mm.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



POZOR!

Čerpadlo můžete zapojit pouze na elektrický rozvod odpovídající normám DIN/VDE 0100, oddělení 737, 738 a 702 (bazény). Pro zajištění bezpečnosti se ujistěte, že byla provedena instalace proudového chrániče (FI) do zásuvky s jmenovitým vybavovacím rozdílovým proudem do 30 mA (dle ČSN 33200-4-47).



POZOR!

Označení na štítku s technickými údaji, určujícími napětí v síti a typ proudu musí odpovídat charakteristikám vašeho elektrického rozvodu.



POZOR!

Pokud je zapotřebí prodlužovací šňůra, použijte jedině prodlužovací kabel 3x1,5 mm² typu H07RN-F odpovídající normám DIN 57282/57245 se zásuvkou chráněnou před postříkáním vodou. Svazky kabelů musí být úplně rozvinuty.



POZOR!

Je zakázáno provádět jakoukoli samovolnou změnu nebo úpravu čerpadla.



POZOR!

Nezapojujte čerpadla pokud jsou poškozena. Opravy musí být provedeny pouze v servisním středisku ALKO.



POZOR!

Zařízení můžete zvednout a přenášet pouze za rukojetí. Nepoužívejte napájecí kabel k vytažení zástrčky z elektrické zásuvky.



POZOR!

Odpojte čerpadlo před jakýmkoli údržbářským zákrokem, čištěním a opravou nebo v případě závady a vyjměte zástrčku napájecího kabelu z elektrické zásuvky. Chraňte zástrčku před vlhkem.



POZOR!

Čerpadlo musí být používáno pouze k provozu, ke kterému je určeno. Před zapojením čerpadla se ujistěte, že:

- čerpadlo, napájecí kabel a zástrčka nebyly poškozeny.

**POZOR!****Nebezpečí poranění horkou vodou!**

Při delším provozu (>10 min) proti uzavřené výtlačné straně se voda v čerpadle může silně zahřát.

Toto nebezpečí může nastat v důsledku:

- uzavřené výtlačné strany
- nedostatku vody v sacím potrubí
- neodborné instalace
- vadného tlakového spínače

V tomto případě:

- odpojte čerpadlo od sítě
- čerpadlo a vodu nechte vychladnout
- zkontrolujte hladinu vody na straně sání
- zkontrolujte těsnost vedení
- zkontrolujte instalaci
- zkontrolujte tlakový spínač
- čerpadlo znovu uveďte do provozu teprve po odstranění nedostatků

- Děti a osoby, které nejsou seznámeny s návodem k obsluze, nesmějí zařízení používat.
- Při práci dbejte na bezpečný postoj.

UVEDENÍ DO PROVOZU

- Postavte čerpadlo na jistý, stabilní a perfektně vodorovný povrch.
- Ujistěte se, že čerpadlo je chráněno před deštěm a přímým proudem vody.

Montáž sacího potrubí**POZOR!**

Určit délku sacího potrubí tak, aby čerpadlo nefungovalo nasucho. Nasávací potrubí musí být umístěno nejméně 30 cm pod hladinou vody.



Pokud je sací výška víc jak 4 metry musí být namontováno potrubí s průměrem větším než 1". Doporučujeme použití nasávacího souboru AL-KO (14) složeného z nasávacího potrubí, filtru a spodního ventilu (zpětný ventil). Nasávací soubor můžete zakoupit ve specializovaném obchodu.



Jestliže ho umístíte nad čerpadlo, mohly by se vytvořit vzduchové bubliny a čerpadlo by nasávalo vzduch.

1. Namontovat sací potrubí. Dobře utáhnout bez poškození závitů.
2. Umístěte sací potrubí tak aby stále vedlo vzhůru k čerpadlu.

Montáž výtlačného potrubí

1. Našroubujte spojovací vsuvku (20) s kruhovým těsnicím kroužkem (21) na výstupní otvor (3).
2. Našroubujte kolenové spojení (18) na spojovací vsuvku (20) a natočte ho v požadovaném směru.
3. Upevněte potrubí na kolenové spojení.
4. Otevřít všechny uzávěry na výtlačném potrubí (ventily, trysky apd.).

Naplnění čerpadla**POZOR!**

Čerpadlo musí být naplněno vodou až k přepadu před každým zapnutím, aby mohlo okamžitě nasávat. Fungováním nasucho by se mohlo čerpadlo závažně poškodit.

1. Odšroubovat plnicí zátku (2).
2. Nalít vodu do čerpadla až do jeho naplnění (8).
3. Zašroubovat plnicí zátku (2).

Zapínání/vypínání čerpadla**POZOR!**

Nenechte čerpadlo fungovat s uzavřeným nebo zablokovaným výtlačným potrubím.

1. Zasunout zástrčku napájecího kabelu do elektrické zásuvky.
2. Otevřít všechny uzávěry na přívodovém potrubí (ventily, trysky apd.).
3. Zapnout čerpadlo otočením spínače (6) do polohy ON.
4. Vypnout čerpadlo otočením spínače (6) do polohy OFF.

PÉČE A ÚDRŽBA



POZOR!

Před jakýmkoliv údržbářským zákrokem nebo čištěním, čerpadlo musí být odpojeno od napájecí sítě. Vysunout zástrčku napájecího kabelu z elektrické zásuvky.

Čištění čerpadla

Propláchnout čerpadlo čistou vodou po pumpování chlorované vody nebo vody zanechávající usazeniny.

Čištění filtru



POZOR!

Těsnění (16) musí být správně vloženo do těsnicí objímky na hlavě čerpadla (viz detail na obrázku D).

1. Odšroubujte uzavírací šroub (10) z vyprazdňovacího otvoru, vyprázdněte prostor filtru a vyprazdňovací otvor opět zašroubujte.
2. Kryt filtru (11) odšroubujte s pomocí klíče k filtru.
3. Filtr (13) vyjměte z hlavy čerpadla a očistěte ho pod tekoucí vodou.
4. Před znovunasazením filtru zkontrolujte obě těsnění (12) na filtru a těsnění (16), nejsou-li poškozená.
5. Dle potřeby těsnění lehce potřete mazadlem neobsahujícím kyseliny.

Montáž a demontáž zpětného ventilu, čištění

1. Vyjměte filtr (viz část „Čištění filtru“).
2. Vyšroubujte zpětný ventil (14) a očistěte ho pod tekoucí vodou.
3. Těsnění (15) dle potřeby obnovte.
4. Namontujte zpětný ventil.
5. Namontujte filtr a kryt filtru.

Ochrana proti mrazu

Při mrazivém počasí musí být domácí vodárna úplně vyčerpána (potrubí, čerpadlo a nádrž).

1. Vyprázdněte nasávací a výtlačné potrubí.
2. Odšroubujte vypouštěcí zátky (9) a (10) a vypusťte vodu z čerpadla. Zároveň voda v nádrži je vytlačena průchodem vzduchu.
3. Zašroubujte opět vypouštěcí zátku a uložte vodárnu do prostoru chráněného před mrazem.

LIKVIDACE



Vysloužilé přístroje, baterie nebo akumulátory nelikvidujte s domovním odpadem!

Obal, přístroj a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelného materiálu a likvidují se odpovídajícím způsobem.

POMOC PŘI PORUCHÁCH**POZOR!**

Před jakýmkoliv zákrokem k odstranění eventuálních závad, vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.

Závada	Příčina	Odstranění závady
Motor nebeží	Oběžné kolo je zablokováno	Odstranit zábranu v nasávání. Propláchnout oběžné kolo pod proudem vody
	Termický spínač se vypnul	Počkejte, až termický spínač opět zapne čerpadlo. Dát pozor na maximální teplotu kapaliny. Nechat zkontrolovat čerpadlo
	Výpadek elektrické energie	Zkontrolujte jističe, nechte zkontrolovat přívod elektrického proudu specializovaným elektrikářem.
Motor beží, ale čerpadlo netlačí vodu	Úroveň vody příliš nízká	Ponořit nasávací potrubí do větší hloubky
	Vzduch v tělese čerpadla	Odstranit čerpadlo
	Čerpadlo nasává vzduch	Zkontrolujte všechna spojení a kryt filtru z hlediska těsnosti.
	Zábrana v nasávání	NEBEZBEČÍ! Nebezpečí poranění horkou vodou! Odsranit znečištění v nasávání
	Výtlačné potrubí uzavřeno	NEBEZBEČÍ! Nebezpečí poranění horkou vodou! Otevřít výtlačné potrubí
	Výtlačné potrubí ohnuto	Natáhnout výtlačné potrubí
Prliš nízke dopravované množstvo	Výtlačné potrubí ohnuto	Natáhnout výtlačné potrubí
	Průměr potrubí příliš malý	Použít větší výtlačné portubí
	Zábrana v nasávání	Odstranit znečištění v nasávání
	Výtlačná výška příliš vysoká	Dát pozor na maximální výtlačnou výšku (viz Technické údaje)
	Výška nasávání příliš vysoká	Zkontrolovat výšku nasávání, dát pozor na maximální výšku nasávání (viz Technické údaje)



V případě neopravitelných závad Vás žádáme, abyste se obrátili na nejbližší Servisní službu klientů AL-KO.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

Tímto prohlašujeme, že tento produkt, tato do oběhu daná verze, odpovídá požadavkům harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostní standardy EU a standardy specifické pro tento produkt.

Produkt Čerpadlo, elektřina	Typ JET 1004 JET 1300 JET 1400	Výrobce AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötzing
Sériové číslo G3013015		
Zmocněnec Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötzing	Směrnice EU 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG (13)	Harmonizované normy EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
Kötzing, 18.12.2014	Hladina zvukového výkonu EN ISO 3744 naměřená / garantovaná JET 1004 78/81 dB(A) JET 1300 82/83 dB(A) JET 1400 72/73 dB(A)	


Wolfgang Hergeth; Managing Director

ZÁRUKA

Případné materiálové nebo výrobní vady na přístroji odstraníme během zákonné promlčecí lhůty pro nároky na odstranění vad podle naší volby opravou nebo dodáním náhradního výrobku. Promlčecí lhůta je určena právem dané země, ve které byl přístroj zakoupen.

Náš příslib záruky platí jen v případě:

- řádné manipulace s přístrojem
- dodržování návodu k obsluze
- použití originálních náhradních dílů

Záruka zaniká v případě:

- pokusů o opravu přístroje
- technických úprav přístroje
- použití v rozporu s určením (např. komerčního nebo komunálního použití)

Ze záruky jsou vyloučeny:

- poškození nátěru způsobená běžným opotřebením
- díly podléhající opotřebení, které jsou označeny na seznamu náhradních dílů orámováním [xxx xxx (x)]
- Spalovací motory – pro ty platí vlastní záruční ustanovení příslušného výrobce motoru

Záruční doba počíná běžet dnem nákupu koncovým odběratelem. Určující je datum na originálním dokladu o koupi. V případě uplatnění záruky se prosím obraťte s tímto prohlášením o záruce a dokladem o koupi na svého prodejce nebo nejbližší autorizovaný zákaznický servis. Tímto příslibem záruky zůstávají zákonné nároky kupujícího na odstranění vady vůči prodávajícímu nedotčeny.

PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU NA POUŽITIE**Obsah**

O tomto návode.....	69
Popis výrobku.....	69
Bezpečnostné pokyny.....	70
Uvedenie do prevádzky.....	71
Údržba a ošetrovanie.....	72
Likvidácia.....	72
Pomoc pri poruchách.....	73
Vyhlasenie o zhode - ES.....	74
Záruka.....	74

O TOMTO NÁVODE

- Pred uvedením do prevádzky prečítajte túto dokumentáciu. Toto je predpokladom pre bezpečnú prácu a manipuláciu bez porúch.
- Dodržiavajte bezpečnostné a výstražné pokyny uvedené v tejto dokumentácii a na prístroji.
- Táto dokumentácia je trvalou súčasťou opísaného výrobku a pri predaji sa má odovzdať kupujúcemu spolu s výrobkom.

Vysvetlenie značiek**POZOR!**

Presným dodržiavaním týchto výstražných pokynov môžete zabrániť ublíženiu na zdraví a/ alebo vecným škodám.



Špeciálne pokyny pre lepšiu zrozumiteľnosť a manipuláciu.

POPIS VÝROBKU**Prehľad produktu**

1	nasávací otvor/napojenie na nasávacie potrubie
2	plniaca zátka
3	výstupný otvor/napojenie na výtláčne potrubie
4	motor
5	napájací kábel

6	spínač ON/OFF
7	báza čerpadla
8	teleso čerpadla
9	vypúšťacia zátka priestoru čerpadla
10	vypúšťacia zátka priestoru filtra
11	priehľadný kryt filtra
12	tesnenia k filtru
13	filter
14	spätný ventil
15	tesnenie
16	kruhový tesniaci krúžok (priehľadný kryt – priestor filtra)
17	ploché tesnenie
18	kolenové spojenie
19	ploché tesnenie
20	spojovacia vsuvka
21	kruhový tesniaci krúžok
22	výtlačné potrubie (príslušenstvo)
23	sacia súprava (príslušenstvo)
kľúč filtra (obrázok B)	



Príslušenstvo nepatrí do rozsahu dodávky.

Použitie v súlade s určením

Čerpadlo je určené na domáce používanie v byte a na záhrade. Musí byť používané iba na účely zodpovedajúce jeho technickým vlastnostiam.

Čerpadlo je vhodné k nasledujúcim účelom:

- zavlažovanie záhrad a polí
- zásobovanie vody v domácnosti
- zvýšenie tlaku pri zásobovaní vody v domácnosti. Dejte pozor na miestne normy stanovené pre zásobovanie. Poradte sa s inštalátorom.

Čerpadlo je vhodné iba na pumpovanie týchto kvapalín:

- čistá voda
- dažďová voda

Možné chybné použitie

Čerpadlo nesmie byť používané na nepretržitú prevádzku. Čerpadlo nie je vhodné na pumpovanie:

- pitnej vody
- slanej vody
- tekutých potravín
- korozívnych a chemických látok
- kyslých, zápalných, výbušných alebo prchavých kvapalín
- kvapalín s teplotou viac ako 35°C
- vody s pieskom alebo brúsnych kvapalín

Funkcia

Čerpadlo nasáva vodu prostredníctvom nasávacieho otvoru (1) a privádza ju k výstupnému otvoru (3).

Používajte spínač (6) na zapnutie a vypnutie čerpadla.

Teplná ochrana

Čerpadlo je vybavené tepelným spínačom, ktorý ho vypne v prípade prehriatia. Po ochladzovaní, ktoré trvá približne 15-20 minút, sa čerpadlo automaticky zapne.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



POZOR!

Prístroj môžete zapojiť iba na elektrický rozvod zodpovedajúci normám DIN/VDE 0100, oddelenie 737, 738 a 702 (bázeň). Pre zaistenie bezpečnosti sa musia nainštalovať istič vedení 10 A, ako aj núdzového vypínača poruchových prúdov s menovitým poruchovým prúdom 10/ 30 mA.



POZOR!

Označenie na štítke s technickými údajmi, určujúcimi napätie v sieti a typ prúdu musí zodpovedať charakteristikám vášho elektrického rozvodu.



POZOR!

Pokiaľ je treba predlžovacej šnúry, použite jedine predlžovací kábel 3x1,5 mm² typu H07RN-F zodpovedajúci normám DIN 57282/57245 sa zásuvkou chránenou pred prúdom vody. Zväzky káblov musia byť úplne rozvinuté.



POZOR!

Je zakázané prevádzkať akúkoľvek samovoľnú zmenu alebo úpravu prístroja.



POZOR!

Poškodené prístroje sa nesmú prevádzkovať. Opravy musia byť vykonané iba v našich servisných dielňach.



POZOR!

Prístroj sa nesmie zdvíhať, prepravovať ani upevňovať na napájacom kábli. Nepoužívajte napájací kábel na vytiahnutie zástrčky z elektrickej zásuvky.



POZOR!

Pred akýmkoľvek údržbárskym zákrokom, čistením a opravou alebo v prípade poruchy vždy vytiahnite sieťovú zástrčku. Chráňte zástrčku pred vlhkom.



POZOR!

Prístroj musí byť používaný iba na prevádzku, na ktorú je určený. Pred použitím sa uistite, že:

- prístroj, napájací kábel a zástrčka nie sú poškodené.

**POZOR!****Nebezpečenstvo poranenia horúcou vodou!**

Pri dlhšom používaní (>10 min) proti zavretej výtláčnej strane sa môže voda v čerpadle silno zahriať.

Toto nebezpečenstvo môže vzniknúť z dôvodu:

- zavretej výtláčnej strany
- nedostatku vody v sacom potrubí
- neodbornej inštalácie
- chybného tlakového spínača

V takom prípade:

- odpojte čerpadlo od napätia
- čerpadlo a vodu nechajte vychladnúť
- skontrolujte hladinu vody na sacej strane
- skontrolujte tesnosť vedení
- skontrolujte inštaláciu
- skontrolujte tlakový spínač
- čerpadlo uveďte do prevádzky až po odstránení závad

- Deti a iné osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na obsluhu, prístroj nesmú používať
- Pri práci dávajte pozor na bezpečný postoj.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

- Postavte čerpadlo na rovný, istý, stabilný a vodorovný povrch.
- Presvedčte sa, či je čerpadlo chránené pred dažďom a priamym vodným prúdom.

Montáž nasávacieho potrubia**POZOR!**

Určiť dĺžku nasávacieho potrubia tak, aby čerpadlo nefungovalo nasucho. Nasávacie potrubie musí byť umiestnené najmenej 30 cm pod hladinou vody.



Pokiaľ je nasávací výška viac ako 4 metre musí byť namontované potrubie s priemerom väčším než 1". Doporučujeme použitie nasávacieho súboru AL-KO (14) zloženého z nasávacieho potrubia, filtra a spodného ventilu (spätný ventil). Nasávací súbor môžete zakúpiť v špecializovanom obchode.



Ak ho umiestnite nad čerpadlo, mohli by sa vytvoriť vzduchové bubliny a čerpadlo by nasávalo vzduch.

1. Namontovať nasávacie potrubie, dobre utiahnuť bez poškodenia závitů.
2. Umiestniť nasávacie potrubie pod čerpadlo.

Montáž výtláčného potrubia

1. Zaskrutkujte spojovaciu vsuvku (20) s kruhovým tesniacim krúžkom (21) na výstupný otvor (3).
2. Zaskrutkujte kolenové spojenie (18) na spojovaciu vsuvku (20) a otočte ju do požadovného smeru.
3. Upevnite potrubie na kolenové spojenie.
4. Otvorte všetky uzávery na výtláčnom potrubí (ventily, trysky apod.).

Naplnenie čerpadla**POZOR!**

Čerpadlo musí byť naplnené vodou až k prepadu pred každým zapnutím, aby mohlo okamžite nasávať. Fungovaním nasucho by sa mohlo čerpadlo závažne poškodiť.

1. Odskrutkovať plniacu zátku (2).
2. Naplniť vodu cez plniaci otvor, až bude teleso čerpadla (8) naplnené.
3. Zaskrutkovať plniacu zátku (2).

Zapínanie/vypínanie čerpadla**POZOR!**

Nenechajte čerpadlo fungovať s uzavretým alebo zablokovaným výtláčnym potrubím.

1. Zasunúť zástrčku napájacieho kábla do elektrickej zásuvky.
2. Otvoriť všetky uzávery na privádzacom potrubí (ventily, trysky apod.).
3. Zapnúť čerpadlo otočením spínača (6) do polohy ON.
4. Vypnúť čerpadlo otočením spínača (6) do polohy OFF.

ÚDRŽBA A OŠETROVANIE



POZOR!

Pred akýmkoľvek údržbárskym zákrokom alebo čistením, čerpadlo musí byť odpojené od napájacej siete. Vysunúť zástrčku napájacieho kábla z elektrickej zásuvky.

Čistenie čerpadla

Prepláchnuť čerpadlo čistou vodou po pumpovaní chlórovanej vody alebo vody zanechávajúcej usadeniny.

Čistenie filtra



POZOR!

Tesnenie (16) musí byť vložené správne na miesto tesnenia na hlave čerpadla (pozri detail na obr. D). V prípade potreby trochu namažte mazivom bez obsahu kyselín.

1. Odskrutkujte uzatváraciu skrutku (10) vyprázdňovacieho otvoru, vyprázdnite filtračný priestor a opäť uzavrite vyprázdňovací otvor.
2. Veko filtra (11) odskrutkujte pomocou kľúča na filter.
3. Z hlavy čerpadla vyberte filter (13) a vyčistite pod tečúcou vodou.
4. Pred namontovaním filtra skontrolujte, či nie sú poškodené obe tesnenia (12) na filtri a tesnenie (16), v prípade potreby ich vymeňte.
5. Namontujte filter, naskrutkujte veko filtra a kľúčom na filter ručne pevne utiahnite.

Vymontovanie a namontovanie spätného ventilu, čistenie

1. Odmontujte filter (pozri odsek „Čistenie filtra“).
2. Vyskrutkujte spätný ventil (14) a vyčistite ho pod tečúcou vodou.
3. V prípade potreby vymeňte tesnenie (15).
4. Namontujte spätný ventil.
5. Namontujte filter a veko filtra.

Ochrana proti mrazu

Pri mrazivom počasi musí byť domáca vodáreň úplne vyčerpaná (potrubie, čerpadlo a nádrž).

1. Vyprázdňte nasávacie a výtlačné potrubie.
2. Odskrutkujte vypúšťacie zátky (9) a (10) a vypustíte vodu z čerpadla. Zároveň je voda v nádrži vytlačená priechodom vzduchu.
3. Zaskrutkujte opäť vypúšťacie zátky a uložte domácu vodáreň do priestoru chráneného pred mrazom.

LIKVIDÁCIA



Opotrebované prístroje, batérie alebo akumulátory nelikvidujte s komunálnym odpadom!

Obal, zariadenie a príslušenstvo sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a je nutné ich vhodne zlikvidovať.

POMOC PRI PORUCHÁCH**POZOR!**

Pred akýmkoľvek zákrokom na odstránenie eventuálnych závad, vytiahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.

Závaďa	Príčina	Odstránenie závady
Motor nebeží	Obežné koleso je zablokované	Vyčistiť čerpadlo
	Tepelný spínač sa vypol	Počkajte kým tepelný spínač opäť zapne čerpadlo. Dať pozor na maximálnu teplotu kvapaliny. Nechať skontrolovať čerpadlo.
	Výpadok elektrickej energie	Nechajte skontrolovať prívod elektrického prúdu špecializovaným elektrikárom.
Motor beží, ale čerpadlo netlačí vodu	Úroveň vody príliš nízka	Ponorit' nasávacie potrubie do väčšej hĺbky
	Zábrana v nasávaní	Odstrániť znečistenie v nasávaní
	Čerpadlo nasáva vzduch	Skontrolovať tesnosť všetkých pripojení a veka filtra
	Výtlačné potrubie ohnuté	NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia horúcou vodou! Natiahnuť výtlačné potrubie
	Vzduch v telese čerpadla	NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia horúcou vodou! Naplniť čerpadlo
	Výtlačné potrubie uzavreté	Otvoriť výtlačné potrubie
Príliš nízke dopravované množstvo	Zábrana v nasávaní	Otvoriť výtlačné potrubie
	Príliš veľká sacia výška	Vyčistiť nasávanie
	Malý priemer potrubia(hadice)	Znížiť saciu výšku
	Nadmierna výška pom-povania	Použiť výtlačné potrubie (hadicu) s väčším priemerom
	Príliš vysoká výtlačná výška	Znížiť výtlačnú výšku



V prípade neopraviteľných závad Vás žiadame , aby ste sa obrátili na najbližšie servisné stredisko AL-KO.

VYHLÁSENIE O ZHODE - ES

Týmto vyhlasujeme, že tento výrobok v prevedení, ktoré sme uvedli do prevádzky, zodpovedá požiadavkám harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných noriem EÚ a noriem platných pre tento výrobok.

Výrobok

Čerpadlo elektrické

Výrobné číslo

G3013015

Typ

JET 1004

JET 1300

JET 1400

Výrobca

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Splnomocnenec

Hr. Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Smernice EÚ

2006/95/EG

2004/108/EG

2000/14/EG (13)

Harmonizované normy

EN 60335-1

EN 60335-2-41

EN 60335-2-41/A2

EN 55014-1

EN 55014-1/A1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-2/A1

EN 61000-3-2/A7

EN 61000-3-2/A4

EN 61000-3-3

Kötz, 18.12.2014

Hlučnosť

EN ISO 3744

nameraná / zaručená

JET 1004 78/81 dB(A)

JET 1300 82/83 dB(A)

JET 1400 72/73 dB(A)

Wolfgang Hergeth; Managing Director

ZÁRUKA

Prípadné chyby materiálu alebo výrobné chyby na prístroji odstránime počas zákonnej premlčacej lehoty pre nároky na odstránenie chyby podľa našej voľby opravou alebo náhradným dodaním. Premlčacia lehota sa určuje vždy podľa legislatívy krajiny, v ktorej bol prístroj kúpený.

Záruku poskytujeme len pri:

- odbornej manipulácii s prístrojom,
- dodržiavaní návodu na obsluhu,
- používaní originálnych náhradných dielov

Záruka zaniká pri:

- pokusoch o opravu prístroja,
- technických zmenách na prístroji,
- používaní prístroja v rozpore s jeho určením (napr. na priemyselné alebo komunálne účely).

Záruka sa nevzťahuje na:

- poškodenia laku, ktoré sa vždy považujú za bežné opotrebovanie,
- diely podliehajúce rýchlemu opotrebovaniu, ktoré sú v zozname náhradných dielov označené rámčekom [xxx xxx (x)]
- spaľovacie motory – pre ne platia samostatné záručné podmienky príslušného výrobcu motorov

Záručná doba začína plynúť dňom kúpy prostredníctvom prvého odberateľa. Rozhodujúci je dátum na originálnom doklade o kúpe. V prípade uplatňovania nároku na poskytnutie záruky sa obráťte s týmto vyhlásením o záruke a dokladom o kúpe na vášho predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis. Týmto záručnými podmienkami zostávajú zákonné nároky kupujúceho na odstránenie chýb voči predávajúcemu nedotknuté.

EREDETI KEZELÉSI UTASÍTÁS

Tartalomjegyzék

A kézikönyvről.....	75
Termékleírás.....	75
Biztonsági utasítások.....	76
Üzembe helyezés.....	77
Karbantartás és ápolás.....	78
Hulladékkezelés.....	78
Hibaelhárítás.....	79
EU megfelelőségi nyilatkozat.....	81
Garancia.....	81

A KÉZIKÖNYVRŐL

- Az üzembe helyezés előtt olvassa át ezt a dokumentumot. Ez a zavarmentes munkavégzés és a hibamentes kezelés feltétele.
- Ügyeljen a kézikönyvben és a terméken található biztonsági előírásokra és figyelmeztető utalásokra.
- Ez a dokumentáció a benne leírt termék kötelező tartozéka, és a termék eladása esetén át kell adni a vásárlónak.

Jelmagyarázat



FIGYELEM!

A jelen figyelmeztető utasítások pontos betartásával kerülheti el a személyi sérülést és / vagy vagyoni kárt.



Különleges információk a jobb érthetőség és kezelés érdekében.

TERMÉKLEÍRÁS

Termékáttekintés

1	Szívócsonk/szívóvezeték csatlakozása
2	Töltőcsonk
3	Nyomócsonk/nyomóvezeték csatlakozása
4	Motorvédő borítás
5	Tápvezeték
6	ON/OFF kapcsoló
7	Szivattyúalap

8	Szivattyúhenger
9	Üritő dugó Szivattyútér
10	vypúšťacia zátka priestoru filtra
11	Kémlelőfedél – Szűrő
12	Tömítések a szűrőhöz
13	Szűrő
14	Visszacsapószelep
15	Tömítés
16	O-gyűrű (Kémlelőfedél – Szűrő)
17	Síktömítés
18	Könyök
19	Síktömítés
20	Csatlakozó csonk
21	Ó-gyűrű
22	Nyomóvezeték (Tartozék)
23	Szívókészlet (Tartozék)
Szűrőkulcs (B ábra)	



A tartozékok nem részei a szállítási terjedelemnek.

Rendeltetésszerű használat

A szivattyú lakásban és kertben való magán felhasználásra van rendeltetve. A szivattyút kizárólag a műszaki adatoknak megfelelően az alkalmazási határok keretei közt használja.

A készülék kizárólag a következő felhasználásokra alkalmas:

- kertek és földek öntözése
- házi vízellátás
- a házi vízellátásban a nyomás növelése. Tartsák be a vízellátásra vonatkozó helyi rendszabályokat. Forduljon egy vízvezeték-szerelőhöz.

A készülék kizárólag a következő folyadékok szivattyúzására alkalmas:

- tiszta víz
- esővíz

Lehetséges hibás használat

A szivattyút nem szabad folyamatos üzemben használni. A szivattyú nem alkalmas a következő folyadékok szivattyúzására:

- vóvíz
- sós víz
- folyékony élelmiszerek
- maró hatású szerek és vegyszerek
- savas, gyúlékony, robbanó illetve illanó folyadékok
- 35°C-nál melegebb folyadékok
- homokos víz, illetve csiszoló folyadékok

Működés

A szivattyú vizet szív a szívócszonkon (1) keresztül és azt a nyomócsonk (3) felé szolgáltatja.

Használja a kapcsolót (6) a szivattyú beindítására illetve leállítására.

Hővédelem

A szivattyú el van látva egy hőérzékeny kapcsolóval, mely túlmelegedés esetén leállítja a szivattyút. Egy kb. 15-20 perces hűlési idő után a szivattyú automatikusan újraindul.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



FIGYELEM!

A szivattyút kizárólag olyan elektromos berendezésről szabad működtetni, amely megfelel a DIN/VDE 0100 szabvány 737, 738 és 702 (medencék esetén) szakaszai előírásainak. Biztonsági okokból kifolyólag bizonyosodjon meg, hogy be legyen szerelve egy 10 A-es életmentő kapcsoló, valamint egy védőkapcsoló zárlati áramhoz, 10/30 mA-es névleges zárlati árammal.



FIGYELEM!

A műszaki fémtáblán feltüntetett hálózati feszültségre és áramtípusra vonatkozó adatoknak meg kell egyezniük az Ön elektromos berendezésének adataival.



FIGYELEM!

Ha hosszabbítókra szükség van, kizárólag a DIN 57282/57245-nek megfelelő, H07RN-F típusú, 3x1,5 mm²-es hosszabbítóvezetékét alkalmazzon, egy, a víz kifiróccsenése ellen védett konnektorttal.



FIGYELEM!

Tilos a szivattyún bármilyen önkényes változtatást illetve módosítást elvégezni.



FIGYELEM!

Ne indítsa be a szivattyút, ha meg van hibásodva. A javításokat kizárólag az ALKO szervizzel végeztesse el.



FIGYELEM!

A készülék felemelésére és szállítására kizárólag a fogantyút használja. Ne használja a tápvezetékét a dugaszolóknak a konnektorból való kihúzására.



FIGYELEM!

Kapcsolja le a hálózatról a szivattyút karbantartási, tisztítási és javítási munkálatok elvégzése előtt, vagy bármilyen rendellenesség esetén, és húzza ki a tápvezeték dugaszolóját a konnektorból. Védje a dugaszolót a nedvességtől.



FIGYELEM!

A szivattyút kizárólag rendeltetésének megfelelően szabad felhasználni. A szivattyú üzembe helyezése előtt bizonyosodjon meg, hogy:

- a szivattyú, a tápvezeték és a dugaszoló ne legyen megkárosodva



FIGYELEM!

A forró víz sérülést okozhat!

Ha hosszan működteti a készüléket (>10 perc) úgy, hogy a nyomóoldal le van zárva, a víz erősen felmelegedhet a szivattyúban.

Ez a veszély fennáll:

- ha a nyomóoldal le van zárva
- ha a szívóoldalon vízhiány van
- ha szakszerűtlen a felszerelés
- ha hibás a nyomáskapcsoló

Ebben az esetben:

- Válassza le a szivattyút a hálózatról
- Hagyja lehűlni a szivattyút és a vizet
- Ellenőrizze a vízszintet a szívóoldalon
- Ellenőrizze a vezetékek tömítettségét
- Ellenőrizze a felszerelést
- Ellenőrizze a nyomáskapcsolót
- A szivattyút csak a hiba elhárítása után helyezze ismét üzembe

- Gyerekek és olyan személyek, akik a kezelési utasítást nem ismerik, a készüléket nem használhatják.
- Munkavégzés közben ügyeljen arra, hogy biztonságosan álljon.

ÜZEMBE HELYEZÉS

- Helyezze a szivattyút egy sík, biztonságos, stabil és tökéletesen vízszintes felületre.
- Bizonyosodjon meg, hogy a szivattyú védve legyen közvetlen esőtől és vízsugaraktól.

A szívóvezeték összeszerelése



FIGYELEM!

Oly módon állapítsa meg a szívóvezeték hosszát, hogy a szivattyú ne forogjon üresen. A szívóvezetéknek legalább 30 cm-rel a víz szintje alatt kell lennie.



Négy métert meghaladó szívómagasság esetén egy 1 collnál nagyobb átmérőjű szívóvezetékkel kell beszerezni. Ajánlott egy ALKO szívógarnitúra (14) felhasználása, mely szívóvezetékből, szűrőből és fenékszelepből (visszatérésgátló szelepből) áll. A szívógarnitúra beszerezhető a helyi szaküzletben.



Abban az esetben, ha a szivattyú felett lenne elhelyezve, levegőbuborékok alakulnának ki és a szivattyú levegőt szívna be.

1. Szerelje fel a szívóvezetékét. Bizonyosodjon meg, hogy jól meg legyen szorítva, anélkül, hogy megsértené a csavarmentezést.
2. Umiestniť nasávacie potrubie pod čerpadlo.

A nyomóvezeték felszerelése

1. Csavarja a csatlakozó csontot (20) az Ogyűrűvel (21) a nyomócsomagra (3).
2. Csavarja a könyökcső csatlakozót (18) a csatlakozó csomagra (20), és fordítsa a kívánt irányba.
3. Erősítse a csővezetékét a könyökcső csatlakozóhoz.
4. Nyissa ki a nyomóvezeték összes elzáró szerelvényét (szelepek, fűvókák, stb...).

A szivattyú feltöltése



FIGYELEM!

A szivattyút minden beindítás előtt a túlfolyócsőig fel kell tölteni vízzel, az azonnali felszívás lehetővé tétele érdekében. A szárazon való működés komolyan károsítja a szivattyút.

1. Nyissa ki a töltőcsontot (2).
2. Öntsön vizet a nyílásba, amíg a szivattyúheng (8) fel nem töltődik.
3. Csavarja vissza a töltőcsontot (2).

A szivattyú beindítása/leállítása



FIGYELEM!

Ne működtesse a szivattyút lezárt vagy elakadt nyomóvezetékkel.

1. Dugja be a tápvezeték dugaszolóját a konnektorba.
2. Nyissa ki a nyomóvezeték összes elzáró szerelvényét (szelepek, fűvókák, stb...).
3. A kapcsolót (6) az ON-ra állítva indítsa be a szivattyút.
4. A kapcsolót (6) az OFF-ra állítva állítsa le a szivattyút.

KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS



FIGYELEM!

Bármilyen karbantartási és tisztítási művelet elvégzése előtt a szivattyút le kell kapcsolni a táphálózatról. Húzza ki a tápvezeték dugaszolóját a konnektorból.

A szivattyú tisztítása

Öblítse át a szivattyút tiszta vízzel, miután klórtartalmú, vagy üledéket hagyó vizet szivattyúzott.

A szűrő tisztítása



FIGYELEM!

A tömítésnek (16) pontosan a szivattyúfej tömítéshornyában kell feküdnie (lásd a részletet a D ábrán). Szükség esetén savmentes zsírral enyhén kenje meg a tömítést.

1. Csavarja le a leeresztőnyílás zárócsavarját (10), ürítse le a szűrőteret, majd zárja vissza a leeresztőnyílást.
2. A szűrőfedelelet (11) a szűrőkulccsal csavarja le.
3. A szűrőt (13) vegye ki a szűrőfejből, és folyóvíznél tisztítsa le.
4. A szűrő beépítése előtt ellenőrizze, hogy a két szűrőtömítés (12) és a (16) tömítés nem sérült-e. Ha sérült, cserélje.
5. Építse be a szűrőt, csavarja fel a szűrőfedelelet, és a szűrőkulccsal húzza meg úgy, hogy kézzel ne lehessen lecsavarni.

A visszacsapó szelep ki- és beszerelése, tisztítása

1. Szerelje ki a szűrőt (lásd "A szűrő tisztítása" fejezet).
2. Csavarja ki a visszacsapó szelepet (14), és folyóvíznél tisztítsa meg.
3. Szükség esetén cserélje a tömítést (15).
4. Szerelje be a visszacsapó szelepet.
5. Szerelje be a szűrőt és a szűrőfedelelet.

Fagyellenes védelem

Fagy esetén a házi vízellátót teljesen ki kell üríteni (csövek, szivattyú és tartály).

1. Ürítse ki a szívó- és nyomóvezetéseket.
2. Csavarozza ki a leeresztő csavarokat (9 és 10), és engedje ki a szivattyúból a vizet. Egyidejűleg a légjárás kitolja a tartályban lévő vizet.
3. Csavarja vissza az ürítő dugót és tárolja a házi vízellátót fagymentes helyen.

HULLADÉKKEZELÉS



A használaton kívüli berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat ne helyezze a háztartási hulladék közé!

A csomagolás, a gép és a tartozékok újrahasznosítható anyagokból készültek, ezért ennek megfelelően kell elvégezni a hulladékkezelésüket.

HIBAEELHÁRÍTÁS

**FIGYELEM!**

Estleges rendellenességek megszüntetésére irányuló bármilyen beavatkozás elvégzése előtt húzza ki a szivattyú dugaszolóját a konnektorból.

Probléma	Ok	Megoldás
A motor nem forog	A járókerék elakadt	Távolítsa el a dugulást a szívóoldalon. Tisztítsa meg a járókereket erős vízszaggal.
	A hőérzékeny kapcsoló kikapcsolt	Várja meg, hogy a hőérzékeny kapcsoló újraindítsa a szivattyút. Ügyeljen a folyadék maximális hőmérsékletére. Ellenőriztesse a szivattyút.
	Nincs hálózati feszűltség	Ellenőrizze a biztonsági kapcsolókat, ellenőriztesse az árambetáplálást egy villanyszerelővel.
A szivattyú forog, de nem szolgáltat folyadékot	A vízszint túl alacsony	Sűllyessze mélyebbre a szívóvezetékét
	Levegő van a szivattyúhengerben	Töltsse fel a szivattyút
	A szivattyú levegőt szív	Ellenőrizze a csőkötések és a szűrfedél tömítettségét
	A szívóvezeték eldugult	VESZÉLY! A forró víz sérűlést okozhat! Távolítsa el a szennyezűdést a szívóvezetékűről
	A nyomóvezeték le van zárva	VESZÉLY! A forró víz sérűlést okozhat! Nyissa ki a nyomóvezetékét
	A nyomóvezeték elhajlott	Egyenesítse ki a nyomóvezetékét
Tűl kicsi hozam	A nyomóvezeték elhajlott	Egyenesítse ki a nyomóvezetékét
	A vezeték átműrűje túl kicsi	Használjon nagyobb nyomóvezetékét
	A szívóvezeték eldugult	Távolítsa el a szennyezűdést a szívóvezetékűről
	Tűl nagy szintkülűnbség	Figyeljen a maximális szintkülűnbségre (Műszaki adatok)
	Tűl nagy szívómagasság	Ellenőrizze a szívómagasságot és figyeljen a maximális szívómagasságra (Műszaki adatok)



Nem kiküszöbölhető rendellenességek esetén legyen szíves a legközelebbi AL-KO szervízhez fordulni.

EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Kijelentjük, hogy ez a termék jelen állapotában megfelel a harmonizált EU-orányelvekben, EU biztonsági szabványokban és a termékre vonatkozó szabványokban megfogalmazott követelményeknek.

Termék Elektromotoros fűnyírógép	Typ JET 1004 JET 1300 JET 1400	Gyártó AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Gyártási szám G3013015		
Meghatalmazott Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	EU-irányelvek 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG (13)	Harmonizált szabványok EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
Kötz, 18.12.2014	Zajnyomásszint EN ISO 3744 mért / garantált JET 1004 78/81 dB(A) JET 1300 82/83 dB(A) JET 1400 72/73 dB(A)	
 Wolfgang Hergeth; Managing Director		

GARANCIA

A berendezés esetleges anyag- és gyártási hibáinak kiküszöbölése javítással vagy alkatrészcserevel történik a törvényben előírt jótállási időn belül. A jótállás lejáratának határidejét azon ország jogrendszere határozza meg, ahol berendezést megvásárolták.

A garancia kizárólag akkor érvényes, ha:

- betartja az ebben a kezelési útmutatóban leírtakat,
- szakszerűen használja a berendezést,
- csak eredeti pótalkatrészeket használ.

A garancia nem érvényes:

- önkényes szerelési próbálkozások,
- önkényes műszaki módosítások,
- nem rendeltetésszerű használat esetén.

A garancia nem vonatkozik:

- a használatból eredő festékhibákra,
- a kopó alkatrészekre, amelyek a pótalkatrész-katalógusban be annak keretezve [xxx xxx (x)]
- belső égésű motorokra (ezekre a mindenkor motorgyártó cég garanciára vonatkozó rendelkezése érvényes).

A garancia az első végfelhasználó vásárlásától lép életbe. Az időpont meghatározásakor a fizetési bizonylaton szereplő dátum a mérvadó. A garanciajeggyel és az eredeti fizetési bizonylattal forduljon a szakkereskedéshez vagy a legközelebbi hivatalos ügyfélszolgálatához. A vevő eladóval szembeni jogainak törvényes érvényesítési lehetőségeit a jelen nyilatkozat nem befolyásolja.

ORIGINAL BRUGSANVISNING

Indholdsfortegnelse

Om denne vejledning.....	82
Produktbeskrivelse.....	82
Sikkerhedsanvisninger.....	83
Ibrugtagning.....	84
Vedligeholdelse og service.....	85
Bortskaffelse.....	85
Hjælp ved fejl.....	86
EF-overensstemmelseserklæring.....	87
Garanti.....	87

OM DENNE VEJLEDNING

- Læs denne dokumentation igennem før idrifttagning. Det er en forudsætning for sikkert arbejde og fejlfri håndtering.
- Overhold sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.
- Overhold sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.

Tegnforklaring



NB!

Følges disse advarselsanvisninger, nøje kan person- og/eller tingskader undgås.



Særlige anvisninger for bedre forståelse og håndtering.

PRODUKTBEKRIVELSE

Produktoversigt

1	Pumpeindløb/sugeslangetilslutning
2	Påfyldningsskrue
3	Pumpeudløb/trykkslangetilslutning
4	Motorhus
5	El-ledning
6	Tænd-/slukkontakt
7	Sugeenhed
8	Pumpehus

9	Bundskruer
10	Vinkelstykke med pakning (tilbehør)
11	Tilslutningsstykke med gevind (tilbehør)
12	AL-KO-sugesæt (tilbehør)
13	Filter (tilbehør)
14	Kontraventil
15	Tætning
16	Rund tætning (gennemsigtigt dæksel - filterhus)
17	Fladtætning
18	Vinkelnippel
19	Fladtætning
20	Forbindelsesnippel
21	Rund tætningsring
22	Trykslange (tilbehør)
23	Sugesæt (tilbehør)
Filternøgle (figur B)	



Tilbehøret medfølger ikke.

Korrekt anvendelse

Husvandværket er beregnet til privat anvendelse hus og have. Den må kun anvendes indenfor de rammer som opfylder de tekniske data.

Husvandværket er udelukkende egnet til følgende formål:

- vanding af have og grund
- vandforsyning i huset
- trykførgelse i det private vandforsyningsnet / offentligt vandforsyningsnet (vær opmærksom på vandværkets anvisninger). Spørg VVS-mand.

Apparatet er udelukkende egnet til brug på følgende områder:

- til transport af rent og klart vand
- til transport af regnvand

Mulig fejlanvendelse

Pumpen må ikke anvendes til vedvarende drift. Den er desuden ikke egnet til pumpning af følgende:

- drikkevand
- saltvand
- levnedsmidler
- aggressive kemikalier
- ætsende, brandbare, eksplosive eller flygtige væsker
- væsker, som er varmere end 35 °C
- sandholdigt vand og slibende/grovkornede stoffer

Funktionsbeskrivelse

Havepumpen suger væsken ind gennem pumpeindløbet (1) og pumper det ud igennem pumpeudløbet (3).

Anvend tænd-/slukkontakten til at starte eller slukke havepumpen.

Termosikring

Dykumpen er forsynet med en termosikring. Ved en evt. overophedning af pumpen, bliver den automatisk slået fra. Afkølingstiden ligger på ca. 15-20 min. Herefter kobles pumpen automatisk til igen. Anvend kun pumpen i neddykket tilstand.

SIKKERHEDSANVISNINGER



NB!

Pumpeautomaten må kun tilsluttes elektriske installationer, som opfylder DIN/VDE 0100, del 737, 738 og 702 (swimmingpools, havebassiner). Pumpen må kun tilsluttes til forskriftsmæssig installeret sikkerhedskontakt. Sikring mindst 10 A. Desuden skal der være installeret et fejlstrømsrelæ med udløserstrøm på 10/30 mA.



NB!

Oplysningerne vedrørende netspænding og strømtype på pumpens mærkeplade skal passe med de data, der er oplyst for dit strømforsyningsnet.



NB!

Anvend kun forlængerledninger på 3 x 1,5 mm² af kvaliteten H07RN-F i henhold til DIN 57282/57245 med stænk-vandsbeskyttet stik. Kabeltromler skal altid være rullet helt ud.



NB!

Enhver form for ændring eller ombygning af pumpen er forbudt.



NB!

Beskadigede apparater må ikke anvendes. Reparationer må kun udføres af vores serviceafdeling.



NB!

Enheden må aldrig løftes i, transporteres, eller fastgøres med netledningen. Anvend ikke ledningen til at trække stikket ud af kontakten.



NB!

Fjern altid stikket fra kontakten når pumpen efterses og ved driftsforstyrrelser. Beskyt stikket imod fugt.



NB!

Enheden må kun anvendes efter bestemmelserne. Før pumpen tages i brug vær da sikker på, at

- pumpeautomat, reservoir, netledning og stikkontakt ikke er beskadiget.

**NB!****Fare for kvæstelse pga. varmt vand!**

Ved længere tids drift (> 10 min) mod den lukkede trykside kan vandet blive kraftigt opvarmet i pumpen.

Denne fare kan opstå ved:

- lukket trykside
- vandmangel i sugeledningen
- ukorrekt installation
- defekt trykafbryder

I dette tilfælde:

- Adskil pumpen fra nettet
- Lad pumpe og vand afkøle
- Kontrollér vandniveauet på sugesiden
- Kontrollér ledningerne for tæthed
- Kontrollér installationen
- Kontrollér trykafbryderen
- Tag først pumpen i drift igen efter fejlfhjælpningen

- Børn og andre personer, der ikke har kendskab til brugsanvisningen, må ikke anvende maskinen.
- Vær opmærksom på sikkert fodfæste ved arbejdet.

IBRUGTAGNING

- Havepumpen sættes på et fast, plant og vandret underlag.
- Sørg for at pumpen er beskyttet mod regn og direkte vandstråle.

Montering af sugeslange**NB!**

En tilstrækkelig lang slange vælges, således at apparatet ikke suger luft og dermed løber tør. Slangen skal ligge mindst 30 cm under vandoverfladen i væsken, som skal pumpes.



Ved en opsuigningsdybde på mere end 4 m bør der anvendes en sugeslange med en diameter større end 1". Desuden anbefaler vi at anvende AL-KO-sugeslangesæt (14) komplet med kontraventil. Spørg forhandleren.



Hvis sugeslangen placeres højere end pumpen, vil der dannes luftbobler i slangen, og pumpen vil suge luft.

1. Fastgør sugeslangen. Sørg også her for at alle tilslutninger er tætte, men undgå at beskadige gevindet.
2. Placer sugeslangen lavere end husvandværket.

Montering af trykslange

1. Skru tilslutningsstykket med gevind (11) på pumpeudløb (3).
2. Fastgør vinkelstykket med pakning (10) til tilslutningsstykket og drej denne i den ønskede retning.
3. Fastgør slange til vinkelstykket (10) og forbindelsen kan tilskæres så den passer til slangediameteren.
4. Sørg for at der er gennemløb. (Åbn alle ventiler, sprayers etc.).

Ibrugtagning**NB!**

Før pumpen tages i brug første gang, fyldes pumpen gennem pumpeindløbet til væsken løber over, således at pumpen suger væske med det samme. Tør-sugning ødelægger pumpen.

1. Påfyldningsskruen fjernes (2).
2. Fyld vand i indtil pumpekammeret (8) er fyldt.
3. Isæt påfyldningsskruen (2) og spænd den.

Til- og frakobling af pumpe**NB!**

Sørg for at pumpen ikke kører med tilstoppet eller på anden vis blokeret slange.

1. Sæt el-ledningen i stikkontakten.
2. Sørg for at der er gennemløb. (Åbn alle ventiler, sprayers etc.)
3. Start pumpen ved at tænde på kontakten (6)
4. Stands pumpen ved at slukke på kontakten (6).

VEDLIGEHOLDELSE OG SERVICE



NB!

Før vedligeholdelsesarbejder foretages på pumpen, skal det sikres, at pumpen ikke er tilsluttet nettet (fjern netstikket og sørg for at pumpen ikke på nogen måde uforvarende kan kobles til igen!)

Skylle pumpen

Efter pumpning af klorholdigt vand eller væsker, som efterlader rester, skal pumpen skylles godt igennem med klart vand.

Rengøring af filter



NB!

Tætningen (16) skal være lagt korrekt i tætningsholderen på pumpehovedet (se detaljen på fig. D). Kom eventuelt noget syrefrit fedt på tætningen.

1. Skru lukkeskruen (10) ud af tømningåbningen, tøm filterrummet, og luk tømningåbningen igen.
2. Skru filterdækslet (11) af ved hjælp af filternøglen.
3. Tag filtret (13) ud af pumpehovedet, og rengør det under rindende vand.
4. Kontrollér de to tætninger (12) på filtret og tætningen (16) for beskadigelser, før de monteres, og udskift dem om nødvendigt.
5. Monter filtret, skru filterdækslet på, og spænd det manuelt fast med filternøglen.

Afmontering og montering samt rengøring af kontraventil

1. Afmonter filtret (se afsnittet "Rengøring af filter").
2. Skru kontraventilen (14) ud, og rengør det under rindende vand.
3. Udskift om nødvendigt tætningen (15).
4. Monter kontraventilen.
5. Monter filtret og filterdækslet.

Frostsikring

Ved risiko for frost, skal anlægget tømmes fuldstændigt (slanger, pumpe og reservoir).

1. Tøm suge- og trykslanger.
2. Fjern påfyldningskrue (9) og (10) og tøm pumpekammeret for væske. Samtidig preses vandet i reservoiret ud af blæsebælgen.
3. Isæt påfyldningsskrue igen og opbevar anlægget frostfrit.

BORTSKAFFELSE



Udtjente apparater, batterier og genopladelige batterier må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald!

Emballage, maskine og tilbehør er fremstillet af genanvendelige materialer og skal bortskaffes på behørig vis.

HJÆLP VED FEJL

**NB!**

Før alle fejlsøgninger påbegyndes, skal netstikket altid være trukket ud.

Problem	Årsag	Afhjælpning
Motoren kører ikke	Pumpehjulet blokeret	Fjern tilsmudsningen. Rengør pumpehjulet med en vandstråle.
	Pumpen slukker pga overophedning (Termosikring)	Vent til sikringen automatisk slår pumpen til igen. Få pumpen tjekket. Væskens temperatur må ikke vedvarende overstige +35° C.
	Ingen strøm	Få en elektriker til at tjekke strømforsyningen.
Havepumpen kører, men pumper ikke væske ud (ved manuel drift).	For lav vandstand.	Nedsænk sugeslangen yderligere.
	Luftlomme i pumpehuset	Efterfyld havepumpen.
	Pumpe suger luft	Check alle forbindelser og filter låget for utætheder
	Indsugningsenheden er stoppet	ADVARSEL! Fare for kvæstelse pga. varmt vand! Rengør indsugningsenheden.
	Trykslangen er tilstoppet.	ADVARSEL! Fare for kvæstelse pga. varmt vand! Fjern tilstopningen i trykslangen.
	Trykslangen er bøjet	Ret trykslangen ud.
Havepumpen pumper kun væske ud meget langsomt eller svagt.	Trykslangen er bøjet	Ret trykslangen ud.
	Slangediameteren er for lille.	Anvend slange med større diameter.
	Indsugningsenheden er stoppet.	Fjern snavs i området sugespet.
	Indsugningsenheden er tilstoppet.	Rengør indsugningsenheden.
	Opsugningsdybden er for stor.	Reducér opsugningsdybden.



Ved driftsforstyrrelser, som ikke umiddelbart kan afhjælpes, bedes de henvende Dem til købsstedet.

EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Hermed erklærer vi, at dette produkt, i den af os markedsførte udførelse, opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarderne og de produktspecifikke standarder.

Produkt Havepumpe, elektrisk	Type JET 1004	Producent AL-KO Geräte GmbH
Serienummer G3013015	JET 1300	Ichenhauser Str. 14
	JET 1400	D-89359 Kötzing
Befuldmagtiget repræsentant Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötzing	EU-direktiver 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG (13)	Harmoniserede standarder EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
Kötzing, 18.12.2014 	Lydeffektniveau EN ISO 3744 målt / garanteret JET 1004 78/81 dB(A) JET 1300 82/83 dB(A) JET 1400 72/73 dB(A)	
Wolfgang Hergeth; Managing Director		

GARANTI

Evt. fejl i materiale- eller fabriktionsfejl på maskinen udbedres eller erstattes inden for garantiperioden uden beregning af en reparatør, som vi udpeger. Garantiperioden bestemmes af lovgivningen i det land, hvor maskinen er købt.

Garantien gælder kun, hvis

- maskinen behandles kyndigt,
- forskrifterne i betjeningsvejledningen overholdes,
- der anvendes originale reservedele

Garantien bortfalder, hvis

- maskinen forsøges repareret egenhændigt,
- der udføres tekniske ændringer på maskinen,
- maskinen anvendes mod sin bestemmelse (f.eks. erhvervsmæssig eller kommunal anvendelse).

Garantien omfatter ikke:

- Laksader, der opstår som følge af normal anvendelse
- Sliddele, der på reservedelskortet er markeret med [xxx xxx (x)]
- Forbrændingsmotorer - ved forbrændingsmotorer gælder den pågældende motorproducents separate garantibestemmelser

Garantiperioden begynder ved den første slutbrugers køb. Her gælder datoen på den originale kvittering. Ved garantikrav bedes du medbringe dette garantibevijs sammen med den originale kvittering for købet til din forhandler eller det nærmeste autoriserede kundecenter. Garantien forbliver uændret ved evt. salg til tredjepart.

ORIGINAL-BRUKSANVISNING

Innehållsförteckning

Om denna handbok.....	88
Produktbeskrivning.....	88
Säkerhetsinstruktioner.....	89
Idrifttagning.....	90
Underhåll och skötsel.....	90
Bortskaffande.....	91
Felavhjälpning.....	92
EG-försäkran om överensstämmelse.....	93
Garanti.....	93

OM DENNA HANDBOK

- Läs igenom denna dokumentation före användning. Detta är en förutsättning för säkert arbete och felfri hantering.
- Beakta säkerhets- och varningsanvisningarna i dokumentationen och på produkten.
- Dokumentationen är en permanent del av den beskrivna produkten och bör lämnas vidare till köparen vid försäljning.

Teckenförklaring



OBSERVA!

Följ dessa varningsinstruktioner exakt för att undvika person- och / eller materialskador.



Särskilda information för bättre förståelse och användning.

PRODUKTBESKRIVNING

Produktöversikt

1	Pumpingång/Anslutning, sugledning
2	Påfyllningsskruv
3	Pumputgång/Anslutning, tryckledning
4	Chassi, motor
5	Nätkabel
6	PÅ/AV-brytare
7	Pumpfot
8	Chassi, pump

9	Avtappningsskruv pumpkammare
10	Avtappningsskruv filterkammare
11	Genomskinligt lock, filter
12	Packningar till filter
13	Filter
14	Backslagsventil
15	Packning
16	Packningsring (genomsk. lock filterkammare)
17	Packning
18	Vinkelnippel
19	Packning
20	Förbindningsnippel
21	Packningsring
22	Tryckledning (tillbehör)
23	Sugsats (tillbehör)
Filternyckel (bild B)	



Tillbehören ingår inte i leveransomfattningen.

Föreskriven användning

Pumpautomaten är endast avsedd för privat användning i hus och trädgård. Den får endast användas inom de gränser som kan utläsas ur Tekniska data.

Automaten är uteslutande lämplig för följande användning:

- bevattning av trädgård och tomt
- Vattenförsörjning i huset
- Höjande av trycket i husets vattensystem. Beakta lokala föreskrifter för vattenförsörjningen. Fråga er VVS-aterförsäljare.

Pumpautomaten är lämplig att pumpa endast följande vätskor:

- Rent vatten
- Regnvatten

Möjlig felanvändning

Den Pumpautomaten får inte användas i kontinuerlig drift. Den är inte lämplig att pumpa:

- dricksvatten
- saltvatten
- livsmedel
- aggressiva vätskor, kemikalier
- frätande, brännbara, explosiva eller förgasande vätskor
- vätskor som är varmare än 35 °C
- sandhaltigt vatten och smärglande ämnen

Funktion

Trädgårdspumpen suger vattnet via sugledningen (1) och vidarebefordrar det till pumputgången (3). Trädgårdspumpen slås PÅ och AV genom strömbrytaren (6).

Termoskydd

Den dränkbara pumpen har ett termoskydd, som slår av pumpen om den överhettas. Efter en tid för avkylning (c:a 15-20 minuter) slås pumpen automatiskt på igen. Pumpen får endast användas under vattenytan.

SÄKERHETSINSTRUKTIONER



OBSERVA!

Automaten får endast köras i en elinstallation enligt DIN/VDE 0100, Del 737, 738 och 702 (swimmingpools). Som säkring måste en ledningssäkring om 10 A likasom en jordfelsbrytare med en nominell felström om 10/ 30 mA vara installerad.



OBSERVA!

Uppgifterna på typskylten om nätspänning och strömtyp måste överensstämma med det elnät som används.



OBSERVA!

Använd endast förlängningskabel 3 x 1,5 mm² av kvalitet H07RN-F enligt DIN 57282/57245 med kontakthantering skyddad mot sprutande vatten. Kabeltrummorna måste vara helt avrullade.



OBSERVA!

Varje egenmäktigt genomförd förändring eller ombyggnad av automaten är förbjuden.



OBSERVA!

Skadade sänkbara pumpar får ej användas. Reparationer får endast utföras av våra kundtjänstverkstäder.



OBSERVA!

Apparaten får aldrig lyftas, transporteras eller fästas med nätkabeln. Dra inte i kabeln när du ska dra ut stickkontakten.



OBSERVA!

Dra alltid ur stickkontakten när du ska utföra underhåll, vård eller reparation eller vid störningar. Skydda nätkabeln mot fukt.



OBSERVA!

Automaten får endast användas på avsett sätt. Säkerställ innan användning, att:

- pumpautomaten, tanken, anslutningskabeln och stickkontakten inte är skadade.



OBSERVA!

Olycksrisk på grund av hett vatten!

Vid längre drift (>10 min) mot den stängda trycksidan, kan vattnet i pumpen upphettas kraftigt.

Denna risk kan uppstå genom:

- stängd trycksida
- vattenbrist i sugledningen
- felaktig installation
- defekt tryckvakt

I detta fall:

- skilj pumpen från nätet
- låt pump och vatten svalna av
- kontrollera vattennivån på sugsidan
- kontrollera att ledningarna är täta
- kontrollera installationen
- kontrollera tryckvakten
- starta pumpen först efter felåtgärd

- Barn och andra personer som inte är förtrogna med bruksanvisningen får inte använda apparaten
- Se till att stå stadigt vid arbetet.

IDRIFTTAGNING

- Ställ trädgårdspumpen på en jämn, över-
våningssäker, fast och vågrät yta.
- Säkerställ att din pumpautomat inte utsätts
för regn och direkt verkande vattenstrålar.

Montera sugledningen



OBSERVA!

Välj sugledningens längd så att pumpen inte kan köra torrt. Sugslangen måste alltid befinna sig 30 cm under vattenytan.



Vid en sughöjd överstigande 4 m bör en sugslang med en diameter av minst 1" monteras. Vi rekommenderar att du använder en AL-KO-sugsats (14) med sugslang, sugkorg och fotventil (back-ventil). Fråga er återförsäljare.



Om slangen förläggs ovanför pumpen bildas luftblåsor i ledningen.

1. Montera sugledningen. Se till att anslutningen är tät utan att skada gängen.
2. Förlägg alltid sugledningen så att den hela tiden går uppåt.

Montera tryckledningen

1. Skruva in förbindningsnippeln (20) med packningsringen (21) i pumputgången.
2. Skruva fast vinkelnippeln (18) på förbindningsnippeln (20) och vrid vinkelnippeln i önskad riktning.
3. Fäst en slang på vinkelnippeln.
4. Öppna alla utlopp i tryckledningen (ventiler, dysor o.s.v.).

Fyll pumpen



OBSERVA!

Pumpen måste före varje start till brädden fyllas med vatten, så att den genast kan börja suga. Torrkörning förstör trädgårdspumpen.

1. Öppna påfyllningsskruven (2).
2. Fyll på vatten i påfyllningsöppningen tills pumpens chassi (8) är fullt.
3. Skruva i påfyllningsskruven (2).

Slå PÅ/AV pumpen



OBSERVA!

Kör inte pumpen mot en stängd tryckledning.

1. Stoppa nätkabelns stickkontakt i vägguttaget.
2. Öppna alla utlopp i tryckledningen (ventiler, dysor o.s.v.).
3. Slå på trädgårdspumpen vid brytaren (6).
4. Slå efter användning av trädgårdspumpen vid brytaren (6).

UNDERHÅLL OCH SKÖTSEL



OBSERVA!

Dra ur kontakten före varje underhåll och säkra mot anslutning.

Spola pumpen

Om pumpen pumpat klorhaltigt swimmingpoolvatten eller vätskor som lämnar restprodukter, måste den spolas med rent vatten.

Rengöra filter



OBSERVA!

Packningen (16) måste vara korrekt insatt i pumphuvudet (se detalj i figur D). Vid behov, fetta in packningen lätt med syrafritt fett.

1. Skruva bort avtappningens avtappningsskruv (10), töm filterrummet och skruva på avtappningsskruven igen.
2. Skruva bort filterlocket (11) med hjälp av filternyckeln.
3. Ta ut filtret (13) ur pumphuvudet och rengör det under rinnande vatten.
4. Kontrollera att inte packningarna (12) till filtret och packningen (16) är skadade, byt ut dem vid behov.
5. Montera filtret, skruva på filterlocket och dra fast det med filternyckeln.

Montera och demontera backslagsventil, rengör

1. Demontera filtret (se avsnitt "Rengöra filter").
2. Skruva ut backslagsventilen (14) och rengör den under rinnande vatten.
3. Byt packning (15) vid behov.
4. Montera backslagsventilen.
5. Montera filter och filterlock.

Frostskydd

Vid risk för frost måste pumpautomaten tömmas helt (ledning, pump tank).

1. Töm sug och tryckledning
2. Skruva ur avtappningsskruvarna (9) och (10) och låt vattnet rinna ut ur pumpen. Samtidig trycks vattnet i tanken ut av luftbälgen.
3. Skruva åter i avtappningsskruven och lagra pumpautomaten frostfritt.

BORTSKAFFANDE



Uttjänta apparater, batterier och laddare får inte slängas i hushållsavfallet!

Förpackning, maskin och tillbehör är tillverkade av återvinningsbara material och ska bortskaffas till återvinningsstation.

FELAVHJÄLPNING

**OBSERVA!**

Dra ur nätkabeln innan du åtgärdar en störning.

Störning	Orsak	Åtgärd
Motorn går inte	Pumphjulet blockerat	Spola bort stoppet ur pumpen
	Termobrytaren har stängt av	Vänta tills termobrytaren åter slår på pumpen. Beakta vätskans maxtemperatur. Låt prova pumpen.
	Ingen nätspänning	Kontrollera säkringarna, låt fackman kontrollera strömförsörjningen
Trädgårdspumpen går men pumpar inte vätska.	Vattennivån för låg	Sänk ner sugslangen djupare
	Luft i pumpens chassi	Fylla på trädgårdspumpen
	Pumpen suger luft	Kontrollera att filterlocket och alla anslutningar är täta
	Stopp på sugsidan	FÖRSIKTIGT! Olycksrisk på grund av hett vatten! Avlägsna smuts från insugningsområdet
	Tryckledningen stängd	FÖRSIKTIGT! Olycksrisk på grund av hett vatten! Öppna tryckledningen
	Tryckslangen bockad	Sträck tryckslangen
Pumpad vätskemängd är för liten	Tryckslangen bockad	Sträck tryckslangen
	Slangdiametern för liten	Använd grövre tryckslang
	Stopp på sugsidan	Avlägsna smuts från insugningsområdet
	Sughöjden för stor	Beakta max. sughöjd (Tekniska data)
	Sughöjden för stor	Kontrollera sughöjd, beakta max. sughöjd (Tekniska data)



Vid störningar du inte själv kan åtgärda: Vänd dig till ansvarig kundtjänst.

EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Härmed försäkras vi att denna produkt, i det utförande den tillverkats i, motsvarar de harmoniserade kraven för EU-direktiv, EU-säkerhetsstandarder och de produktspecifika standarderna.

Produkt Trädgårdspump, elektrisk	Typ JET 1004	Tillverkare AL-KO Geräte GmbH
Serienummer G3013015	JET 1300	Ichenhauser Str. 14
	JET 1400	D-89359 Kötz
Företrädare Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	EU-direktiv 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG (13)	Harmoniserade normer EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
Kötz, 18.12.2014 	Ljudeffektnivå EN ISO 3744 uppmätt / garanterad JET 1004 78/81 dB(A) JET 1300 82/83 dB(A) JET 1400 72/73 dB(A)	
Wolfgang Hergeth; Ma- naging Director		

GARANTI

Eventuella material- eller tillverkningsfel på maskinen avhjälpas vi under den lagstadgade preskriptions-tiden för garantikrav genom reparation eller ersättningsleverans, enligt vårt gottfinnande. Preskriptions-tiden bestäms enligt rätten i det land, i vilket maskinen köpts.

Vårt garantiåtagande gäller endast vid:

- den här bruksanvisningen beaktas
- produkten hanteras fackmässigt
- originalreservdelar används

Garantin upphör att gälla vid:

- Reparationsförsök på maskinen
- Tekniska förändringar på maskinen
- Icke ändamålsenlig användning (t.ex. yrkes-mässig eller kommunal användning)

Garantin gäller inte för:

- lackskador som beror på normal användning
- slitdelar som är märkta med en ram [xxx xxx (x)] på reservdelskortet
- förbränningsmotorer (här gäller respektive motortillverkares garantibestämmelser)

Garantitiden börjar när den första slutbrukaren köper maskinen. Måttgällande är datumet på originalkvit-tot. Var god vänd dig i fall av garanti till din återförsäljare eller närmaste auktoriserade kundtjänstverkstad med denna garantiförklaring och köpekvittot. Genom detta garantiåtagande förblir köparens lagstadgade garantikrav gentemot säljaren oberörda.

ALKUPERÄISEN KÄYTTÖOHJEEN KÄÄNNÖS

Sisällysluettelo

Käsikirjaa koskevia tietoja.....	94
Tuotekuvaus.....	94
Turvaohjeet.....	95
Käyttöönotto.....	96
Huolto ja hoito.....	96
Hävittäminen.....	97
Ohjeita häiriöihin.....	98
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	99
Takuu.....	99

KÄSIKIRJAA KOSKEVIA TIETOJA

- Lue tämä asiakirja ennen laitteen käyttöönottoa. Se on turvallisen työskentelyn ja häiriötönnön käytön edellytys.
- Noudata tämän asiakirjan ja laitteen turvaohjeita ja varoituksia.
- Tämä asiakirja on kuvatus tuotteen kiinteä osa, ja se täytyy luovuttaa ostajalle myynnin yhteydessä.

Merkkien selitykset



HUOMIO!

Näiden varoitusten huolellinen noudattaminen voi estää ihmisten loukkaantumiset ja/tai esinevahingot.



Erityisohjeita, jotka auttavat ymmärtämään ja käsittelemään laitetta paremmin.

TUOTEKUVAUS

Tuote

1	Pumpun sisääntuloaukko/imuletkuliitانت
2	Täyttöaukon tulppa
3	Pumpun ulostuloaukko/painejohtoliitانت
4	Moottorikotelo
5	Liitانتajohto
6	Virtakytkin
7	Pumpun jalkaosa

8	Pumppukotelo
9	Pumpputilan tyhjennysruuvi
10	Suodatintilan tyhjennysruuvi
11	Läpinäkyvä kansi
12	Suodattimen tiivisteet
13	Suodatin
14	Takaiskuventtiili
15	Tiiviste
16	Pyöreä tiivisterengas (suodatintilan läpinäkyvä kansi)
17	Tasotiiviste
18	Kulmanippa
19	Tasotiiviste
20	Liitانتänippa
21	Pyöreä tiivisterengas
22	Painejohto (lisätarvike)
23	Imulaitteisto (lisätarvike)
Suodatinavain (kuva B)	



Lisätarvikkeet eivät kuulu toimitukseen.

Tarkoituksenmukainen käyttö

Vesipumppu on tarkoitettu ainoastaan yksityiseen käyttöön talossa ja puutarhassa. Sitä saa käyttää ainoastaan käyttörajoitusten puitteissa teknisten määräysten mukaisesti.

Laitte soveltuu ainoastaan seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- puutarhan ja tontin kasteluun
- talon vesihuoltoon
- paineen korottamiseen talon vesihuollossa. Noudata vesihuoltoa koskevia paikallisia määräyksiä. Kysy neuvoa LVI-alan ammattilaiselta.

Laitte soveltuu ainoastaan seuraavien nesteiden johtamiseen:

- puhdas vesi
- sadevesi

Mahdollinen väärä käyttö

Laitetta ei saa käyttää yhtäjaksoisesti. Laite ei sovellu seuraavien nesteiden johtamiseen:

- juomavesi
- suolapitoinen vesi
- elintarvikkeet
- aggressiiviset aineet, kemikaalit
- syövyttävät, syttyvät, räjähtävät tai kaasuuntuvat nesteet
- nesteet, jotka joiden lämpötila on yli 35 °C
- hiekkapitoinen vesi ja hiovat aineet

Toiminta

Pumppu imee vettä imuletkun (1) avulla ja johtaa veden pumpun ulostuloon (3).

Puutarhapumppu kytketään virtakytkimellä (6).

Lämpösuojaus

Uppopumppu on varustettu lämpökytkimellä, joka kytkee pumpun pois päältä sen ylikuumentuessa. Noin 15–20 minuutin jäähtyysvaiheen jälkeen pumppu kytkeytyy jälleen automaattisesti päälle. Käytä pumppua ainoastaan silloin, kun se on upotettuna.

TURVAOHJEET



HUOMIO!

Laitetta saa käyttää ainoastaan määräykset DIN/VDE 0100, osa 737, 738 ja 702 (uima-altaat) täyttävien sähkölaitteiden yhteydessä. Laitteen varmistamiseksi tulee asentaa 10 A:n suojajohdin sekä vikavirtakatkaisin, jonka nimellisvirto on 10/30 mA.



HUOMIO!

Arvokilvessä olevien verkkojännite- ja virtatyypitietojen on vastattava käytettävän sähköverkon tietoja.



HUOMIO!

Käytä vain 3 x 1,5 mm²:n H07RN-Flaatuista (standardin DIN 57282/57245 mukaan) jatkojohtoa, jonka pistokeliitäntä on roiskesuojattu. Kaapelikelojen on oltava täysin auki rullattuina.



HUOMIO!

Laitteeseen ei saa tehdä itse mitään muutoksia tai korjauksia.



HUOMIO!

Vaurioituneita laitteita ei saa käyttää. Laitteen korjaukset tulee tehdä valmistajan omassa asiakaspalvelu-huollossa.



HUOMIO!

Älä koskaan nosta, kuljeta tai kiinnitä laitetta liitäntäjohdosta. Älä irrota pistoketta pistorasiasta liitäntäjohdosta vetämällä.



HUOMIO!

Irrota verkkopistoke ennen huolto-, hoitoja korjaustöitä sekä häiriöiden yhteydessä. Suojaa verkkopistoke kosteudelta.



HUOMIO!

Laitetta saa käyttää ainoastaan määräysten mukaisesti. Varmista ennen käyttöä, että:

- laite, säiliö, liitäntäjohto ja verkkopistoke ovat moitteettomassa kunnossa.



HUOMIO!

Kuuman veden aiheuttamaloukkautumisvaara!

Kun laitetta käytetään pitkään (>10 min) painepuolen ollessa suljettuna, pumpussa oleva vesi voi kuumentua voimakkaasti.

Tämä vaara voi aiheutua seuraavista syistä:

- painepuoli suljettu
- veden puute imujohdossa
- epäasianmukaisesti suoritettu asennus
- viallinen painekytkin

Tällöin:

- kytke pumppu irti verkosta
- anna pumpun ja veden jäähtyä
- tarkasta veden määrä imupuolella
- tarkasta johtojen tiiviys
- tarkasta asennus
- tarkasta painekytkin
- ota pumppu uudelleen käyttöön vasta sitten, kun puutteet on korjattu

- Lapset ja henkilöt, jotka eivät ole tutustuneet käyttöohjeeseen, eivät saa käyttää laitetta

- Seiso tukevasti, kun työskentelet.

KÄYTTÖÖNOTTO

- Aseta laite tasaiselle, tulvimisvettä kestäville, kiinteälle ja vaakasuoralle alustalle.
- Varmista, että vesipumppu on suojattu saateelta ja suoralta vesisuihkulta.

Imuletkun asennus



HUOMIO!

Valitse imuletkun pituus siten, ettei pumppu voi käydä kuivana. Imuletkun tulee olla aina 30 cm vedenpinnan alapuolella.



Jos imukorkeus on yli 4 mm, tulee asentaa imuletku, jonka halkaisija on vähintään 1". Suosittelemme AL-KOn imutarvikesarjan (14) käyttämistä. Sarjaan kuuluu imuletku, pumpun imukoppa ja pohjaventtiili (takaisinvirtauksen esto). Kysy lisää myyjäliikkeestä.



Jos letku asennetaan korkeammalle kuin pumppu, letkuun muodostuu ilmakuplia.

1. Asenna imuletku. Varmista, että liitäntä on tiivis, mutta älä vahingoita kierteitä.
2. Asenna imuletku aina nousevasti.

Paineletkun asennus

1. Ruuvaa liitäntänippa (20) pyöreän tiivisterenkaan kanssa (21) kiinni pumpun ulostuloon (3).
2. Ruuvaa kulmanippa (18) liitäntänippaan (20) ja käännä kulmanippaa haluamaasi suuntaan.
3. Kiinnitä kulmanippaan letku.
4. Avaa paineletkussa oleva tulppa (venttiili, ruiskusuutin tms.).

Pumpun täyttäminen



HUOMIO!

Aina asennuksen/käyttöönotton yhteydessä pumppu tulee täyttää ylivuotoon asti vedellä, jotta se voi alkaa heti imeä. Pumppu rikkoutuu kuivana käytettäessä.

1. Avaa täyttöaukon tulppa (2).
2. Täytä pumppuun vettä täyttöaukosta, kunnes pumppukotelo (8) on täynnä.
3. Ruuvaa täyttöaukon tulppa (2) kiinni.

Pumpun kytkeminen päälle/pois päältä



HUOMIO!

Älä anna pumpun käydä, jos paineletku on suljettu.

1. Kytke liitäntäjohdon pistoke pistorasiaan.
2. Avaa paineletkussa oleva tulppa (venttiili, ruiskusuutin tms.).
3. Kytke puutarhapumppu päälle kytkimestä (6).
4. Kytke puutarhapumppu käytön jälkeen pois päältä kytkimestä (6).

HUOLTO JA HOITO



HUOMIO!

Laite tulee erottaa verkosta aina ennen huoltotöitä ja sen aiheuton päällekytkeminen tulee estää!

Pumpun huuhtelu

Jos pumpulla on johdettu klooripitoista uimaaltaan vettä tai muita nesteitä, joista jää jäämiä, pumppu tulee huuhdella käytön jälkeen puhtaalla vedellä.

Jos pumpulla on johdettu klooripitoista uimaaltaan vettä tai muita nesteitä, joista jää jäämiä, pumppu tulee huuhdella käytön jälkeen puhtaalla vedellä.

Suodattimen puhdistus



HUOMIO!

Tiiviste (16) tulee olla oikein asetettuna pumpun yläosan tiivistekaikkoon (katso yksityiskohdat kuvasta D). Voitele tarvittaessa tiiviste kevyesti hapottomalla rasvalla.

1. Ruuvaa auki tyhjennysaukon sulkuruuvi (10). Tyhjennä suodatintila ja sulje tyhjennysaukko uudelleen.
2. Ruuvaa suodattimen kansi (11) irti suodatinaimella.
3. Irrota pumpun yläosan suodatin (13) ja puhdista se juoksevan veden alla.
4. Ennen kokoamista tarkista, että suodattimen tiiviste (12) sekä tiiviste (16) ovat ehyet. Vaihda tarvittaessa uusiin.
5. Kokoa suodatin, kierrä suodattimen kansi paikalleen ja kiristä lisäksi suodatinavaimella.

Takaiskuventtiilin asentaminen ja poistaminen, puhdistus

1. Irrota suodatin (katso kohta "Suodattimen puhdistus").
2. Kierrä takaiskuventtiili (14) irti ja huuhtelee se juoksevan veden alla.
3. Uusi tiiviste (15) tarvittaessa.
4. Asenna takaiskuventtiili paikalleen.
5. Asenna suodatin ja suodatinkansi paikalleen.

Jäätymiseltä suojaaminen

Jos on olemassa jäätymisen vaara, laite tulee tyhjentää kokonaan vedestä (letkut, pumppu ja säiliö).

1. Tyhjennä imu- ja paineletku.
2. Ruuvaa tyhjennysruuvit (9) ja (10) irti ja anna veden valua ulos pumpusta. Samanaikaisesti säiliössä oleva vesi puristuu ulos ilmapalkin työntämänä.
3. Ruuvaa tyhjennysruuvit uudelleen paikalleen ja varastoi pumppu jäätymiseltä suojattuna.

HÄVITTÄMINEN



Älä hävitä käytöstä poistettuja laitteita, paristoja tai akkuja talousjätteen mukana!

Pakkaus, laite ja lisävarusteet on valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista ja ne on hävitettävä määräysten mukaisesti.

OHJEITA HÄIRIÖIHIN

**HUOMIO!**

Irrota verkkopistoke aina ennen häiriönpoistoon liittyviä töitä.

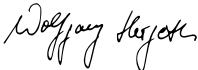
Häiriö	Syy	Korjaus
Moottori ei toimi	Siipipyörä jumittunut	Huuhtelee pumppu, poista tukos
	Lämpökytkin on kytkenyt laitteen pois päältä	Odota, kunnes lämpökytkin kytkee pumpun uudelleen päälle. Huomioi johdettavan aineen maksimilämpötila. Anna tarkistaa pumppu.
	Ei verkkojännitettä	Tarkista sulakkeet, anna sähköalan ammattilaisten tarkistaa virransyöttö
Puutarhapumppu toimii, mutta ei johda nestettä	Veden taso liian alhainen	Upota imuletku syvemmälle
	Ilmaa pumppukotelossa	Täytä puutarhapumppu
	Pumppu imee ilmaa	Tarkista kaikki jatkoyhteydet sekä suodattimen kannen tiiviys
	Imupuolen tukos	VARO! Kuuman veden aiheuttama loukkaantumisvaara! Poista lika imualueelta! Avaa paineletku
	Paineletku suljettu	VARO! Kuuman veden aiheuttama loukkaantumisvaara!
	Paineletku taittunut	Suorista paineletku
Syöttömäärä liian pieni	Paineletku taittunut	Suorista paineletku
	Letkun halkaisija liian pieni	Käytä suurempaa paineletkua
	Imupuolen tukos	Poista lika imualueelta
	Nostokorkeus liian suuri	Noudata maksimi nostokorkeutta (tekniset tiedot)
	Imukorkeus liian suuri	Tarkista imukorkeus, noudata maksimi imukorkeutta (tekniset tiedot)



Ellet onnistu poistamaan häiriötä, ota yhteyttä asiakaspalveluumme.

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Vakuutamme täten, että kysessä oleva tuote vastaa siinä tilassa, kuin valmistaja on sen markkinoille saattanut, harmonisoituja EU-direktiivejä, EU-turvastandardeja sekä tuotekohtaisia standardeja.

Tuote Puutarhapumppu, sähkö- käyttöinen Sarjanumero G3013015	Typ JET 1004 JET 1300 JET 1400	Valmistaja AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Valtuutettu henkilö Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz Kötz, 18.12.2014  Wolfgang Hergeth; Ma- naging Director	EU-direktiivit 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG (13) Äänitehotaso EN ISO 3744 mitattu / taattu JET 1004 78/81 dB(A) JET 1300 82/83 dB(A) JET 1400 72/73 dB(A)	Harmonisoidut standardit EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3

TAKUU

Korvaamme kaikki laitteen materiaali- tai valmistusvirheet lainmukaisen kanneajan puitteissa joko korjaamalla laitteen tai toimittamalla varaosia, valintamme mukaan. Kanneaika määräytyy sen maan lainsäädännön mukaan, jossa laite on ostettu.

Takuu on voimassa, mikäli seuraavat ehdot on täy- Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:
tettu:

- Laitteen asianmukainen käsittely
- Käyttöohjeen noudattaminen
- Alkuperäisten varaosien käyttäminen
- Laitetta on yritetty korjata
- Laitteeseen on tehty teknisiä muutoksia
- Laitetta ei ole käytetty määräysten mukaisesti (esim. ammatillainen tai kunnallinen käyttö)

Takuu ei kata seuraavia tapauksia:

- Maalivauriot, jotka johtuvat normaalista kulumisesta
- Kuluvat osat, jotka on merkitty varaosaluettelossa merkinnällä [xxx xxx (x)]
- Polttomoottorit – niitä koskevat vastavien moottorin valmistajien erilliset takuuehdot

Takuuaika alkaa päivästä, jolloin laitteen ensimmäisen ostaja on hankkinut laitteen. Alkuperäisen ostokuitin päivämäärä määrittää takuun alkamispäivän. Käänny takuutapauksessa laitteen jälleenmyyjän tai läheisimmän valtuutetun edustajan puoleen. Ota tämä takuutodistus ja kaupan yhteydessä saamasi kuitti mukaan. Edellä mainitut takuuehdot eivät rajoita asiakkaan lainmukaisia oikeuksia, jotka on mainittu asianmukaisissa kansallisissa laeissa.

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОГО РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Оглавление

Предисловие к руководству.....	100
Описание продукта.....	100
Указания по безопасности.....	101
Ввод в эксплуатацию.....	102
Техобслуживание и уход.....	103
Утилизация.....	104
Устранение неисправностей.....	105
Декларация о соответствии стандартам ЕС.....	107
Гарантия.....	107

ПРЕДИСЛОВИЕ К РУКОВОДСТВУ

- Перед вводом в эксплуатацию прочесть данное руководство по эксплуатации. Это является предпосылкой надежной эксплуатации и бесперебойной работы.
- Учитывать указания по безопасности и предупредительные указания, приведенные в данной документации, а также на устройстве
- Настоящая документация является неотъемлемой частью описанного изделия и при продаже должна быть передана покупателю вместе.

Значение знаков



ВНИМАНИЕ!

Точное следование этим предупреждениям может предотвратить нанесение телесных повреждений людям и/или материальный ущерб.



Специальные указания для лучшего понимания и использования.

ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

Обзор продукта

1	Вход/всасывающий патрубок
2	Заливная горловина с резьбовой пробкой
3	Выход/напорный патрубок

4	Корпус двигателя
5	Соединительный кабель
6	Перекидной выключатель
7	Основание насоса
8	Корпус насоса
9	Сливная горловина с резьбовой пробкой полости насоса
10	Сливная горловина с резьбовой пробкой камеры фильтра
11	Прозрачная крышка фильтра
12	Уплотнительные прокладки к фильтру
13	Фильтр
14	Обратный клапан
15	Прокладка
16	Уплотнительное кольцо круглого сечения (прозрачная крышка камеры фильтра)
17	Плоское уплотнение
18	Угловой ниппель
19	Плоское уплотнение
20	Соединительный ниппель
21	Уплотнительное кольцо круглого сечения
22	Напорный трубопровод (аксессуар)
23	Всасывающий комплект AL-KO (аксессуар)
Ключ для фильтра (рис. В)	



Аксессуары не входят в комплект поставки.

Использование по назначению

Установка для домашнего водоснабжения предназначена для частного пользования в доме и саду. Она может быть использована строго в пределах, соответствующих техническим характеристикам.

Установка предназначена исключительно для следующих целей:

- орошение садов и земельных участков
- домашнее водоснабжение
- повышение давления домашнего водоснабжения. Необходимо строго соблюдать локальные нормативы по водоснабжению, следует обратиться к слесарю-водопроводчику.

Установка для водоснабжения предназначена исключительно для перекачивания:

- чистой (пресной) воды
- дождевой воды

Случаи неправильного применения

Запрещается использовать погружной нагнетательный насос в непрерывном режиме работы. Насос не предназначен для перекачивания:

- питьевой воды
- соленой воды
- жидких продуктов питания
- агрессивных и химических веществ
- едких, горючих, взрывоопасных или выделяющих газ жидкостей
- жидкостей, имеющих температуру свыше 35 °C
- воды, содержащей песок и жидкостей с абразивными веществами

Функции насоса

Насос всасывает воду через всасывающий патрубок (1) и подаёт её к выходу насоса (3).

Насос включается и отключается с помощью выключателя (6).

Термическая защита

Насос оснащен термическим выключателем, который отключает мотор в случае его перегрева. После перерыва, продолжительностью 15-20 минут, за время которого мотор остывает, насос включается автоматически заново. Эксплуатация насоса только в погружном виде!

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



ВНИМАНИЕ!

Насос должен быть подключён исключительно к электроустановке, соответствующей DIN/VDE 0100, разд. 737, 738 и 702 (бассейны). В целях безопасности необходимо установить предохранитель, рассчитанный на силу тока не менее 10А, а также предохранительный выключатель, срабатывающий при появлении номинального тока утечки до 10/30 mA.



ВНИМАНИЕ!

Данные по напряжению сети и типу тока, указанные на фирменной табличке, должны соответствовать фактическим характеристикам электросети.



ВНИМАНИЕ!

В качестве соединительного кабеля должен применяться исключительно кабель с сечением провода 3x1,5 мм² типа H07RN-F соответствующий DIN 57282/57245 (РПШ 3x1,5 (380) ТУ 16, К18-001-89) со штеккерным разъемом, имеющим защиту от водяных брызг. При использовании кабельного барабана следует полностью размотать электрокабель.



ВНИМАНИЕ!

Категорически запрещено вносить какие-либо самостоятельные изменения в конструкцию насосной установки.



ВНИМАНИЕ!

Нельзя пользоваться насосными установками, имеющими повреждения. Их ремонт должен быть осуществлён в центрах техобслуживания AL-KO.



ВНИМАНИЕ!

Запрещается поднимать, переносить и крепить установку, используя с этой целью сетевую кабель. Не использовать сетевую кабель для отключения вилки из розетки.



ВНИМАНИЕ!

Для осуществления техосмотра, чистки, ремонта или в случае аварии, необходимо отключить установку, вытянув вилку из электророзетки. Следует оберегать сетевую вилку от влажности.



ВНИМАНИЕ!

Установка должна быть использована только в тех целях, для которых она предназначена. До пуска её в эксплуатацию необходимо убедиться, что:

- агрегат, соединительный кабель и вилка не имеют повреждений.



ВНИМАНИЕ!

Опасность травмирования горячей водой!

При длительной работе (более 10 мин) при закрытой напорной стороне вода в насосе может сильно нагреться.

Причинами этой опасности могут быть:

- закрытая напорная сторона
- недостаток воды во всасывающей линии
- ненадлежащий монтаж
- неисправный датчик давления

В этом случае:

- отключите насос от электросети
- дайте остыть насосу и воде
- проверьте уровень воды со стороны всасывания
- проверьте герметичность магистралей
- проверьте монтаж
- проверьте датчик давления
- Разрешается ввести насос в работу только после устранения неисправности

- Детям, а также лицам, не ознакомленным с настоящим руководством по эксплуатации, запрещается пользоваться устройством.
- При работе следует обращать внимание на устойчивое положение.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

- Установить насос на ровную, защищённую от воды, устойчивую, горизонтальную поверхность.
- Убедиться, что насос находится в месте, защищенном от дождя и прямого попадания струй воды.

Монтаж всасывающего шланга



ВНИМАНИЕ!

Выбрать длину всасывающего шланга таким образом, чтобы насос не работал всухую. Всасывающий шланг должен находиться ниже (не менее 30 см) уровня воды.



В случае, если высота всасывания превышает 4 метра, следует использовать всасывающий шланг диаметром более 1". Мы рекомендуем использовать всасывающий комплект AL-KO (20), который состоит из всасывающего шланга, всасывающей сетки и приёмного клапана (обратный клапан). Этот комплект можно приобрести в любом специализированном магазине.



При прокладывании шланга выше насоса в шланге возможно образование воздушных пробок

1. Осуществить монтаж всасывающего шланга. Следить за тем, чтобы он был плотно присоединён, не повредив при этом резьбы.
2. Прокладывать всасывающий шланг от места забора воды к насосу в восходящем направлении.

Монтаж напорного шланга

1. Ввинтить соединительный ниппель (20) с уплотнительным кольцом круглого сечения (21) в напорный патрубок (3).
2. Привинтить угловой ниппель (18) к соединительному ниппелю (20) и повернуть его в желаемом направлении.
3. Закрепить шланг на угловом ниппеле.
4. Открыть в напорной сети все сдерживающие поток воды устройства (вентили, форсунки и т.д.).

Наполнение насоса**ВНИМАНИЕ!**

Перед каждым пуском в эксплуатацию следует наполнить насос водой до переполнения, чтобы насос мог сразу качать воду. Работа всухую приводит к серьёзным повреждениям насоса.

1. Открыть пробку наливной горловины (2).
2. Налить воду через наливную горловину так, чтобы корпус насоса (8) был полностью наполнен водой.
3. Закрутить пробку наливной горловины (2).

Включение/отключение насоса**ВНИМАНИЕ!**

Не включать насос при закрытом напорном трубопроводе.

1. Вставить сетевую вилку соединительного кабеля в штепсельную розетку.
2. Открыть в напорной сети все сдерживающие поток воды устройства (вентили, форсунки и т.д.).
3. Включите насос путём нажатия перекидного выключателя (6), установив его в позиции ON.
4. После пользования отключить насос путём нажатия перекидного выключателя (6), установив его в позиции OFF.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД**ВНИМАНИЕ!**

Перед проведением любых работ по обслуживанию и профилактике насоса необходимо отключить его от сети и принять меры по предотвращению самовключения насоса.

Чистка насоса

После перекачивания хлорированной воды, напр. из бассейна, необходимо промыть насос чистой водой.

Чистка фильтра**ВНИМАНИЕ!**

Уплотнительное кольцо (16) должно быть правильно вложено в приёмный паз кольца на головке насоса (см. рис D). При необходимости слегка смазать кольцо бескислотной смазкой.

1. Отвинтить резьбовую пробку сливной горловины (10), слить воду из камеры фильтра и вновь установить резьбовую пробку в сливное отверстие.
2. Крышку фильтра (11) отвинтить при помощи ключа для фильтра.
3. Вынуть фильтр (13) из головки насоса и промыть под проточной водой.
4. Перед тем, как вставить фильтр, необходимо проверить обе прокладки к фильтру (12) и уплотнительное кольцо (16) на наличие повреждений и при необходимости заменить.
5. Вставить фильтр, привинтить крышку фильтра и плотно затянуть её при помощи ключа.

Снятие, монтаж и чистка обратного клапана

1. Снять фильтр (см. раздел " Чистка фильтра ").
2. Вывинтить обратный клапан (14) и промыть под проточной водой.
3. При необходимости обновить прокладку (15).
4. Встроить вновь обратный клапан.
5. Установить фильтр и крышку фильтра.

Защита от замерзания

Если ожидается мороз, следует полностью слить воду из насоса, резервуара и шлангов.

1. Опорожнить всасывающий и напорный шланги.
2. Отвинтить пробки сливной горловины (9) и (10) и слить воду из насоса. При этом вода, которая находится в резервуаре, будет вытеснена наружу потоком воздуха.
3. Закрутить снова пробки сливной горловины и хранить установку в месте, защищенном от мороза.

УТИЛИЗАЦИЯ



Вышедшие из строя приборы, аккумуляторы и батареи запрещается утилизировать вместе с бытовыми отходами!

Инструмент, его упаковка и принадлежности изготовлены из материалов, подлежащих вторичной переработке, поэтому их следует утилизировать соответствующим образом.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ**ВНИМАНИЕ!**

Перед проведением любых работ по устранению неисправностей необходимо отключить насос от сети.

Дефект	Причина	Устранение
Двигатель не работает	Рабочее колено заблокировано	Устранить засорения во всасывающей трубе. Промыть рабочее колено под струей воды.
	Сработал термический выключатель	Подождать пока термический выключатель запустит насос заново. Следить за максимальной температурой жидкости. Произвести контроль насоса.
	Отсутствие напряжения в сети	Проверить предохранители, произвести специалистом проверку электроснабжения.
Насос работает, но не подает воду	Уровень воды слишком низкий	Всасывающий шланг погрузить глубже
	Воздух в корпусе насоса	Наполнить насос водой
	Насос всасывает воздух	Проверить все подключения и крышку фильтра на герметичность
	Засорение со стороны всасывания	ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования горячей водой! Устранить загрязнение на входе насоса
	Напорная линия закрыта	ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования горячей водой! Открыть напорную линию
	Напорный шланг перегнут	Выпрямить напорный шланг
Недостаточная объемная подача	Напорный шланг перегнут	Выпрямить напорный шланг
	Диаметр шланга слишком маленький	Использовать напорный шланг с большим диаметром
	Засорение со стороны всасывания	Устранить загрязнение на входе насоса
	Превышена макс. высота подъема	Учитывать макс. высоту подъема # → Технические характеристики

Дефект	Причина	Устранение
	Превышена макс. глубина всасывания	Проверить глубину всасывания, учитывать макс. глубину всасывания # →Технические характеристики



При появлении дальнейших неисправностей следует обратиться в сервисную службу AL-KO. Данные выше указания не являются руководством для самостоятельного выполнения ремонтных работ, так как для этого требуются специальные знания.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

Настоящим документом мы заявляем, что данный спроектированный нами продукт соответствует требованиям согласованных директив ЕС, стандартам безопасности ЕС, а также другим стандартам, применяемым к данному продукту.

Продукт Садовый электрический насос, Серийный номер G3013015	Тип JET 1004 JET 1300 JET 1400	Производитель AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Уполномоченный представитель Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz Kötz, 18.12.2014  Wolfgang Hergeth; Managing Director	Директивы ЕС 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG (13) Уровень звука EN ISO 3744 измеренный / гарантируемый JET 1004 78/81 dB(A) JET 1300 82/83 dB(A) JET 1400 72/73 dB(A)	Согласованные нормы EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3

ГАРАНТИЯ

Производитель устраняет возможные дефекты материалов или производственный брак устройства в течение установленного законом срока подачи рекламаций на свое усмотрение путем ремонта или замены. Срок определяется законодательством страны, в которой приобретено устройство.

Гарантия действует только при следующих условиях: Гарантия аннулируется

- при надлежащем использовании устройства;
- при соблюдении руководства по эксплуатации
- при использовании оригинальных запчастей
- при попытках ремонта устройства
- при технических изменениях устройства;
- при применении не по назначению (например, в коммерческих целях).

Гарантия не распространяется:

- на повреждения лакового покрытия, которые объясняются нормальным износом;
- изнашивающиеся детали, которые в каталоге запчастей заключены в рамку [xxx xxx (x)]
- двигатели внутреннего сгорания: на них распространяются условия предоставления гарантии от производителя

Гарантийный период начинается с даты приобретения первым покупателем. Такой датой считается дата оригинального документа на покупку. В гарантийном случае обратитесь с данным гарантийным письмом и документом, подтверждающим покупку товара, к своему дилеру или в ближайший авторизованный сервисный центр. Гарантия дает право покупателю предъявлять производителю претензии относительно устранения недостатков изделия.

ОРИГІНАЛ ПОСІБНИКА З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Зміст

Передмова до посібника.....	108
Опис виробу.....	108
Вказівки щодо безпеки.....	109
Введення в експлуатацію.....	110
Технічне обслуговування і догляд.....	111
Утилізація.....	111
Допомога в разі неполадок.....	112
Декларація про відповідність стандартам ЄС.....	114
Гарантія.....	114

ПЕРЕДМОВА ДО ПОСІБНИКА

- Прочитайте цей посібник з експлуатації перед початком роботи з інструментом. Це забезпечить його безпечну й безперебійну роботу.
- Виконуйте вказівки щодо безпеки та попередження, наведені в цьому документі та на пристрої.
- Документація є частиною продукту і повинні бути передані покупцеві для продажу

Пояснення знаків



УВАГА!

Точне виконання цих попереджень допоможе уникнути тілесних ушкоджень та матеріальних збитків.



Спеціальні вказівки для кращого розуміння та використання.

ОПИС ВИРОБУ

Огляд продукції

1	Вхід у насос / з'єднання для усмоктувального трубопроводу
2	Пробка заливного отвору
3	Вихід із насоса / з'єднання для напірного трубопроводу
4	Корпус двигуна

5	З'єднувальний кабель
6	Перемикач Увімк./Вимк.
7	Опора насоса
8	Корпус насоса
9	Пробка зливного отвору насосного відсіку
10	Пробка зливного отвору камери фільтра
11	Прозора кришка фільтра
12	Ущільнення фільтра
13	Фільтр
14	Зворотний клапан
15	Ущільнення
16	Ущільнююче кільце (прозора кришка - камера фільтра)
17	Пласке ущільнення
18	Кутовий ніпель
19	Пласке ущільнення
20	З'єднувальний ніпель
21	Ущільнююче кільце
22	Напірний трубопровід (додатково)
23	Комплект всмоктуючих приналежностей (додатково)
Ключ для фільтра (Малюнок В)	



Додаткові приналежності не включені до комплекту постачання.

Використання за призначенням

Домашня насосна станція призначена для приватного використання в будинку та саду. Її можна експлуатувати тільки за призначенням згідно з технічними даними.

Прилад призначений виключно для наступних цілей:

- зрошування саду та земельної ділянки
- водопостачання в будинку
- підвищення друку домашнього водопостачання. Дотримуйтесь при цьому місцевих приписів. Для цього зверніться до свого сантехніка

Прилад призначений тільки для подання наступних рідин:

- чиста вода
- дощова вода

Можлива поява помилок

Заборонено використовувати заглибний нагнітальний насос у тривалому режимі. Вона не призначена для подання наступних рідин:

- питна вода
- солоня вода
- продукти харчування
- агресивні середовища, хімікати
- їдкі, горючі, вибухові або газоподібні рідини
- рідини тепліше 35°C
- вода з піском і чистячи рідини

Функціонування

Садовий насос всмоктує воду через усмоктувальний трубопровід (1) та подає її до виходу з насоса (3).

Вмикання та вимикання садового насоса здійснюється за допомогою вимикача (6).

Тепловий захист

Заглибний насос оснащений тепловим захистом, який вимикає насос у разі перегрівання. Після фази охолодження протягом 15 - 20 хвилин насос знову самостійно вмикається. Експлуатувати насос можна тільки, якщо насос занурений.

ВКАЗІВКИ ЩОДО БЕЗПЕКИ



УВАГА!

Прилад можна експлуатувати тільки на електричному пристрої згідно DIN/ VDE 0100, частина 737, 738 і 702 (Плавальні басейни). Для захисту запобіжником треба встановити лінійний захисний автомат 10 A і автомат захисного вимикання струму пошкодження з номінальним струмом пошкодження 10/30 mA.



УВАГА!

Дані про напругу мережі та вид струму на етикетці повинні співпадати з даними Вашої електромережі.



УВАГА!

Використовуйте тільки подовжувальний кабель 3 x 1,5 мм² якості H07RN-F згідно DIN 57282/57245 з захищеним від бризок штепсельним роз'ємом. Кабельні барабани повинні бути повністю розмотані.



УВАГА!

Забороняються будь-які самовільні модифікації або перебудови приладу.



УВАГА!

Забороняється використовувати пошкоджені прилади. Ремонт повинні робити тільки наші сервісні служби.



УВАГА!

Ніколи не піднімайте, не транспортуйте або не закріплюйте прилад за злучний жильник. Не використовуйте з'єднувальний жильник, щоб витягнути мережевий штекер зі штепсельної розетки.



УВАГА!

Завжди витягуйте мережевий штекер перед проведенням технічних робіт, технічним обслуговуванням або при несправностях. Захищайте мережевий штекер від вологи.



УВАГА!

Прилад можна використати тільки за призначенням. Перед використанням впевніться, що:

- Прилад, злучний жильник та мережевий штекер не пошкоджені.

**УВАГА!****Небезпека поранення через гарячу воду!**

У разі тривалої експлуатації (>10 хвил) з закритим напірним біком вода у насосі може дуже нагрітися.

Ця небезпека може з'явитися через наступне:

- закритий напірний бік
- нестача води в усмоктувальному трубопроводі
- невірне установлення
- пошкоджений кнопковий вимикач

У цьому випадку:

- від'єднати насос від мережі
- охолодити насос та воду
- перевірити рівень води на усмоктувальному боці
- перевірити герметичність трубопроводів
- перевірити установлення
- перевірити кнопковий вимикач
- експлуатування насоса можливе тільки після усунення несправностей

- Дітям та іншим особам, що не ознайомилися з посібником з експлуатації, забороняється експлуатувати прилад
- Слідкуйте за безпечністю та стабільністю свого робочого положення.

ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ

- Поставте садовий насос на гладку, тверду та горизонтальну поверхню, захищену від затоплення.
- Впевніться, що садовий насос захищений від дощу та прямого водного струму.

Встановлення усмоктувального трубопроводу**УВАГА!**

Оберіть усмоктувальний трубопровід такої довжини, щоб насос не працював насухо. Усмоктувальний шланг повинен завжди знаходитися на 30 см нижче водної поверхні.



Якщо висота всмоктування більше 4 м, діаметр усмоктувального шланга повинен бути більше 1". Ми рекомендуємо використовувати комплект для всмоктування AL-KO (14) з усмоктувальним шлангом, прийнятною сіткою та стопором зворотного потоку. Для цього зверніться до свого дилера.



У разі прокладання понад висоту насоса у трубопроводі утворюються повітряні бульбашки.

1. Встановіть усмоктувальний трубопровід. При цьому зверніть увагу на герметичність з'єднання, не пошкоджуючи різьбу.
2. Завжди прокладайте усмоктувальний трубопровід з нахилом вгору.

Встановлення напірного трубопроводу

1. Угвинтіть з'єднувальний елемент (11) у вихід з насоса (3).
2. Угвинтіть кутовий ніпель (10) на з'єднувальний елемент та поверніть кутовий ніпель у бажаному напрямку.
3. Закріпіть шланг на кутовому ніпелі. Кутовий ніпель можна обрізати відповідно до обраного патрубку підключення шланга.
4. Відкрийте усі запори напірного трубопроводу (клапани, розпилювальне сопло та ін.).

Наповнення насосу**УВАГА!**

Перед кожним монтажем/введенням в експлуатацію насос потрібно наповнювати водою до рівня переливу для того, щоб він міг одразу всмоктувати. Робота насухо зруйнує насос.

1. Відкрийте пробку наливного отвору (2).
2. Наповніть водою через наливний отвір, поки не заповниться камера насоса (8).
3. Угвинтіть пробку наливного отвору (2).

Вмикання/вимикання насосу**УВАГА!**

Не допускайте роботи насоса при закритому напірному трубопроводі.

1. Вставте мережевий штекер з'єднувального жилника у розетку.
2. Відкрийте усі запори напірного трубопроводу (клапани, розпилювальне сопло та ін.).
3. Увімкніть садовий насос за допомогою вимикача (6).
4. Після завершення роботи вимкніть садовий насос за допомогою вимикача (6).
4. Перед монтажем фільтра перевірте обидва ущільнення (12) фільтра та ущільнення (16) на предмет наявності у них пошкоджень, при необхідності замініть новими.
5. Встановіть фільтр, відкрийте кришку фільтра та загвинтіть її сильно гайковим ключем для фільтра.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І ДОГЛЯД



УВАГА!

Перед початком будь-якої роботи з технічного обслуговування прилад необхідно відокремити від мережі та запобігти від повторного вмикання.

Миття насосу

Після подання хлорованої води у плавальному басейні або рідини, яка залишає осад, треба промити насос чистою водою.

Очищення фільтра



УВАГА!

Ущільнення (16) повинно бути правильно вставлене в затискач ущільнення на головній частині насоса (див. деталі на мал. D). При необхідності злегка змастіть ущільнення мастилом без кислоти.

1. Відгвинтіть запірний гвинт (10) зливного отвору, спорожніть камеру фільтра та знову зачиніть зливний отвір.
2. Відгвинтіть кришку фільтра (11) за допомогою гайкового ключа для фільтра.
3. Вийміть фільтр (13) із головної частини насоса та очистіть його під протічною водою.

Демонтаж, монтаж та очищення зворотного клапану

1. Демонтуйте фільтр (див. розділ "Очищення фільтра").
2. Вигвинтіть зворотний клапан (14) та очистіть його під проточною водою.
3. При необхідності замініть ущільнення (15).
4. Встановіть зворотний клапан.
5. Встановіть фільтр та кришку фільтра.

Захист від замерзання

При небезпеці замерзання домашня насосна станція має бути повністю спорожнена (трубопроводу, насос та нагромаджувальна ємність).

1. Опорожніть усмоктувальний та напірний трубопроводу.
2. Вигвинтіть пробки зливного отвору (9) та (10) та випустить воду з насоса. У цей час вода, яка знаходиться у нагромаджувальній ємності, буде витиснута повітряним мішком.
3. Угвинтіть пробки зливного отвору та зберігайте домашню насосну станцію у приміщенні, яке є надійно захищене від морозу.

УТИЛІЗАЦІЯ



Забороняється утилізувати прилади, батареї чи акумулятори, що стали непридатними, разом із побутовими відходами!

Упаковка, сам пристрій та його приладдя виконані з матеріалів, що можуть бути використані повторно, тому вони підлягають відповідній утилізації.

ДОПОМОГА В РАЗІ НЕПОЛАДОК

**УВАГА!**

Перед виконанням усунення неполадок завжди витягайте штекер з мережі живлення!

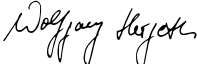
Неполадка	Причина	Усунення
Двигун не працює	Робоче колесо заблоковано	Видалити забруднення у зоні всмоктування
	Термовимикач вимкнувся	Зачекайте, поки термовимикач не увімкне насос. Слідкуйте за максимальною температурою подаваного середовища. Насос треба перевірити.
	Мережна напруга відсутня	Перевірити запобіжники, електрик повинен перевірити електропостачання
Садовий насос працює, але не подає	Рівень води дуже низький	Занурити усмоктувальний шланг глибше
	Повітря у корпусі насоса	Наповнити садовий насос
	Насос всмоктує повітря	Перевірити герметичність всіх з'єднань та кришки фільтра
	Закупорка при всмоктуванні	ОБЕРЕЖНО! Небезпека поранення через гарячу воду! Видалити забруднення у зоні всмоктування
	Напірний трубопровід закритий	ОБЕРЕЖНО! Небезпека поранення через гарячу воду! Відкрити напірний трубопровід
	Напірний шланг зігнутий	Розправити напірний шланг
Подаваний об'єм рідини занадто маленький	Напірний шланг зігнутий	Розправити напірний шланг
	Діаметр шланга занадто маленький	Використовувати більший напірний шланг
	Закупорка при всмоктуванні	Видалити забруднення у зоні всмоктування
	Подаваний об'єм рідини занадто великий	Дотримуйте макс. висоту подання # технічні дані
	Висота всмоктування занадто велика	Перевірити висоту всмоктування, дотримуйте максимальну висоту всмоктування # технічні дані



У разі виникнення неполадок, які Ви не можете усунути самостійно, будь ласка, зверніться до нашого сервісного центру.

ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТАМ ЄС

Цим документом ми заявляємо, що даний спроектований нами продукт відповідає вимогам погоджених директив ЄС, стандартам безпеки ЄС, а також іншим стандартам, застосовуваним до даного продукту.

Продукт Садовий насос	Тип JET 1004	Виробник AL-KO Geräte GmbH
Серійний номер G3013015	JET 1300	Ichenhauser Str. 14
	JET 1400	D-89359 Kötz
Уповноважений представник Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Директиви ЄС 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG (13)	Погоджені норми EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
Kötz, 18.12.2014	Рівень звуку EN ISO 3744 обмірюваний / гарантований JET 1004 78/81 dB(A) JET 1300 82/83 dB(A) JET 1400 72/73 dB(A)	
 Wolfgang Hergeth; Managing Director		

ГАРАНТІЯ

Ми усуваємо можливі дефекти матеріалів чи виробничий брак пристрою впродовж встановленого законом терміну подачі рекламаций на свій розсуд шляхом ремонту чи заміни. Термін визначається законодавством країни, у якій було придбано пристрій.

Гарантія діє лише за наступних умов:

- при належному використанні пристрою;
- при дотриманні довідника з експлуатації;
- при використанні оригінальних запчастин.

Гарантія анулюється:

- при спробах ремонту пристрою;
- при технічних змінах пристрою;
- при застосуванні не за призначенням (наприклад, у комерційних цілях).

Гарантія не поширюється:

- на пошкодження лакового покриття, які пояснюються нормальним зношуванням;
- деталі, що зношуються, у каталозі запчастин включені в рамку [xxx xxx (x)]
- двигуни внутрішнього згорання: для них діють гарантійні положення відповідного виробника.

Гарантійний період починається з дати придбання першим покупцем. Такою датою вважається дата оригінального документу на придбання. У гарантійному випадку зверніться з даним гарантійним листом та документом, який підтверджує купівлю товару, до свого дилера чи до найближчого авторизованого сервісного центру. Гарантія дає право покупцеві пред'являти виробникові претензії відносно усунення недоліків виробу.

ORJINAL KULLANIM KILAVUZUNUN ÇEVİRİSİ**İçindekiler**

Bu el kitabına ilişkin.....	115
Ürün tanımı.....	115
Emniyet uyarıları.....	116
Devreye.....	117
Onarım ve bakım.....	118
Atıkların yok edilmesi.....	118
Arızalar durumunda yardım.....	119
EG uygunluk açıklaması.....	120
GARANTİ.....	120

BU EL KİTABINA İLİŞKİN

- Çalıştırmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyun. Bu, emniyetli çalışma ve arızasız kullanım için ön şarttır.
- Bu belgelerde ve cihaz üzerinde bulunan emniyet ve uyarı işaretlerini dikkate alın.
- Cihazı kullanmak için bu kullanım kılavuzunu muhafaza edin ve sonraki kullanıcıya da teslim edin.

İşaret açıklamaları**DUYURU!**

Bu uyarı işaretlerine uyulması durumunda yaralanmalar ve / veya maddi hasarlar önlenebilir.



Daha iyi anlamak ve kullanmak için özel uyarılar.

ÜRÜN TANIMI**Ürüne genel bakış**

1	Pompa girişi/Emiş hattı bağlantısı
2	Doldurma tapası
3	Pompa çıkışı/Basınç hattı bağlantısı
4	Motor mahfazası
5	Bağlantı kablosu
6	Açma/Kapatma şalteri
7	Pompa ayağı

8	Pompa mahfazası
9	Pompa odası tahliye tapası
10	Filtre odası tahliye tapası
11	Filtre saydam kapağı
12	Filtre yönündeki contalar
13	Filtre
14	Çek valf
15	Conta
16	Yuvarlak conta (saydam kapak - filtre odası)
17	Yassı conta
18	Dirsekli nipel
19	Yassı conta
20	Bağlantı nipel
21	Yuvarlak conta
22	Basınç hattı (aksesuar)
23	Emme seti (aksesuar)
Filtre anahtarı (Resim B)	



Aksesuar teslimata dahil değildir.

Talimatlara uygun kullanım

Ev suyu düzeneği evde ve baheçedeki özel kullanım için tasarlanmıştır. Ev suyu düzeneği sadece belirli sınırlar dahilinde teknik verilere uygun olarak çalıştırılabilir.

Cihaz sadece aşağıdaki kullanımlar için tasarlanmıştır:

- Bahçe ve arazi sulama
- Eve su tedariki
- Eysel su tedariki için basınç yükseltme. Su tedariki ile ilgili yereli talimatları dikkate alın. Sağlık memurunuzla danışın

Cihaz sadece aşağıdaki sıvıların sevkı için tasarlanmıştır:

- Saf su
- Yağmur suyu

Olası hatalı kullanım

Cihaz sürekli çalıştırılmak suretiyle kullanılmamalıdır. Aşağıdakilerin taşınması için uygun değildir:

- İçme suyu
- Tuzlu su
- Gıda maddeleri
- Agresif ortamlar, kimyasallar
- Aşındırıcı, yanıcı, patlayıcı veya gaz yapan sıvılar
- 35 °C'den daha sıcak olan sıvılar
- Kumlu su ve pürüzlü maddeler

Fonksiyon

Bahçe pompası suyu emme borusu (1) üzerinden emer ve suyu pompa çıkışına (3) sevk eder.

Bahçe pompası şalter (6) sayesinde açılıp kapatılır.

Termo koruması

Daldırma pompası, pompayı aşırı ısınma halinde devreden çıkaran bir termo şalterle tasarlanmıştır. Yakı 15 - 20 dakikalık bir soğutma aşamasından sonra pompa kendiliğinden tekrar etkinleşir. Pompayı sadece takılı durumda çalıştırın.

EMNİYET UYARILARI



DUYURU!

Cihaz sadece DIN/VDE 0100'e, bölüm 737, 738 ve 702'e (yüzme havuzları) uygun bir elektrik düzeneğinde çalıştırılabilir. Emniyete almak için 10A'lık bir güç şalteri ve 10/30mA'lık bir nominal hata akımlı hatalı akım koruma şalteri yapılandırılmalıdır.



DUYURU!

Tip etiketindeki şebeke gerilimi ve akım türü ile ilgili veriler elektrik şebekesinin verileriyle örtüşmelidir.



DUYURU!

Sadece H07RN-F kalitede DIN 57282/57245'e uygun sıçrama suyuna karşı korumalı geçme tertibatlı uzatma kablosu 3 x 1,5 mm² kullanın. Kablo markaları kablodan tamamen arındırılmış olmalıdır.



DUYURU!

Cihaz üzerinde her türlü değişiklik ya da tadilat yapılması yasaktır.



DUYURU!

Hasarlı cihazlar çalıştırılmamalıdır. Tamir işlemleri sadece bize ait müşteri hizmetleri servislerinde yaptırılabilir.



DUYURU!

Cihazı asla bağlantı kablosundan kaldırmayın. taşımayın veya sabitleyin. Şebeke fişini prizden çekmek için bağlantı kablosunu kullanmayın.



DUYURU!

Servis, bakım ve onarım çalışmalarına başlamadan önce veya arızalar esnasında şebeke fişini daima çekin. Şebeke fişini rutubetten koruyun.



DUYURU!

Cihaz sadece talimata uygun olarak çalıştırılabilir. Kullanmadan önce şunlardan emin olun:

- Cihazın, bağlantı kablosunun ve şebeke fişinin hasarlı olmadığından.

**DUYURU!****Sıcak su nedeniyle yaralanmatehli-kesi!**

Uzun süreli (>10 dk.) kapalı basınç tarafına karşı işletimde pompadaki su yoğun şekilde ısınabilir.

Bu tehlike şunlara bağlı oluşabilir:

- Kapalı basınç tarafı
- Emme tarafındaki su yetersizliği
- Talimata aykırı kurulum
- Arızalı baskı şalteri

Böyle bir durumda:

- Pompayı şebekeden ayırın
- Pompanın ve suyun soğumasını sağlayın
- Emme tarafı su seviyesini kontrol edin
- Boruları sızdırmazlığa karşı kontrol edin
- Kurulumu kontrol edin
- Baskı şalterini kontrol edin
- Pompayı kusuru giderdikten sonra tekrar çalıştırın

- Çocuklar ve bu kullanım kılavuzu hakkında bilgisi olmayan kişiler cihazı kullanmamalıdır
- Çalışma esnasında emniyet mesafesine dikkat edilmeli.

DEVREYE

- Bahçe pompasını düz bir yere koyun, sel basmasına karşı emniyetli, sağlam ve yatay bir yer.
- Bahçe pompasının yağmurdan ve direkt güneş ışınından korunduğundan emin olun.

Emme borusunun monte edilmesi**DUYURU!**

Emme borusunun uzunluğunu, pompa çalışarak kurumayacak şekilde seçin. Emme hortumu daima su yüzeyinin 30 cm altında olmalıdır.



4 m'nin üzerindeki bir emme yüksekliğinde 1" 'den daha büyük bir çapa sahip emme hortumu monte edilmiş olmalıdır. Emme hortumlu, emme sepeti ve taban valfi (geri akış durdurmalı) bir AL-KO emiş armatürü (14) kullanmanızı tavsiye ederiz. Konuyla ilgili sorularınızı yetkili satıcınıza sorun.



Pompa yüksekliği üzerinden yapılan döşeme esnasında boruda hava kabarcıkları oluşuyor.

1. Emme borusunu monte edin. Dişli zarar görmeksizin bağlantının sızdırmaz olmasına dikkat edin.
2. Emme borusunu daima dikey döşeyin.

Basınç borusunun monte edilmesi

1. Bağlantı parçasını (11) pompa çıkışına (3) vidalayın.
2. Köşe nipelini (10) bağlantı parçasına vidalayın ve köşe nipelini istenen yöne döndürün.
3. Bir hortumu köşe nipeline sabitleyin. Köşe nipelini seçilen hortum bağlantısına uygun olarak kesilmelidir.
4. Basınç borusunda bulunan kapakları açın (supaplar, enjektörler vs.).

Pompanın doldurulması**DUYURU!**

Pompa, hemen emiş yapabilmesi için her cihaz kurulumundan/işletime almadan önce taşana kadar suyla doldurulmalıdır. Kuru çalışma pompaya zarar verir.

1. Dolum civatasını (2) açın.
2. Doldurma deliği üzerinden pompa gövdesi (8) dolana kadar su doldurun.
3. Dolum civatasını (2) vidalayın.

Pompanın devreye alınması/devreden çıkarılması**DUYURU!**

Pompayı kapalı bir basınç borusuna karşı çalıştırmayın.

1. Bağlantı kablusunun şebeke fişini prize takın.
2. Basınç borusunda bulunan kapakları açın (supaplar, enjektörler vs.).

3. Bahçe pompasını şalterden (6) açın.
4. Bahçe pompasını kullandıktan sonra şalterden (6) kapatın.

ONARIM VE BAKIM



DUYURU!

Her bakım çalışmasından önce cihaz, şebekeden ayrılmalıdır ve tekrar devreye girmemesi için emniyete alınmalıdır.

Pompanın yıkanması

Klorlu yüzme havuzu sularının ya da geride tortu bırakan sıvıların sevk edilmesinden sonra pompa saf suyla iyice yıkanmalıdır.

Filtrenin temizlenmesi



DUYURU!

Conta (16) pompa kafasındaki conta yuvasına doğru şekilde yerleştirilmiş olmalıdır (bkz. resim D'deki detay). İhtiyaç halinde contayı asitsiz gresle hafifçe yağlayın.

1. Boşaltma deliğinin boşaltma tapasını (10) sökün, filtre odasını boşaltın ve boşaltma deliğini tekrar kapatın.
2. Filtre kapağını (11) filtre anahtarının yardımıyla sökün.
3. Filtreyi (13) pompa kafasından sökün ve akan suyun altından temizleyin.

4. Filtreyi takmadan önce filtredeki her iki contanın (12) ve contanın (16) hasarlı olup olmadığını kontrol edin, ihtiyaç halinde yenileyin.
5. Filtreyi takın, filtre kapağını vidalayın ve filtre anahtarını elle sıkın.

Geri tepme valfinin sökülmesi ve takılması, temizlenmesi

1. Filtrenin sökülmesi (bkz. bölüm "Filtrenin temizlenmesi").
2. Geri tepme valfini (14) çözün ve akan su altında yıkayın.
3. Contayı (15) ihtiyaç halinde yenileyin.
4. Geri tepme valfini takın.
5. Filtreyi ve filtre kapağını takın.

Don önelyici

Donma tehlikesinde ev suyu düzeneği tamamen boşaltılmalıdır (Borular, pompa ve rezerv kabı).

1. Emme ve basınç borusunu boşaltın.
2. Boşaltma tapalarını (9) ve (10) çözüp çıkarın ve suyu pompadan tahliye edin. Aynı zamanda rezerv kabında bulunan su hava körüğünden dışarı bastırılır.
3. Boşaltma tapasını tekrar sıkın ve ev suyu düzeneğini depolayın.

ATIKLARIN YOKEDİLMESİ



Ömrü bitmiş cihazlar, aküler veya bataryaları ev çöprü üzerinden atığa çıkartmayın!

Paket malzemesi, cihaz ve aksesuarlar tekrar değerlendirilebilir malzemelerden üretilmiştir ve uygun bir şekilde tasfiye edilmelidir.

ARIZALAR DURUMUNDA YARDIM

**DUYURU!**

Arıza gidermeye yönelik tüm çalışmalardan önce çekin.

Arıza	Olası nedeni	Sorun giderme
Motor çalışmıyor	Tekerlek bloke olmuş	Kiri emiş bölgesinden çıkarın
	Termo şalter devreden çıktı	Termo şalterin pompayı tekrar devreye alana kadar bekleyin. Taşıma ortamının azami sıcaklığına dikkat edin Pompayı kontrol edin
	Şebeke gerilimi mevcut değil	Sigortaları kontrol edin, akım beslemesini elektrikçiye kontrol ettirin
Bahçe pompası çalışıyor, ancak sevk yapmıyor	Su seviyesi çok düşük	Emme hortumunu daha derine daldırın
	Pompa gövdesindeki hava	Bahçe pompasını doldurun
	Pompa hava emiyor	Tüm bağlantı ekleri ve filtre kapağını sızdırmazlığa karşı kontrol edin
	Emiş tarafı tıkalı	Dikkat! Sıcak su nedeniyle yaralanma tehlikesi! Kiri emiş bölgesinden çıkarın
	Basınç borusu kapalı	Dikkat! Sıcak su nedeniyle yaralanma tehlikesi! Basınç borusu açın
	Basınç hortumu bükülmüş	Basınç hortumunu uzatın
Sevk miktarı çok düşük	Basınç hortumu bükülmüş	Basınç hortumunu uzatın
	Hortum çapı küçük	Daha büyük hortum çapı kullanın
	Emiş tarafı tıkalı	Kiri emiş bölgesinden çıkarın
	Sevk yüksekliği çok büyük	Azami sevk yüksekliğine dikkat edin # → tekn. veriler
	Emiş yüksekliği çok büyük	Emiş yüksekliğini kontrol edin, azami emiş yüksekliğine dikkat edin # →teknik veriler



Giderilemeyen arızalarda lütfen ilgili yetkili müşteri hizmetlerine yönelin.

EG UYGUNLUK AÇIKLAMASI

Bu vesileyle tarafımızdan piyasaya sunulan modeldeki bu ürünün AB standartları, AB güvenlik standartları ve ürüne özgü standartlar altındaki karma talepleri karşıladığını bilgilerinize sunmak isteriz.

Ürün Bahçe pompası Seri numarası G3013015	Tip JET 1004 JET 1300 JET 1400	Üretici AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Yetkili Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	AB standartları 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG (13)	Karma normal EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
Kötz, 18.12.2014 	Ses gücü seviyesi EN ISO 3744 ölçülen / garanti edilen JET 1004 78/81 dB(A) JET 1300 82/83 dB(A) JET 1400 72/73 dB(A)	
Wolfgang Hergeth; Managing Director		

GARANTİ

Makinedeki olası malzeme ve üretim hatalarını, garanti hakları için yasal zaman aşımı süresi içerisinde bizim seçimimize bağlı olarak onarım veya yedek parça tedariki ile telafi ediyoruz. Zaman aşımı süresi, makinenin satın alındığı ülkenin kanunlarına göre belirlenir.

Garanti taahhüdümüz sadece aşağıdaki durumlar- Garanti aşağıdaki durumlarda sona erer: d geçerlidir:

- bu kullanım kılavuzunun dikkate alınması
- nizamına uygun kullanım
- orijinal yedek parça kullanımı
- müşterinin kendisi tarafından gerçekleştirilen onarma denemeleri
- müşterinin kendisi tarafından gerçekleştirilen teknik değişiklikler
- nizamına uygun olmayan kullanım

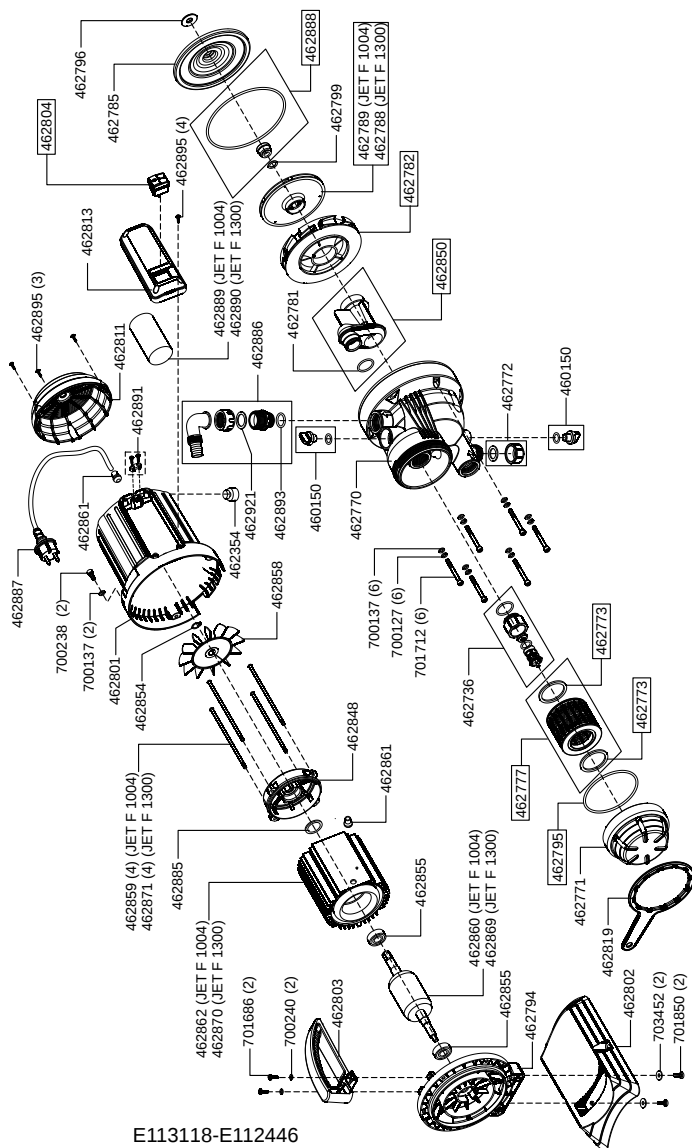
Aşağıdakiler garanti kapsamına dahil değildir:

- Normal kullanım sonucu meydana gelen boya hasarları
- Yedek parça kartında [xxx xxx (x)] çerçevesi ile işaretlenmiş olan aşınma parçaları
- Yanmalı motorlar (bunlar için ilgili motor üreticisinin garanti şartları geçerlidir)

Garanti süresi, ilk nihai alıcının ürünü satın almasıyla başlar. Satış makbuzunun üzerindeki tarih temel alınır. Lütfen bu açıklama ve orijinal satış makbuzu ile bayinize veya en yakın yetkili müşteri servisine başvurun. Alıcının satıcıdaki yasal garanti hakları bu açıklamadan etkilenmez.

JET F 1004 / 1300

Art.Nr. 113 118 / 112 446

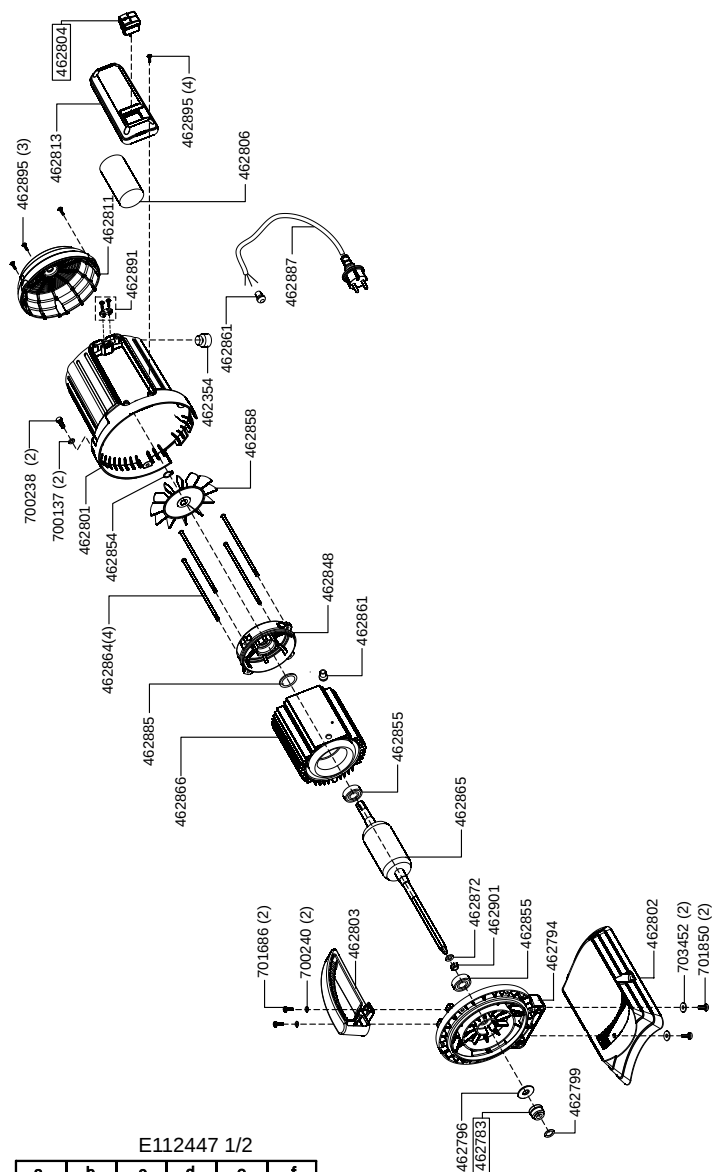


E113118-E112446

a	b	c	d	e	f

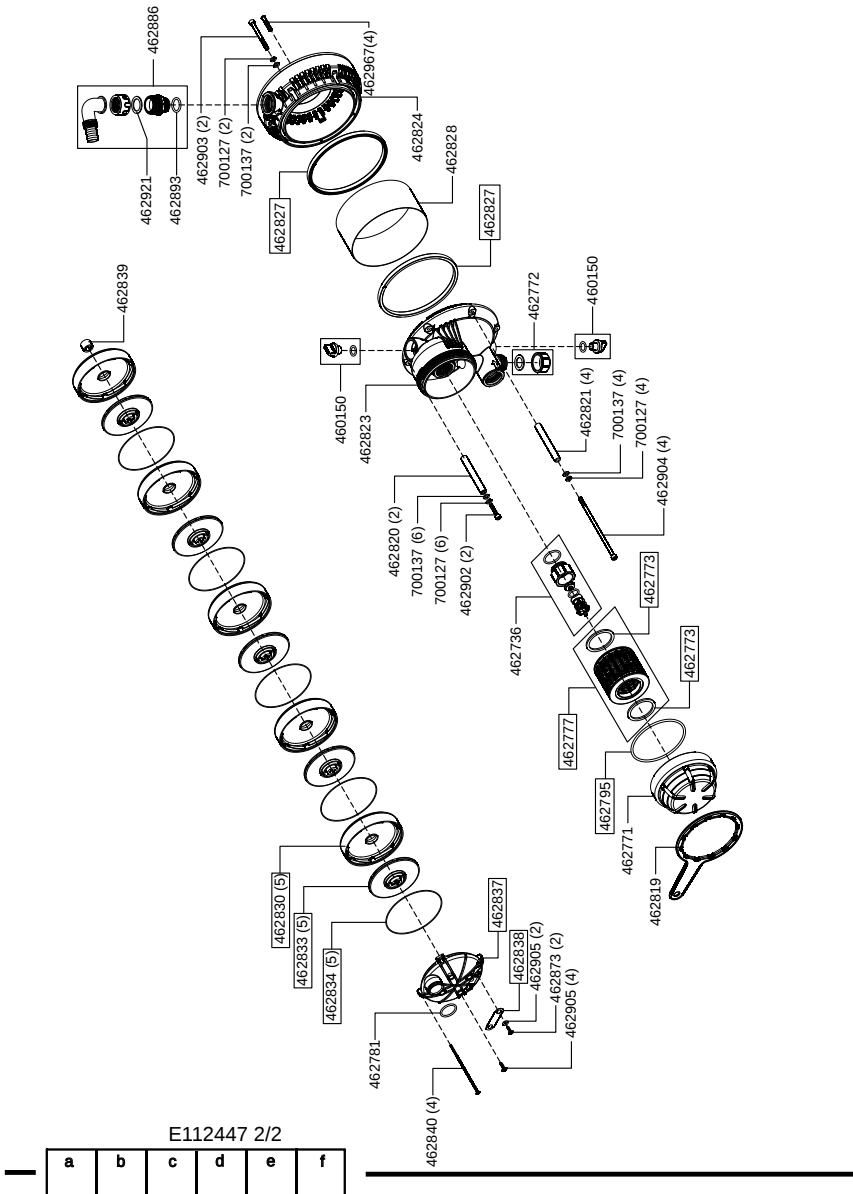
JET F 1400

Art.Nr. 112 447



JET F 1400

Art.Nr. 112 447



Country	Company	Telephone	Fax
A	AL-KO KOBER Ges.m.b.H.	(+43)3578/2515-100	(+43)3578/2515-31
AUS	AL-KO INTERNATIONAL Pty. Ltd.	(+61) 3 / 97 67 - 3700	(+61) 3 / 97 67 - 3799
B / L	Eurogarden NV	(+32)16/805427	(+32)16/805425
BG	Valerii S&M Group SJ	(+359)2 942 34 02	(+359)2 942 34 10
CH	AL-KO KOBER AG	(+41)56/418-31 53	(+41)56/4183160
CZ	AL-KO KOBER Spol. S.R.O.	(+420)3 82 / 21 03 81	(+420)3 82 / 21 27 82
D	AL-KO GERÄTE GmbH	(+49)8221/203-0	(+49)8221/97-8199
DK	AL-KO GINGE A/S	(+45) 98 82 10 00	(+45) 98 82 54 54
EST/LT/LV	SIA AL-KO KOBER	(+371)67/627-326	((+371)67/807-018
F	AL-KO S.A.S.	(+33)3/8576-3500	(+33)3/8576-3581
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44)1963/828050	(+44)1963/828052
H	AL-KO KFT	(+36) 29 / 53 70 -50	(+36) 29/5370-51
HR	Brun.ko.-prom d.o.o.	(+385)1 3096 567	(+385)1 3096 567
I	AL-KO KOBER GmbH / SRL	(+39) 039 / 932 9-3 11	(+39) 039 / 932 9-390
IN	AGRO-COMMERCIAL	(+91)3322874206	(+91)3322874139
IQ	Avro Gulistan Com	(+946)750 450 80 64	
IRL	Cyril Johnston & Co. Ltd.	(+44)2890813121	(+44)2890914220
LY	ASHOFAN FOR AGRICULT. ACC.	(+218)512660209	(+218)512660209
MA	BADRA Sarl	(+212)022447128	(+212)022447130
MK	Techno Geneks	(+389)2 2551801	(+389)2 2520175
N	AL-KO GINGE A/S	(+47)64/86-2550	(+47)64/86-2554
NL	O.DE LEEUW GROENTECHNIEK	(+31)38/ 444 6160	(+31)38/ 444 6358
PL	AL-KO KOBER Sp. z.o.o.	(+48)61/816-1925	(+48)61/816-1980
RO	SC PECEF TEHNICA SRL	(+40)344 40 30 30	(+40)244 51 44 86
RUS	OOO AL-KO KOBER	(+7)499/16708-42	(+7)499/96600-00
RUS	ZAO AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7)812/446-1084	(+7)812/446-1084
S	GINGE Svenska AB	(+46)31/57-3580	(+46)31/57-5620
SK	AL-KO KOBER Slovakia Spol. S.R.O.	(+421)2/4564-8267	(+421)2/4564-8117
SLO	Darko Opara s.p.	(+386)1 722 58 50	(+386)1 722 58 51
SRB	Agromarket d.o.o.	(+381)34 308 000	(+381)34 308 16
TR	ZIMAS A.S.	(+90)232 4580586	(+90)232 4572697
UA	TOV AL-KO KOBER	(+380)44/392-07-08	(+380)44/392-07-09